



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

62B

8128-3-97

VOL 2

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
BRITISH COLUMBIA
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
COLOMBIE-BRITANNIQUE
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SCHOOL GOVERNANCE

GESTION SCOLAIRE



7540-CH-502-0870

7540-CP-302-08/U

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8128-3-97
VOL 2

002715

98-01-28



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1998-01-28

TO
JUSQU'AU

1999-03-24

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

002717

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
97-18-1-92-0000
F. 1000000

**SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Name of Client - Nom du client

Ministry of Finance, Province of British Columbia

Address - Adresse

Ministry of Education
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Commitment No. - No d'engagement

502542

Date

le 17 mars 1999

Planning Element - Élément de planification

D.G.P.A.L.O.

Planning Element Component - Partie de l'élément de planification

L.O.E. - Gestion scolaire

Vendor Code - Code fournisseur

GC037426/SAP 304289

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque
à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

COMMITMENT - ENGAGEMENT

*
E Enter/Entrer CL Close/Fermer
C Change/Changer R Reopen/Réouvrir
D Delete/Annuler

I certify that funds are available
pursuant to section 32 of the
Financial Administration Act.

J'atteste que les crédits sont disponibles
en vertu de l'article 32 de la Loi sur la
gestion des finances publiques.

Nicole Lacasse 994-3201 (signature)

Date

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

No. 2 of/de 2

Final Payment
Païement final ☐

Coding-Codage

Amount-Montant

Coding-Codage

Amount-Montant

CR-CT

1240 5224 201 41102 90164

1 875 000,00

No. de facture : 1900175587

**Dernier paiement - CAFE 1997-1998
Gestion Scolaire**

TOTAL

1 875 000,00

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE

1998-1999

Original amount / Montant original

\$

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année
current year / courante

0,00 \$

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

1997-1998 et 1998-1999

Subsequent fiscal / Années financières
years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours
all fiscal years / et années subséquentes

0,00 \$

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

I.P.U. No. - No UC

Payé le 24 MARS 1999

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Mireille Goyard
Mireille Goyard (signature)

MAR 18 1999

Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

Signature

Date



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean-Gilles Francoeur
Agent principal
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 10 mars 1999

SUBJECT: Gouvernement de la Colombie-Britannique - Gestion scolaire
OBJET : États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

J'ai révisé ces états financiers et je formule les commentaires suivants:

1. États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

Les sommaires des dépenses de 1997-1998 soumis par la province ont été certifiés par le "Director, School Finance and Capital Planning" et le "Senior Finance Officer".

2. Résumé du financement pour 1997-1998

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé</u> \$	<u>Contribution approuvée</u> \$	<u>Montants versés</u> \$
Start-up Costs	501 541	250 770,50	125 385,25
Language Upgrading	1 629 000	814 500,00	407 250,00
Operating Costs/Capital	<u>5 369 459</u>	<u>2 684 729,50</u>	<u>1 342 364,75</u>
Total	7 500 000	3 750 000,00	1 875 000,00

3. Calcul du montant admissible (Voir l'Annexe A pour les détails)

LE MOINDRE DE:

Montants admissibles (selon l'Annexe A)	3 625 799 \$
Plus: transferts admissibles (selon l'Annexe A)	<u>57 851</u>
	3 683 650 \$ (A)

et la somme de:

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	-------------------------

4. Calcul du solde dû

Le moins de (A) et (B)
Moins: montants versés
Montant dû à la province

3 683 650 \$
1 875 000
1 808 650 \$

Le manque à gagner pour la province se chiffre à 66 350 \$ (soit la différence entre 50% de la contribution totale et le montant dû à la province: 1 875 000 \$ - 1 808 650 \$).

Par contre, si on utilise le total des dépenses encourues par la province dans le calcul du montant admissible, la province aurait droit au montant maximum de la contribution tel que décrit ci-dessous:

Montant admissible (50% des dépenses totales)
Contribution approuvée

3 770 085 \$ (A)
3 750 000 \$ (B)

Le moins de (A) et (B)
Moins: montants versés
Montant dû à la province

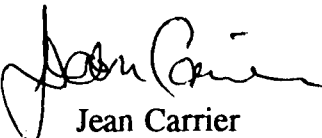
3 750 000 \$
1 875 000
1 875 000 \$

Étant donné que le manque à gagner de la province ne représente que 1,8% de la contribution totale, et que les dépenses totales sont plus que le double de notre contribution, je recommande le paiement du plein montant de la contribution.

5. Recommandation

En tenant compte du commentaire du point 4. ci-dessus et avec l'approbation de votre Direction des transferts demandés par la Province, veuillez émettre le deuxième versement de 1 875 000 \$ avec les fonds des CAFE 1997-1998.

approuvé
JCF


Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1997-1998
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: Colombie-Britannique

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Major possi	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Start-up Costs													
Administration	\$ 501,541	\$ 250,771	% 50	% 50	\$ 749,641	\$ 374,821	\$ 250,771	\$ 37,616	\$ 0	\$ 0	\$ 37,616	\$ 124,050	\$ 37,616
Language Upgrading													
Curriculum	179,000	89,500			137,885								
Assessment	200,000	100,000			36,023								
Room & Board	21,000	10,500			26,335								
Mesures	320,000	160,000			360,000								
Learning	100,000	50,000			100,000								
Telecolombie	500,000	250,000			500,000								
Teacher	149,000	74,500			1,999								
2 secondes	160,000	80,000			165,361								
Additional	0	0			341,868								
Sub-total	1,629,000	814,500	50	50	1,669,471	834,736	814,500	122,175	0	0	122,175	20,236	20,236
Operating Costs/													
Enrolment	1,996,209	998,105	50	50	1,615,730								
Fixed	651,704	325,852	50	50	220,271								
Admin. and O&M	2,280,638	1,140,319	50	50	2,813,588								
Geo. Factors	283,908	141,954	50	50	424,368								
Sub-total	5,212,459	2,606,230	50	50	5,073,957	2,536,979	2,536,979	390,934	69,251	69,251	390,934	0	0
Capital	157,000	78,500	50	50	47,100								
Sub-total	157,000	78,500	50	50	47,100	23,550	23,550	11,775	54,950	11,775	11,775	0	0
TOTAL	7,500,000	3,750,000			7,540,169	3,770,085	3,625,799			81,026			57,851

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

57,851

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

3,625,799

57,851

3,683,650

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

3,750,000

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

3,683,650

Moins: paiements

1,875,000

Montant payable (à recevoir)

1,808,650



Canadian Heritage Patrimoine canadien

MAR 24 1999

Ms. Fran Butler
A/Manager
French Language Programs
Ministry of Education
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Ms. Butler:

Pursuant to Section 7.1 of the *Canada - British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance* regarding Canada's payments to British Columbia, I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$1,875,000** has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce. This cheque represents Canada's final payment to your province for 1997-98.

Should you have any questions regarding this payment, please call me at (819) 994-3507 or Jean-Gilles Francoeur at (819) 994-2964.

I would like to thank you for your co-operation in this matter.

Yours sincerely,

Lise Toupin
A/Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)

Canada



Canadian Heritage Patrimoine canadien

MAR 24 1999

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Cyndy Darling, Assistant Manager, Operations

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Darling:

Attached is a cheque in the amount of \$1,875,000 representing the final payment of Canada's contribution for the implementation of Francophone schools governance in British Columbia for 1997-98.

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,



Mireille Guitard
A/Director
Financial Planning and Administration
Official Languages Support Programs

Encl.

Canada



**Langues officielles dans l'enseignement
COLOMBIE-BRITANNIQUE 1997-1998**

Entente bilatérale

Sous-entente (titre):

Entente spéciale X

Sous-entente (titre):

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

Entente bilatérale

Infrastructure

a) Transfert du minimum

b) École indépendantes

Total partiel (Infrastructure)

Élaboration et développement de programme

a) Écoles indépendantes (7300)

Formation et perfectionnement des enseignants

Appui aux étudiants

Autres catégories de dépenses de programme

Total partiel (Minimum et fonds suppl.)

Entente spéciale

Gestion scolaire

Établissement postsecondaires

Centre scolaire-communautaire et
établissement scolaires

Programmation, bourses

Total (Entente spéciale)

Transfert au programme des moniteurs

Années antérieures

Recouvrement

Montant dû

TOTAL GLOBAL

Code	Montant	Total
6401		
6401	\$0.00	
7201	\$0.00	
	\$0.00	\$0.00

Code	Minimum (7000)	Fonds suppl. (7100)	Total
02	\$0.00	\$0.00	\$0.00
01	\$0.00	\$0.00	\$0.00
03	\$0.00	\$0.00	\$0.00
04	\$0.00	\$0.00	\$0.00
05	\$0.00	\$0.00	\$0.00
	\$0.00	\$0.00	\$0.00
TOTAL (ENTENTE BILATÉRALE)			\$0.00

Code	Gestion (6900)	Fonds suppl. (7107)	Total
01	\$0.00	\$0.00	\$0.00
02	\$0.00	\$0.00	\$0.00
03	\$0.00	\$0.00	\$0.00
04	\$0.00	\$0.00	\$0.00
	\$0.00	\$0.00	\$0.00

	Minimum	Fonds suppl.	Total
	\$0.00	\$0.00	\$0.00

Montant	%	Total
\$0.00	75%	\$0.00
\$0.00	25%	\$0.00
\$0.00		\$0.00
		\$0.00

Minimum	Fonds suppl.	%	Total
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00		\$0.00
			\$0.00

Gestion	Fonds suppl.	%	Total
\$0.00	\$0.00	50%	\$1 875 000.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00	50%	\$0.00
\$0.00	\$0.00		\$1 875 000.00

			\$0.00
			\$0.00
			\$1 875 000.00

REMARQUES:

Païement final de 97-98

APPROBATION

Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme

15/3/99
Date

Lise Toupin
Gestionnaire

15/3/99
Date

Administration
Date



Government of Canada
Gouvernement du Canada

2602-0192438

Pay to

Payez à

22 MARS/MAR 1999

MINISTRY OF FINANCE
PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
BUREAU DE LA CAISSIERE
15 RUE EDDY 9E ETAGE
HULL QC
K1A 0M5

00192438

\$**1875000.00

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général
du Canada

⑈00000⑈ ⑈117⑈ 26020192438⑈



Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

2602-0192438

BATCH/LOT-5221 DAO/BCM-0300 22 MARS/MAR 1999
CANADIAN HERITAGE * PATRIMOINE CANADIEN

Stub No. - Talon N°

124

Particulars - Détails	Amount - Montant
	1875000.00
CHEQUE AMOUNT/MONTANT DU CHEQUE	1875000.00

SEE REVERSE

AU VERSO

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

SEP 16 1997

The Honourable Paul Ramsey
Minister of Education, Skills and Training
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Dear Mr. Ramsey:

I am pleased to inform you that I have approved a contribution of **\$3,750,000** to British Columbia under the *Canada - British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance* for 1997-98. You will find attached the annual budget of the approved expenditures and projects.

In accordance with Section 7.1 of the above-mentioned Agreement, I have authorized a first payment of **\$1,875,000** which represents 50% of the approved contribution. Arrangements have been made for the cheque to be deposited in your province's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce in Ottawa.

The establishment of francophone school governance is a priority for my government and I would like to thank you for your co-operation in this matter.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Attachment

Canada

examiné le 16 juillet

RECOMMANDATION D'APPROBATION AU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**Entente spéciale Canada - Colombie-Britannique relative à la mise en
oeuvre de la gestion des écoles francophones**

Demande de 1997-1998

Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles

TEXTE

L'Entente spéciale Canada - Colombie-Britannique relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles francophones signée le 19 mars 1997 prévoit une somme de 10,5 M\$ sur trois ans, dont 3,75 M\$ en 1997-1998.

La province nous a fait parvenir son budget pour l'année en cours (voir l'annexe à la lettre au Ministre Ramsey) et ce dernier est conforme aux catégories de dépenses admissibles suivant l'article 2.1 de l'entente.

Parmi les dépenses soumises au titre des coûts de mise en place de la gestion scolaire, on retrouve des frais de communication et de consultation et des frais de location d'équipement. Dans la catégorie «perfectionnement linguistique», on retrouve des dépenses liées à l'élaboration de programmes et de mesures d'évaluation, des dépenses liées à la mise en place de mesures d'accueil et du réseau d'éducation à distance *Télécolombie*. Enfin, les coûts de fonctionnement du conseil scolaire qui nous sont présentés couvrent notamment, les dépenses additionnelles engagées par la province pour les écoles comptant une clientèle francophone réduite et pour les élèves ayant des besoins particuliers.

RECOMMANDATION

Conformément aux dispositions de l'Entente spéciale Canada - Colombie-Britannique relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles francophones, nous vous recommandons d'acquiescer à la demande de la province et d'approuver la contribution de 3,75 M\$ pour 1997-1998.

Si vous êtes d'accord avec notre recommandation, nous vous saurions gré de signer la lettre ci-jointe au ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle .

P.j.

**Canada - British-Columbia Special Agreement
for the Implementation of Francophone Schools Governance**

BUDGET OF EXPENDITURES FOR 1997-98

Expenditures and Projects	Total Cost \$
Start up governance costs	501 541
Language upgrading	1 629 000
Operating costs of the Francophone Education Authority	5 212 459
Capital costs	157 000
TOTAL	7 500 000

Revenue Sources	\$
Canadian Heritage	3 750 000
British Columbia	3 750 000
TOTAL	7 500000

Jean-Bellis F.

NOTE

Le 29 juillet 1997

À : Secrétariat et Systèmes

De : Louise Gleason *B.*
Programmes d'Appui aux langues officielles

Objet : **Entente spéciale Canada - Colombie-Britannique relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles francophones**

Veillez trouver ci-joint la recommandation 1997-1998 pour le projet ci-haut mentionné accompagnée d'une demande de paiement.

Tel qu'il est mentionné dans la lettre de la Ministre adressée à l'honorable Paul Ramsey, le paiement n'est pas inclus. Il sera déposé à la banque. Certains documents devront accompagner la demande de paiement. Pour cette raison, quand Madame Copps aura approuvé ce dossier, veuillez s.v.p. nous le retourner au complet. Nous nous occuperons de faire parvenir la demande de paiement à Georgette nous-même.

Si vous avez besoin de plus de détails, n'hésitez pas à communiquer avec moi (994-2852).

Merci!



Canadian Heritage Patrimoine canadien



Your file Votre référence

Our file Notre référence

Ms. Yushy Wallace
A/Manager
French Language Programs
Ministry of Education, Skills and Training
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Ms. Wallace :

Pursuant to Section 4.1 of the *Canada - British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance* regarding the approved budget for 1997-98, I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$1 875 000** has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce. This payment represents the first half of Canada's contribution for 1997-98. You will find attached the letter to the Honourable Paul Ramsey and the annual budget of the approved expenditures and projects.

In accordance with Section 7.1 of the Agreement, a second and final payment will be made following receipt and acceptance of certified interim statements of expenditures for the current fiscal year and certified final statements of expenditures for the fiscal year ending March 31 1997.

I would like to thank you for your co-operation in this matter.

4
Attache svp
lettre à Ramsey
et tableau.
JG.

Yours sincerely,

Lise Toupin

Lise Toupin

A/Manager

Operations and Regional
Coordination

(West and Territories)

En



A : Ron McRostie
Directeur adjoint
Opérations comptables
Politiques financières et systèmes

DE : Agent de programme
Opérations et Coordination régionale
Programmes d'appui aux langues officielles

OBJET : Colombie-Britannique, Entente sur la gestion scolaire, 1997-1998

Veillez trouver ci-joint une demande relative au premier paiement de la contribution du Canada à la Colombie-Britannique relative à l'entente gestion scolaire pour 1997-1998, pour dépôt à la banque.



Jean-Gilles Francoeur

p.j.



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Cyndy Darling, Assistant Manager,
Operations

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Darling:

Attached is a cheque in the amount of **\$1 875 000** representing the first payment of Canada's contribution for the implementation of Francophone schools governance in British Columbia for 1997-98

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,

Ron McRostie
Assistant Director
Accounting Services
Financial Systems and
Policy

Canada



Langues officielles dans l'enseignement
COLOMBIE-BRITANNIQUE 1997-1998

Entente bilatérale

Sous-entente (titre):

Entente spéciale X

Sous-entente (titre):

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

Entente bilatérale		Code		Montant	Total				
Infrastructure		6401				Montant			
a) Transfert du minimum		6401		\$0.00				%	Total
b) École indépendantes		7201		\$0.00		\$0.00		75%	\$0.00
Total partiel (Infrastructure)				\$0.00	\$0.00	\$0.00		25%	\$0.00
						\$0.00			\$0.00
		Code		Minimum	Fonds suppl.				
				(7000)	(7100)	Total			
Élaboration et développement de programme		02		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
a) Écoles indépendantes (7300)		01		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Formation et perfectionnement des enseignants		03		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Appui aux étudiants		04		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Autres catégories de dépenses de programme		05		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Total partiel (Minimum et fonds suppl.)				\$0.00	\$0.00	\$0.00			
						\$0.00			
				TOTAL (ENTENTE BILATÉRALE)		\$0.00			
						\$0.00			
Entente spéciale		Code		Gestion	Fonds suppl.				
				(6900)	(7107)	Total			
Gestion scolaire		01		\$3 750 000.00	\$0.00	\$3 750 000.00			
Établissement postsecondaires		02		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Centre scolaire-communautaire et		03		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
établissement scolaires									
Programmation, bourses		04		\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Total (Entente spéciale)				\$3 750 000.00	\$0.00	\$3 750 000.00			
				Minimum	Fonds suppl.	Total			
Transfert au programme des moniteurs				\$0.00	\$0.00	\$0.00			
Années antérieures									
Recouvrement						\$0.00			\$0.00
Montant dû						\$0.00			\$0.00
TOTAL GLOBAL						\$3 750 000.00			\$1 875 000.00

REMARQUES:

1er paiement de 97-98

APPROBATION

Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme

Date

14/7/97

Lise Toupin
Gestionnaire

Date

16/07/97

Administration

Date

SENT BY:

7- 3-97 ; 2:18PM ; MIN EDUC L.A.M.P.-

819 953 6580;# 2/ 4



July 3, 1997

Our Ref.: 235-20/PCAN

Mr. Jean Gilles Francoeur
Regional Programs Officer
Operations and Regional Coordination
Official Languages Support
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Mr. Francoeur:

**Re: Special Agreement on Governance
1997/1998 Budget Estimates**

The attached 1997/98 budget estimate is submitted for your review.

The Province of British Columbia has received the first half (1.5 m) of the Federal 1996/97 agreed upon funding. With your review of this estimated budget we anticipate the final 1996/97 payment (1.5 m) to be released shortly.

Please contact me should you require further information.

Sincerely,

Fran Butler
Federal Funding

FB/nh

cc: Yushy Wallace, Acting Manager, French Programs

Ministry of
Education,
Skills and Training

Special Programs Branch

Mailing Address:
PO Box 9165 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H4
Telephone: (250) 356-2333
Facsimile: (250) 356-7631

Location:
Second Floor
633 Courtney Street
Victoria



002735

SPECIAL AGREEMENT ON GOVERNANCE**1. ESTIMATE OF ELIGIBLE COSTS** *Fin. man. Dept.*

ACTIVITIES	1996-97	1997-98	1998-99	TOTAL
START UP COSTS	613,000	501,541	501,541	1,616,082
Meeting with parents	10,000	20,000		
Meeting with teachers, students	6,000	10,000		
Programme francophone idéal (consulting exercise)	18,000	15,000		
Communications	81,300	80,000	✓	
Start up administration: rent, rental of equipment, telephone, postage, courier, printing....	260,900	250,000		
Negotiations with Boards (Consultants fees)	42,000	45,000	✓	
Travel (Hotels & meals)	45,000	60,000		
Jack Fleming + subcontract	112,800			
CEO move	17,000			
CEO research process	20,000			
New Program (Langley/Kelowna)		21,541		
LANGUAGE UPGRADING	1,890,000	1,629,000	1,768,000	5,287,000
Curriculum Development	387,000	179,000	169,000	735,000
Assessment Evaluation & Examinations	250,000	200,000	299,000	749,000
PCDF (Room & Board)	21,000	✓ 21,000	21,000	63,000
Mesures d'accueil	320,000	✓ 320,000	320,000	960,000
Learning Resources	200,000	✓ 100,000	150,000	450,000
Télécolombie, other networks and mediated courses	282,000	✓ 500,000	500,000	1,282,000
Teacher Training - Inservice	407,143	149,000	149,000	705,143
2-secondees Travel (7 months)	22,857	✓ 160,000	160,000	342,857
OPERATING COSTS	3,387,100	5,212,459	5,212,459	14,073,640
Small enrolment schools	1,397,346	1,996,209	1,996,209	5,389,764
Fixed costs - special needs	456,193	651,704	651,704	1,759,601
Administration costs	1,334,825	2,280,638	2,280,638	6,157,723
Support for large areas (Transportation)	198,736	283,908	283,908	766,552
CAPITAL COSTS	109,900	157,000	157,000	423,900
Acquisition of assets	109,900	157,000	157,000	423,900
Costs related to sites	Ø	Ø	Ø	Ø
Acquisition, construction & furnishing of schools	Ø	Ø	Ø	Ø
ACCESS TO FRANCOPHONE SCHOOLS	Ø	Ø	Ø	Ø
TOTAL	6,000,000	7,500,000	7,639,000	21,400,622

July 3, 1997

Spec. Agree. Governance

002736

SENT BY:

7- 3-97 ; 2:19PM ; MIN EDUC L.A.M.P. →

819 953 6580;# 4/ 4

REVENUE SOURCES	1996-97	1997-98	1998-99	TOTAL
Canadian Heritage	3,000,000	3,750,000	3,819,500	10,569,500
British Columbia	3,000,000	3,750,000	3,819,500	10,569,500
TOTAL	6,000,000	7,500,000	7,639,000	21,139,000

July 3, 1997

Spec. Agree. Governance

002737

SENT BY:



Province of
British Columbia

7- 3-97 ; 2:17PM ; MIN EDUC L.A.M.P.

Ministry of
Education
STUDENT SERVICES
DEPARTMENT

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

819 353 6580; # 174
French Programs Branch
Parliament Buildings
Victoria
British Columbia
V8V 1X4
Telephone: (604) 356-2524
Facsimile: (604) 387-1470

Date:

July 3/97

634 Humboldt Street, Victoria, B.C. V8V 1X4

DELIVER TO:

Name:

Address:

Juan - Giles Brackner
Programs Coordinator
Canadian Heritage

REGULAR

URGENT

CONFIDENTIAL

ORIGINAL IN MAIL

☐
☐
☐
☐

Fax No.

(819) 953-6580

Phone No.:

(819) 994-2964

Total Pages (including cover page):

3

FROM

Name:

Ivan Lister

Telephone:

(250) 356-2515

COMMENTS

Juan Giles.

Attached is the final section of
the 1997-1998 Budget estimate for the
"Special Agreement on Governance"

Ivan



Fran.Butler@gems3.gov.bc.ca (Fran Butler) on 98/03/02 12:06:30

To: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA

cc:

Subject Re: This is a test

>Hi Fran!

>

>We have a new Lotus Notes E-mail system and I wanted to try this out. Is
>this working?

>

>Now that I have your attention, did you find out if any transfers to our
>portion of the 97-8 Special Agreement budget will be necessary? Again,
>the changes that really matter to us are those in the four big categories
>(start-up, lang upgrading, op. cost, capital costs). If changes are made
>in the sub-categories we would just like to be informed but it would not
>require approval from us. If you can arrange for no transfers on our side
>it will be a lot easier since we need ministerial approval on these.

>

>Hope this reaches you. Talk to you later!

>

>

>jgf

Hi and good morning yourself, if you receive this response your new e-mail system is working just fine. To answer your question, we will not be requiring any transfers from one category to another in the "big four" but our final statement will probably reflect some adjustments in actual spending within the line items of each category. I trust this is appropriate. If you look back on the 1996/97 final for the Governance budget you will note this happened in a few areas. Please advise.

Thank you in advance and have a nice Monday..it is beautiful and sunny here, but a little nippy in the air (2c)...

Fran Butler

Assistant Director
Federal Funding
School Finance Branch

(250) 356-2515

— those were fine
last year
(except big categories
changed)

⇒ No reallocations in 97-98



January 28, 1998

Lise Toupin
A/Manager
Operations and Regional Coordination
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Lise Toupin:

This letter is a follow-up to confirm discussions between the Province of British Columbia and Canadian Heritage.

With regard to the grants to cover the \$1.5M supplementary amount agreed to between the Province and the Federal government, the following schedule reflects the proposed grant payments towards the supplementary amount by the Province. Please note that the 1998/99 amount is subject to final approval by Treasury Board.

1997/98	\$546,868
1998/99	<u>\$953,132</u>
TOTAL	\$1,500,000

Sincerely,

Rick Connolly
Director
School Finance and Data Management Branch

Attachment

pc: Yushy Wallace
Fran Butler



Canadian Heritage Patrimoine canadien



12 Gibson

SEP 24 1997

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Ms. Yushy Wallace
A/Manager
French Language Programs
Ministry of Education, Skills and Training
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Ms. Wallace :

Pursuant to Section 4.1 of the *Canada - British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance* regarding the approved budget for 1997-98, I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$1 875 000** has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce. This payment represents the first half of Canada's contribution for 1997-98. You will find attached the letter to the Honourable Paul Ramsey and the annual budget of the approved expenditures and projects.

In accordance with Section 7.1 of the Agreement, a second and final payment will be made following receipt and acceptance of certified interim statements of expenditures for the current fiscal year and certified final statements of expenditures for the fiscal year ending March 31 1997.

I would like to thank you for your co-operation in this matter.

4
Attache svp
lettre à Ramsey
et tableau.
JG.

Yours sincerely,

Lise Toupin

Lise Toupin
A/Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)

En




●
À : Ron McRostie
Directeur adjoint
Opérations comptables
Politiques financières et systèmes

DE : Agent de programme
Opérations et Coordination régionale
Programmes d'appui aux langues officielles

OBJET : Colombie-Britannique, Entente sur la gestion scolaire, 1997-1998

Veuillez trouver ci-joint une demande relative au premier paiement de la contribution du Canada à la Colombie-Britannique relative à l'entente gestion scolaire pour 1997-1998, pour dépôt à la banque.



Jean-Gilles Francoeur

p.j.



Canadian Heritage Patrimoine canadien



Your file Votre référence

Our file Notre référence

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Cyndy Darling, Assistant Manager,
Operations

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Darling:

Attached is a cheque in the amount of **\$1 875 000** representing the first payment of Canada's contribution for the implementation of Francophone schools governance in British Columbia for 1997-98

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,

Ron McRostie
Assistant Director
Accounting Services
Financial Systems and
Policy

Canada



**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

**PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Name of Client - Nom du client
Minister of Finance, Province of British Columbia

Address - Adresse
**Ministry of Education
Parliament Buildings, Room 103
Victoria, British Columbia
V8V 1X4**

Commitment No. - No d'engagement
61205Q
Date
le 23 juillet 1997
Planning Element - Élément de planification
D.G.P.A.L.O.
Planning Element Component - Partie de l'élément de planification
L.O.E. - Gestion scolaire
Vendor Code - Code fournisseur
GC037426

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

**Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5
Account #099411 - Biculturalism**

COMMITMENT - ENGAGEMENT			
*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
E	2751 0231 90213 422 6901	3 750 000,00	
TOTAL		3 750 000,00	

*
E Enter/Entrer
C Change/Changer
D Delete/Annuler
CL Close/Fermer
R Reopen/Réouvrir

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.
J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Hilaire Lemoine (signature)

97.07.28
Date

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

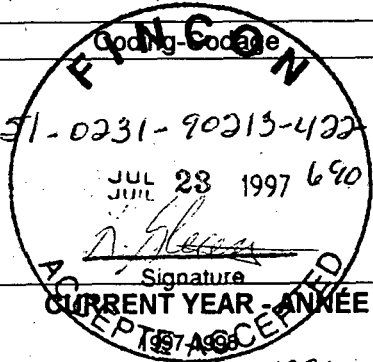
Final Payment

No. 1 of/de 2

Paiement final

☐

Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
2751-0231-90213-422	3,750,000	2751 0231 90210 422 6901	1 875 000,00	
TOTAL		1 875 000,00		



**Premier paiement 1997-1998
Special Agreement for the Implementation
of francophone Schools Governance**

Original amount / Montant original 1996-1997 3,000,000 \$
Supplement / Supplément 1997-1998 3,750,000 \$
Total authorized / Total autorisé année current year / courante 6,750,000 \$

I.P.U. No. - No UC

Payé le 22 SEP. 1997

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Hilaire Lemoine (signature)

97.07.28
Date

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

1997-1998 et 1998-1999

Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes

0,00 \$

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

Signature

Date

8128-3-97



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean-Gilles Francoeur
Agent principal
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 10 mars 1999

SUBJECT: Gouvernement de la Colombie-Britannique - Gestion scolaire
OBJET : États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

J'ai révisé ces états financiers et je formule les commentaires suivants:

1. États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

Les sommaires des dépenses de 1997-1998 soumis par la province ont été certifiés par le "Director, School Finance and Capital Planning" et le "Senior Finance Officer".

2. Résumé du financement pour 1997-1998

Activités	Budget approuvé \$	Contribution approuvée \$	Montants versés \$
Start-up Costs	501 541	250 770,50	125 385,25
Language Upgrading	1 629 000	814 500,00	407 250,00
Operating Costs/Capital	<u>5 369 459</u>	<u>2 684 729,50</u>	<u>1 342 364,75</u>
Total	7 500 000	3 750 000,00	1 875 000,00

3. Calcul du montant admissible (Voir l'Annexe A pour les détails)

LE MOINDRE DE:

Montants admissibles (selon l'Annexe A)	3 625 799 \$
Plus: transferts admissibles (selon l'Annexe A)	<u>57 851</u>
	3 683 650 \$ (A)

et la somme de:

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	-------------------------

4. Calcul du solde dû

Le moindre de (A) et (B)	3 683 650 \$
Moins: montants versés	<u>1 875 000</u>
Montant dû à la province	1 808 650 \$

Le manque à gagner pour la province se chiffre à 66 350 \$ (soit la différence entre 50% de la contribution totale et le montant dû à la province: 1 875 000 \$ - 1 808 650 \$).

Par contre, si on utilise le total des dépenses encourrues par la province dans le calcul du montant admissible, la province aurait droit au montant maximum de la contribution tel que décrit ci-dessous:

Montant admissible (50% des dépenses totales)	3 770 085 \$ (A)
Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
Le moindre de (A) et (B)	3 750 000 \$
Moins: montants versés	<u>1 875 000</u>
Montant dû à la province	1 875 000 \$

Étant donné que le manque à gagner de la province ne représente que 1,8% de la contribution totale, et que les dépenses totales sont plus que le double de notre contribution, je recommande le paiement du plein montant de la contribution.

5. Recommandation

En tenant compte du commentaire du point 4. ci-dessus et avec l'approbation de votre Direction des transferts demandés par la Province, veuillez émettre le deuxième versement de 1 875 000 \$ avec les fonds des CAFE 1997-1998.

approuvé *[Signature]*

[Signature]
Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1997-1998
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: Colombie-Britannique

ANNEXE A

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Major possi	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Start-up Costs													
Administration	\$ 501,541	\$ 250,771	50	50	\$ 749,641	\$ 374,821	\$ 250,771	\$ 37,616	\$ 0	\$ 0	\$ 37,616	\$ 124,050	\$ 37,616
Language Upgrading													
Curriculum	179,000	89,500			137,885								
Assessment	200,000	100,000			36,023								
Room & Board	21,000	10,500			26,335								
Mesures	320,000	160,000			360,000								
Learning	100,000	50,000			100,000								
Telecolombie	500,000	250,000			500,000								
Teacher	149,000	74,500			1,999								
2 secondes	160,000	80,000			165,361								
Additional	0	0			341,868								
Sub-total	1,629,000	814,500	50	50	1,669,471	834,736	814,500	122,175	0	0	122,175	20,236	20,236
Operating Costs/													
Enrolment	1,996,209	998,105	50	50	1,615,730								
Fixed	651,704	325,852	50	50	220,271								
Admin. and O&M	2,280,638	1,140,319	50	50	2,813,588								
Geo. Factors	283,908	141,954	50	50	424,368								
Sub-total	5,212,459	2,606,230	50	50	5,073,957	2,536,979	2,536,979	390,934	69,251	69,251	390,934	0	0
Capital	157,000	78,500	50	50	47,100								
Sub-total	157,000	78,500	50	50	47,100	23,550	23,550	11,775	54,950	11,775	11,775	0	0
TOTAL	7,500,000	3,750,000			7,540,169	3,770,085	3,625,799			81,026			57,851

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

57,851

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

3,625,799

57,851

3,683,650

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

3,750,000

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

3,683,650

Moins: paiements

1,875,000

Montant payable (à recevoir)

1,808,650

8128-3-97



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean-Gilles Francoeur
Agent principal
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 10 mars 1999

SUBJECT: Gouvernement de la Colombie-Britannique - Gestion scolaire

OBJET : États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

J'ai révisé ces états financiers et je formule les commentaires suivants:

1. États financiers finaux certifiés pour 1997-1998

Les sommaires des dépenses de 1997-1998 soumis par la province ont été certifiés par le "Director, School Finance and Capital Planning" et le "Senior Finance Officer".

2. Résumé du financement pour 1997-1998

Activités	Budget approuvé \$	Contribution approuvée \$	Montants versés \$
Start-up Costs	501 541	250 770,50	125 385,25
Language Upgrading	1 629 000	814 500,00	407 250,00
Operating Costs/Capital	<u>5 369 459</u>	<u>2 684 729,50</u>	<u>1 342 364,75</u>
Total	7 500 000	3 750 000,00	1 875 000,00

3. Calcul du montant admissible (Voir l'Annexe A pour les détails)

LE MOINDRE DE:

Montants admissibles (selon l'Annexe A)	3 625 799 \$
Plus: transferts admissibles (selon l'Annexe A)	<u>57 851</u>
	3 683 650 \$ (A)

et la somme de:

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	------------------

4. Calcul du solde dû

● Le moindre de (A) et (B)	3 683 650 \$
Moins: montants versés	<u>1 875 000</u>
Montant dû à la province	1 808 650 \$

Le manque à gagner pour la province se chiffre à 66 350 \$ (soit la différence entre 50% de la contribution totale et le montant dû à la province: 1 875 000 \$ - 1 808 650 \$).

Par contre, si on utilise le total des dépenses encourues par la province dans le calcul du montant admissible, la province aurait droit au montant maximum de la contribution tel que décrit ci-dessous:

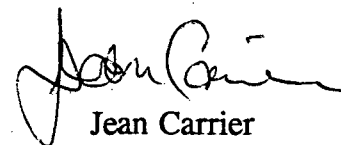
Montant admissible (50% des dépenses totales)	3 770 085 \$ (A)
Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)

Le moindre de (A) et (B)	3 750 000 \$
Moins: montants versés	<u>1 875 000</u>
Montant dû à la province	1 875 000 \$

Étant donné que le manque à gagner de la province ne représente que 1,8% de la contribution totale, et que les dépenses totales sont plus que le double de notre contribution, je recommande le paiement du plein montant de la contribution.

5. Recommandation

En tenant compte du commentaire du point 4. ci-dessus et avec l'approbation de votre Direction des transferts demandés par la Province, veuillez émettre le deuxième versement de 1 875 000 \$ avec les fonds des CAFE 1997-1998.


Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers finaux

Exercice financier: 1997-1998

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Major possi (5)	Dépenses réelles (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (9)	(B) surplus (10)	Moindre de (A) et (B) (11)	(A) 15% de Contrib. (12)	(B) Déficit (13)	Moindre de (A) et (B) (14)
Start-up Costs													
Administration	\$ 501,541	\$ 250,771	50	50	\$ 749,641	\$ 374,821	\$ 250,771	\$ 37,616	\$ 0	\$ 0	\$ 37,616	\$ 124,050	\$ 37,616
Language Upgrading Curriculum	179,000	89,500			137,885								
Assessment	200,000	100,000			36,023								
Room & Board	21,000	10,500			26,335								
Mesures	320,000	160,000			360,000								
Learning	100,000	50,000			100,000								
Telecolombie	500,000	250,000			500,000								
Teacher	149,000	74,500			1,999								
2 secondes	160,000	80,000			165,361								
Additional	0	0			341,868								
Sub-total	1,629,000	814,500	50	50	1,669,471	834,736	814,500	122,175	0	0	122,175	20,236	20,236
Operating Costs/													
Enrolment	1,996,209	998,105	50	50	1,615,730								
Fixed	651,704	325,852	50	50	220,271								
Admin. and O&M	2,280,638	1,140,319	50	50	2,813,588								
Geo. Factors	283,908	141,954	50	50	424,368								
Sub-total	5,212,459	2,606,230	50	50	5,073,957	2,536,979	2,536,979	390,934	69,251	69,251	390,934	0	0
Capital	157,000	78,500	50	50	47,100								
Sub-total	157,000	78,500	50	50	47,100	23,550	23,550	11,775	54,950	11,775	11,775	0	0
TOTAL	7,500,000	3,750,000			7,540,169	3,770,085	3,625,799			81,026			57,851

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

57,851

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

3,625,799
57,851
3,683,650

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

3,750,000

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

3,683,650

Moins: paiements

1,875,000

Montant payable (à recevoir)

1,808,650

8128-3-97



March 5, 1999

Our Ref.: 235-20/PCAN

Mr. Jean Gilles Francoeur
Senior Program Officer
Official Languages Support Programs Branch
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Mr. Francoeur:

**Re: Revised 1997/1998 Financial Statement
Special Agreement on Governance**

Enclosed please find the revised certified financial statements for the 1997/98 Special Agreement on Governance.

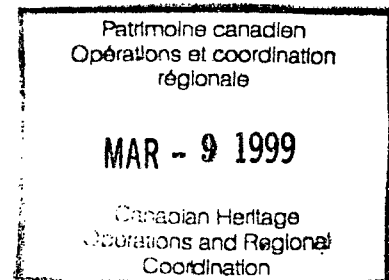
This revision was necessitated by realigning where a new sub-category "lease costs" should be reflected.

Please advise if this revised statement is approved.

Sincerely,

Fran Butler
A/Manager
French Programs

Enclosure



pc: Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch
Rob Gage, Manager, School Finance and Capital Planning Branch

Ministry of
Education

Governance and
Legislation Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H3
Telephone: (250) 356-2524
Facsimile: (250) 387-1470

Location:
Third Floor
620 Superior Street
Victoria, B.C.



002751

**REVISED FINAL STATEMENT
CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES
SPECIAL AGREEMENT ON GOVERNANCE**

Province or Territory

British Columbia

Note:

Certified final statements shall provide details of actual expenditures for fiscal year as stated on summary. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after close of fiscal year in which expenditures occurred/or upon final reconciliation of Province's chart of accounts for that fiscal year.

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year

19 97 - 19 98

Provincial Costs

\$ 7,540,169

Canada's Recovery

\$ 3,750,000

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Special Agreement on Governance.


Signature

May 4 / 99
Date

Director
Title/Position
School finance & capital planning


Signature

Apr 5 / 99
Date

SFO
Title/Position

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON GOVERNANCE

Report by School Finance Branch/French Programs , Province of British Columbia Revised Final Financial Statement 1997-1998

Prepared by Fran Butler
March 2, 1999

ACTIVITIES 1997-1998	Budget Estimate	Actual
Start-up Costs	501,541	749,641
Language Upgrading	1,629,000	1,669,471
Curriculum Development	179,000	137,885
Assessment, Evaluation and Examinations	200,000	36,023
Room and Board	21,000	26,335
Mesure d'accueil	320,000	360,000
Learning Resources	100,000	100,000
Télécolombie - Networks & Mediated Courses	500,000	500,000
Teacher Training	149,000	1,999
2 Secondees	160,000	165,361
Additional Project Support	Ø	341,868
OPERATING COSTS	5,212,459	5,073,957
Small enrollment schools	1,996,209	1,615,730
Fixed costs - Special Needs	651,704	220,271
Administration Costs	2,280,638	1,379,711
Support for large areas (transportation)	283,908	424,368
O & M (included leases)	Ø	1,433,877
CAPITAL COSTS (Acquisition of Assets)	157,000	47,100
TOTAL	7,500,000	7,540,169
<u>REVENUE SOURCES</u>		
CANADIAN HERITAGE	3,750,000	3 750 000 3,790,169
BRITISH COLUMBIA	3,750,000	3,750,000 3 790 169
TOTAL	7,500,000	7,540,169

8128-3-97

**FINAL STATEMENT
CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES
SPECIAL AGREEMENT ON GOVERNANCE**

Province or Territory

British Columbia

Note:

Certified final statements shall provide details of actual expenditures for fiscal year as stated on summary. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after close of fiscal year in which expenditures occurred/or upon final reconciliation of Province's chart of accounts for that fiscal year.


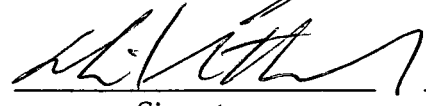
Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year

19 97 - 19 98

Provincial Costs	\$ 7,540,169
Canada's Recovery	\$ 3,750,000

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Special Agreement on Governance.

 _____ Signature	NOV 12, 1998 _____ Date	Director, SF&CP _____ Title/Position
 _____ Signature	Feb 12/99 _____ Date	Director, FASB _____ Title/Position

NADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON GOVERNANCE

Prepared by Fran Butler, November 6, 1998

START-UP COSTS 1997-1998	Budget Estimate	Actual
Administration costs related to negotiations with school districts (lease agreements)	501,541	2,183,518
TOTAL:	501,541	2,183,518
<u>OPERATING COSTS</u>		
Enrolments	1,996,209	1,615,730
Fixed (District costs)	651,704	220,271
Administration (include school & O & M)	2,280,638	1,379,711
Geographic Factors (transportation)	283,908	424,368
Capital Costs	157,000	47,100
TOTAL:	5,212,459	3,687,180
<u>LANGUAGE UPGRADING</u>		
Curriculum Development	179,000	137,885
Assessment Evaluation and Examinations	200,000	36,023
Room and Board	21,000	26,335
Mesures d'accueil	320,000	360,000
Learning Resources	100,000	100,000
Telecolombie, other networks and mediated courses	500,000	500,000
Teacher Training	149,000	1,999
2 secondees/travel	160,000	165,361
Additional Project Support	0	341,868
TOTAL:	1,629,000	1,669,471
TOTALS:	7,500,000	7,540,169



February 18, 1998

Jean-Gilles Francoeur
Senior Programs Officer
Operations and Regional Coordination Directorate
Official Languages Support Programs Branch
7th floor - 15 Eddy Street
Hull Quebec K1A 0M5

Dear Jean-Gilles Francoeur:

Re: 1997-1998 Financial Reports
1. Special Agreement on Governance
2. Official Languages in Education

Enclosed please find certified financial statements for the final expenditures of 1997/98 for the Special Agreement on Governance and the Official Languages in Education Protocol.

Please contact me at (250) 356-2515 if you have any questions concerning these reports.

Sincerely,

Fran Butler
A/Manager
French Programs

Enclosure

pc: Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch



Ministry of
Education

Governance and
Legislation Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO Box 9160 STN PROV GOVT
Victoria BC V8W 9H3
Telephone : (250) 356-2524
Facsimile : (250) 387-1470

Location:
3rd Floor
620 Superior Street
Victoria BC



Patrimoine canadien Canadian Heritage

8178-87-89
SP98-05742

JUN 12 1998

Madame Nicole Hennessey
Présidente
Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique
280 - 10991 Shellbridge Way
Richmond (C.-B.)
V6X 3C6

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 14 mai dernier dans laquelle vous faites le point sur les derniers développements dans le dossier du Plan d'immobilisation du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.

Je suis à même de constater que la situation évolue de jour en jour dans ce dossier et que le gouvernement provincial va de l'avant avec des transferts d'école au Conseil scolaire francophone et même certains projets de rénovation. Je me réjouis de voir que la Province assume ses responsabilités en matière d'éducation et qu'elle procède rapidement.

Je crois aussi comprendre que le Conseil du trésor provincial devra se prononcer sous peu sur le plan d'immobilisation. Compte tenu de l'engagement pris par le ministre Ramsey, je suis convaincu que le gouvernement provincial saura engager les fonds nécessaires à la réalisation de votre Plan d'immobilisation.

Soyez assurée que je suivrai l'évolution de ce dossier avec beaucoup d'intérêt. Le gouvernement fédéral demeure engagé à poursuivre son appui à la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone partout au pays. Comme vous le savez, l'ensemble des mesures visant la gestion scolaire francophone au pays sera examiné par le Cabinet dans les mois à venir.

.../2

Canada



- 2 -

Je vous remercie à mon tour de votre visite du 5 mai dernier, et je vous prie d'agréer,
Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général
Programmes d'appui
aux langues officielles

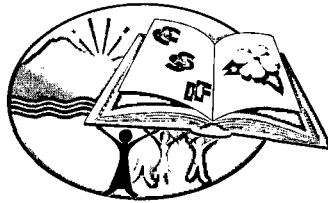


Hilaire Lemoine

c.c. Orest Kruhlak

5 p98-05742

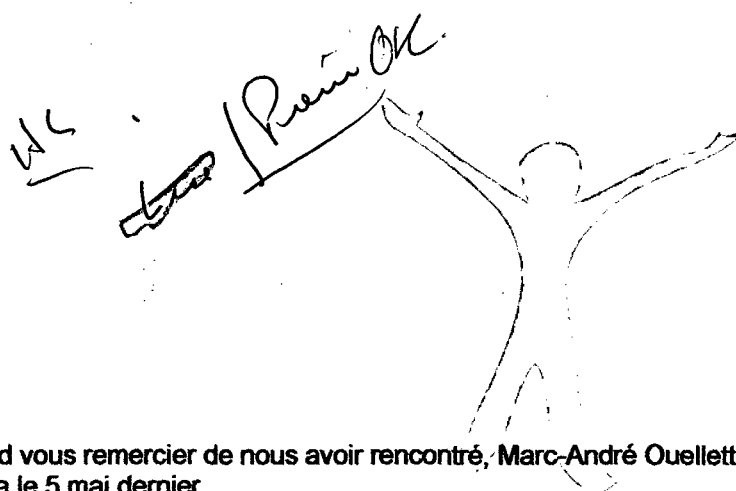
*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 14 mai 1998

Monsieur Hilaire Lemoine
Directeur général de la
Direction générale PALO
15, rue Eddy, 7^e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5



Monsieur Lemoine,

Nous aimerions tout d'abord vous remercier de nous avoir rencontré, Marc-André Ouellette et moi-même, lors de notre visite à Ottawa le 5 mai dernier.

Nous avons entrepris une recherche sur les modèles de transition choisis dans les autres provinces ainsi que la contribution fédérale dans celles-ci.

Comme nous vous l'avons mentionné le CSF a beaucoup de priorités mais une des priorités est rattachée plus particulièrement aux districts scolaires de Vancouver Centre, de Surrey et de Mission avant la rentrée scolaire de septembre 1998.

Le 8 mai dernier, nous avons rencontré le ministre de l'Éducation, l'honorable Paul Ramsey. Lors de la rencontre, ce dernier nous a confirmé que du financement était prévu pour le plan d'immobilisation 1998-1999 du CSF. Le Ministre nous a également mentionné son intention de déposer une proposition au Conseil du Trésor provincial, avant la fin mai, en ce qui concerne le transfert des actifs.

La contribution du gouvernement fédéral est fondamentale pour la croissance et l'épanouissement de la communauté francophone en Colombie-Britannique. À cet effet, nous avons envoyé une lettre et le plan d'immobilisation du CSF à l'honorable Stéphane Dion et nous espérons le rencontrer très bientôt.

Hier 13 mai, le Ministre a approuvé le transfert de l'école Windebank (district scolaire de Mission) au CSF pour septembre 1998. Le financement adéquat a aussi été confirmé et une annonce officielle doit être faite dans les prochains jours.

Votre intérêt personnel et les efforts du gouvernement fédéral pour l'implantation du plan d'immobilisation du CSF sont très appréciés.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur Lemoine, nos salutations les meilleures.

Nicole Hennessey
Présidente

NH/MAO/ha

ha/ADM/ H Lemoine 980514

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: #

98/05/07 - 15:15

8140-6-97

Docket No.: CH98-10816
Cross-reference No.: CH98-07420

Document date: 98/05/04
Date received: 98/05/07
Due date: 98/05/29
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.
Author: Hennessey, Nicole
Title/Org.: Présidente/Conseil scolaire francophone de la
Subject: Fait parvenir copie d'une lettre adressée à Stéphane Dion
demandant un appui pour mener à bien le plan
d'immobilisation du Conseil scolaire francophone de la
Colombie-Britannique
Action: Information

c.c.: RPAC
c.c.:
c.c.:

Forward To: Dir., Op. & Reg. Coord./Op. & coord. rég. - Information

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

COPY

(Tel. Number)

ADM/RExD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

TÉLÉCOPIE



À/TO: *L'honorable Sheila Copps*

DE/FROM: *Nicole Hennessey*

DATE: *5 mai 1998*

Nbre de pages: (y compris page de couverture)

Nb. of pages: *2* (including cover sheet)

OBJET/SUBJECT:

Conseil scolaire francophone

10991 Shellbridge Way

Bureau 280

Richmond, BC V6X 3C6

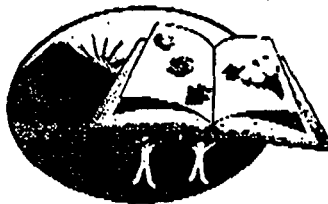
Téléphone : (604) 214-2600

Télécopie : (604) 214-9881

Info@csf.bc.ca

Pour information

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 4 mai 1998

L'honorable Stéphane Dion
Président du Conseil Privé de la Reine au Canada
Ministre des Affaires intergouvernementales
Pièce 276, Édifice de la Confédération
Chambre des Communes
Ottawa (ON)
K1A 0A6

TR

1998 MAY - 6 PM 12: 04

Monsieur le Ministre,

Lors de notre visite à Ottawa, nous avons rencontré l'honorable David Anderson, l'honorable Hardance Singh Dhaliwal, ainsi que monsieur Ronald Duhamel Secrétaire d'état pour la Diversification de l'économie dans l'Ouest canadien.

Le but de ces rencontres était de présenter le plan d'immobilisation du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF). Celles-ci nous ont permis de nous rendre compte d'un aspect nouveau pour nous en ce qui concerne les rouages du gouvernement fédéral et spécialement d'apprendre qu'il aurait été bon de pouvoir vous rencontrer. Ceci s'avérant impossible, nous vous remettons le document complet du plan d'immobilisation que le CSF a déposé auprès du ministre de l'Éducation, l'honorable Paul Ramsey, au mois de décembre 1997.

Nous vous prions d'en prendre connaissance, ce dossier étant primordial à l'existence du Conseil scolaire francophone et à la livraison d'une éducation de qualité aux élèves canadiens français de la Colombie-Britannique.

Une demande semblable avait été déposée auprès de l'honorable Sheila Copps, qui nous a assurés de son soutien.

La présente a pour but de vous mettre au courant de la situation et de demander votre intervention. Nous savons que le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique s'attend à recevoir un appui du gouvernement fédéral pour mener à bien ce plan d'immobilisation.

Nous vous remercions de l'attention particulière que vous porterez à ce dossier et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Hennessey
Présidente

NH/NA/ha

cc. L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhamel, Secrétaire d'État (Sciences, Recherches, Développement)

Ha/ADM/Hon Dion plan immobilisation
980504

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881
numéro sans frais: 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca



CANADIAN HERITAGE

PA

APR 08 1998

VANCOUVER, B.C.

Pour diffusion immédiate

98-1

[illegible]

Prévu pour le 15 avril, le procès visait à obtenir d'une part, la gestion scolaire francophone pour tout le territoire de la province et d'autre part, le transfert des établissements scolaires et des ressources nécessaires au bon fonctionnement du système d'éducation. «En annonçant l'extension de la juridiction du Conseil scolaire 21 jours avant la tenue du procès, le gouvernement provincial a modifié substantiellement les données» de dire Daniel Le Scieller, président de l'Association, «il faut donc prendre le temps de se repositionner afin de concentrer notre stratégie juridique sur les revendications touchant le transfert des établissements scolaires et des ressources.»

L'«arrêté en conseil» adopté par le cabinet provincial prévoit que le territoire de huit districts scolaires tombera sous la juridiction du Conseil scolaire le 1er juillet prochain. Il est probable que ces commissions scolaires demanderont le statut d'intervenant dans la poursuite juridique puisque l'issue du procès pourrait les affecter. Elles apporteront donc une nouvelle preuve à laquelle les parents francophones devront être prêts à répondre.

En prenant la décision d'accepter l'ajournement de la poursuite, les parents francophones ont opté pour une stratégie visant à les mettre dans la meilleure position possible en prévision du procès. «Les parents francophones ont tiré avantage de la situation en allant chercher des garanties qui leur permettront d'éviter un dédale de procédures qui auraient pour effet d'engloutir des ressources financières et humaines importantes en plus de retarder la tenue du procès,» d'affirmer monsieur Le Scieller. «Souhaitons que suite à ce procès le gouvernement entende raison et assure une fois pour toutes la pleine gestion scolaire francophone dans le respect des lois de ce pays.»

- 30 -

Pour information, contactez :
Marc Gignac, directeur général
(604) 736-5056

From: Ginette Montreuil on 04/08/98 11:03 AM
To: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA
cc:
Subject: HOT ISSUES

cc:Mail Forwarding Information
pour ton information
ginette (2e essai)

Forward Header

Subject: HOT ISSUES
Author: Ginette Montreuil at VANCOUVER
Date: 98-04-07 20:34

pour ton information

Ginette

Forward Header

Subject: HOT ISSUES
Author: Ginette Montreuil at VANCOUVER
Date: 98-04-07 20:33

Please add this article for the next Hot issues from the OFFICIAL LANGUAGES

Thanks
Ginette

New

AJOURNEMENT JUSQU'À L'AUTOMNE DE LA 2E CAUSE JURIDIQUE POUR L'OBTENTION
DU CONSEIL SCOLAIRE.

Suite à l'adoption, le 25 mars dernier, d'un "arrêté en conseil" donnant au Conseil scolaire francophone une juridiction provinciale, le gouvernement provincial a demandé et obtenu l'ajournement des procédures intentées contre lui jusqu'à l'automne. Prévu pour le 15 avril, le procès visait à obtenir d'une part, la gestion scolaire francophone pour tout le territoire de la province et d'autre part, le transfert des établissements scolaires et des ressources nécessaires au bon fonctionnement du système d'éducation. "En annonçant l'extension de la juridiction du Conseil scolaire 21 jours avant la tenue du procès, le gouvernement provincial a modifié substantiellement les données" de dire Daniel Le Scieller, président de l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique, "il faut donc prendre le temps de se repositionner afin de concentrer notre stratégie juridique sur les revendications touchant le transfert des établissements scolaires et des ressources."

*JC
Lise
m*

008953
RPAC
[CTOL]

MEETING REQUEST FORM

Name of organization/individual:

Nicole Hennessey - Le programme francophone...l'éducation en français
par excellence

Date of request:

April 1, 1998

COPY

Purpose/Issue:

Wants to discuss new plans, discuss Provincial Gov't ties, financing for
afore mentioned plan

Letter came from Min. Duhamel's office, requesting we grant her some
time

Contact person: Nicole Hennessey

Phone: 214 - 2600

Fax: 214 - 9881

Tentative date/time: First week of April/98

Location: Constituency office

Attendee: Above

*Jean-Louis 9/4/98
pour info et discus-
sion avec bureau rég.
p'd ya lieu / Henri Sui*

- In the letter they mention having the
meeting in Ottawa, but HF will be in Vancouver.
- Pls make sure all correspondence is in
French.

000000000000000000000000

367 P01 APR 01 '98 17:35

HOUSE OF COMMONS



CHAMBRE DES COMMUNES

RON DUHAMEL, M.P./DÉPUTÉ
St. Boniface

Constituency office
238 St. Mary's Road
Winnipeg, Manitoba
R2H 1J3
Telephone: (204) 983-3183
Facsimile: (204) 983-4274
e-mail: duhamr0@parl.gc.ca

Bureau de comité
238, chemin St. Mary's
Winnipeg (Manitoba)
R2H 1J3
Téléphone: (204) 983-3183
Télécopieur: (204) 983-4274
courrier é: duhamr0@parl.gc.ca

FACSIMILE TRANSMISSION/TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR

Daniel Lussier
Director - Constituency and Parliament Hill Office
Directeur - Bureau de circonscription et bureau à Ottawa
Ligne directe : (204) 983-4153

DATE:

April 1, 1998

TO/A:

Minister Fry's Office

FAX/TELECOPIEUR:

(204) 666-0114

NUMBER OF PAGES/NOMBRE DE PAGES:

3

(INCLUDING THIS PAGE/
Y COMPRIS CETTE PAGE)

REMARKS/COMMENTAIRES:

Would it be possible to a lot
same time (15-20 minutes) in the next few
weeks?
Shirley

AVIS DE CONFIDENTIALITÉ: Les renseignements contenus au document ci-joint sont de nature privilégiée et confidentielle. Il ne peuvent être utilisés que par le destinataire. Si la personne qui reçoit le présent message n'est pas le destinataire désigné, elle est par conséquent interdite de divulguer, de distribuer ou de copier ce message. Si ce message vous a été transmis par inadvertance, veuillez nous aviser immédiatement par téléphone et nous retourner l'original de cette transmission. Merci de votre collaboration.

NOTICE OF CONFIDENTIALITY: The information in the attached document is of a privileged and confidential nature. It is for use by the intended recipient only. If the person receiving this message is not the intended recipient, that person is hereby asked to note that it is strictly prohibited to disclose, distribute or copy this message. If the message has been sent to you inadvertently, please advise us immediately by telephone and return the original message to us. Thank you for your cooperation.

00000000000000000000

367 P83 APR 01 '98 17:36

24-09-86 12:33 De-CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE

804-214-8887

E-001 P.05/86 Trav078

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 23 mars 1988

L'honorable Hedy Fry
Secrétaire d'Etat (Multiculturalisme) et
Situation de la femme
Députée, Comité de Vancouver Centre
Dorset Place Mall - 105 - 1050 Jermyn
Vancouver, BC V6G 2M6

Madame le Ministre,

Afin de vous exposer les objectifs du Conseil scolaire francophone (CSF) et son plan d'immobilisation, nous vous serions très grés de nous accorder une entrevue si possible pendant le premier semaine d'avril à Ottawa, au cours de laquelle nous aimerions vous présenter le plan, souligner les relations présentes avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et une explication sur le financement de trucs en cours de ce plan à long terme.

Un sommaire détaillant les acquisitions, les rénovations et les nouvelles constructions est inclus dans le cartable que vous trouverez ci-joint. L'attribution des priorités assure au CSF plus le développement et l'implantation de sa planification d'écoles homogènes régionales se réalisent. Les écoles homogènes à travers la Colombie-Britannique obtiennent des succès exceptionnels dans la réalisation de leurs objectifs spécifiques.

Ce plan ne seulement assure les installations pour une éducation francophone de grande qualité pour les jeunes Canadiennes Françaises et Canadiens Français de la Colombie-Britannique mais contribuera au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone dans son ensemble.

Le CSF fonde ses espoirs sur l'appui du Gouvernement fédéral pour la réalisation de ce plan d'immobilisation et à cet effet sollicite votre aide et de déplacer des sources de financement auprès de votre gouvernement.

Nous vous remercions d'agréer, Madame le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Héroux

Nicole Héroux
Présidente

NH/NA/NA

Pièces jointes

cc. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhaime, Secrétaire d'Etat (Sciences, Recherche
et Développement)
Dr Nicolas Ardant, Directeur général

MEMORANDUM DES DECISIONS (MDD) - 88-00000000000000000000 (Francophone Education Authority of British Columbia)

200 - 10991 Shelta Ave, Richmond (C-B) V6X 3C5 tel: (604) 214-2600 telefax: (604) 214-2401
courriel: info@csf.bc.ca site internet: http://www.csf.bc.ca adresse électronique: info@csf.bc.ca

000000000000000000000000

367 P02

APR 01 '98 17:36

Winnipeg
238, chemin St. Mary's Road
Winnipeg, Manitoba
R2H 1J3
(204) 983-2183
Fax: (204) 983-4274
Internet: rduhamel@parqee.ca

Ottawa
Room/Place 325,
East Block/Est des P&S
Ottawa, Ontario
K1A 0A5
(613) 995-6479
Fax: (613) 995-7871
Internet: duhamel@parqee.ca

House of Commons
Chambre des communes
Canada

The Honourable

R.J. DUHAMEL
M.P./député
St-Boniface

L'Honorable



Winnipeg, Manitoba
jeudi, 26 mars, 1998

L'Honorable Hedy Fry
Secrétaire d'État, Multiculturalisme et
Situation de la femme
Denman Place Mall - 106 - 1030 Denman
Vancouver, Colombie-Britannique
V6G 2M6

Madame la Ministre,

J'ai reçu tout récemment, une communication de la part de la présidente du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF), Madame Nicole Henneasey.

Celle-ci m'avise de son désir de vous rencontrer à Ottawa pour présenter le plan quinquennal de planification de la CSF à l'égard d'écoles homogènes régionales.

L'éducation francophone de qualité est d'une importance capitale pour les jeunes canadiens-français et canadiennes-françaises de la Colombie-Britannique qui sont aussi partie de notre grande communauté francophone du Canada.

J'ai confiance que vous trouverez un peu de temps pour rencontrer les représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma plus haute considération.

L'Honorable Ronald J. Duhamel, p.c., député
Saint-Boniface



CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: #

98/04/01 - 10:46

Docket No.: CH98-07420
Cross-reference No.: CH98-02101

Document date: 98/03/23
Date received: 98/04/01
Due date: 98/04/24
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.
Author: Hennessey, Nicole
Title/Org.: Présidente/Conseil scolaire francophone de la
Subject: Fait parvenir copie d'une lettre adressée à Raymond Chan
exposant le plan d'immobilisation du Conseil scolaire
francophone
Action: Information

c.c.:
c.c.:
c.c.:

COPY

Forward To: Dir., Op. & Reg. Coord./Op. & coord. rég. - Information

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/RExD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date: _____

Approved by:

Date: _____

Autopen: _____

Info copy for Min.: _____

*Jean Gilles
Bon info. et
échange avec bureau
régional p'il y a
lieu. Merci Luc*

*Bonne approche!
Bravo au CSF*

002769

TÉLÉCOPIE

À/TO: *L'honorable Sheila Copps*DE/FROM: *Nicole Hennissey*DATE: *27 mars 98*

Nbre de pages : (y compris page de couverture)

Nb. of pages : *5* (including cover sheet)

OBJET/SUBJECT:

Conseil scolaire francophone

10991 Shellbridge Way

Bureau 280

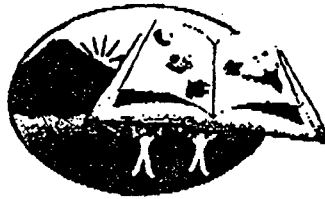
Richmond, BC V6X 3C6

Téléphone : (604) 214-2600

Télécopie : (604) 214-9881

Info@csf.bc.ca

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 23 mars 1998

L'honorable Raymond Chan
Secrétaire d'État, Asie/Pacifique
Député, Comté de Richmond
Unité 180, 8180 Blundell
Richmond, BC V6Y 3Y8

Monsieur le Ministre,

Afin de vous exposer les objectifs du Conseil scolaire francophone (CSF) et son plan d'immobilisation, nous vous saurions gré de nous accorder une entrevue si possible pendant la première semaine d'avril à Ottawa, au cours de laquelle nous aimerions vous présenter le plan, souligner les relations présentes avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et une explication sur le financement de mise en œuvre de ce plan quinquennal.

Un sommaire détaillant les acquisitions, les rénovations et les nouvelles constructions est inclus dans le cartable que vous trouverez ci-joint. L'attribution des priorités assure au CSF que le développement et l'implantation de sa planification d'écoles homogènes régionales se réalisent. Les écoles homogènes à travers le Canada et en Colombie-Britannique obtiennent des succès exceptionnels dans la réalisation de leurs objectifs spécifiques.

Ce plan non seulement assurera des installations pour une éducation francophone de grande qualité pour les jeunes Canadiennes Françaises et Canadiens Français de la Colombie-Britannique mais contribuera au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone dans son ensemble.

Le CSF fonde ses espoirs sur l'appui du Gouvernement fédéral pour la réalisation de ce plan d'immobilisation et à cet effet sollicite votre aide afin de dépiétre des sources de financement auprès de votre gouvernement.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Hennassey

Nicole Hennassey
Présidente

NH/NA/na

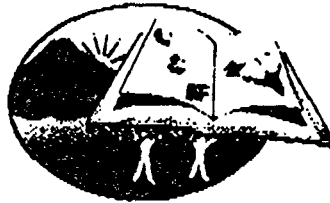
Pièce jointe

cc. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhaime, Secrétaire d'État (Sciences, Recherches,
Développement)
Dr Nicolas Ardenaz, Directeur général

Ne/ADM/DEPL TES BC 880322
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881
numéro sans frais 1-888-15-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 23 mars 1998

L'honorable Hardance Singh Dhaliwal
Ministre du Revenu National
Député, Comté Vancouver Sud/Buraby
818 Airport Square
1200, 73^e Avenue
Vancouver, BC V6P 6G5

Monsieur le Ministre,

Afin de vous exposer les objectifs du Conseil scolaire francophone (CSF) et son plan d'immobilisation, nous vous saurions gré de nous accorder une entrevue si possible pendant la première semaine d'avril à Ottawa, au cours de laquelle nous aimerions vous présenter le plan, souligner les relations présentes avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et une explication sur le financement de mise en œuvre de ce plan quinquennal.

Un sommaire détaillant les acquisitions, les rénovations et les nouvelles constructions est inclus dans le cartable que vous trouverez ci-joint. L'attribution des priorités assure au CSF que le développement et l'implantation de sa planification d'écoles homogènes régionales se réalisent. Les écoles homogènes à travers le Canada et en Colombie Britannique obtiennent des succès exceptionnels dans la réalisation de leurs objectifs spécifiques.

Ce plan non seulement assurera de s'installations pour une éducation francophone de grande qualité pour les jeunes Canadiennes Françaises et Canadiens Français de la Colombie-Britannique mais contribuera au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone dans son ensemble.

Le CSF fonde ses espoirs sur l'appui du Gouvernement fédéral pour la réalisation de ce plan d'immobilisation et à cet effet sollicite votre aide afin de dépiéster des sources de financement auprès de votre gouvernement.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Hennessy

Nicole Hennessy
Présidente

NH/NA/ma

Pièce jointe

cc. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhamel, Secrétaire d'État (Sciences, Recherches,
Développement)
Dr Nicolas Ardanaz, Directeur général

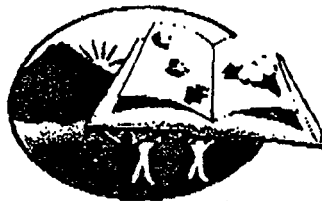
Hs/ADM/DEPUTES BC 980323

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881

numéro sans frais: 1-888-755-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca

*Le programme francophone ..
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 23 mars 1998

L'honorable David Anderson
Ministre des Pêches et des océans
Député, Circonscription de Victoria
922, rue View
Victoria, BC V8V 3L5

Monsieur le Ministre,

Afin de vous exposer les objectifs du Conseil scolaire francophone (CSF) et son plan d'immobilisation, nous vous saurions gré de nous accorder une entrevue si possible pendant la première semaine d'avril à Ottawa, au cours de laquelle nous aimerions vous présenter le plan, souligner les relations présentes avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et une explication sur le financement de mise en œuvre de ce plan quinquennal.

Un sommaire détaillant les acquisitions, les rénovations et les nouvelles constructions est inclus dans le cartable qui vous trouverez ci-joint. L'attribution des priorités assure au CSF que le développement et l'implantation de sa planification d'écoles homogènes régionales se réalisent. Les écoles homogènes à travers le Canada et en Colombie-Britannique obtiennent des succès exceptionnels dans la réalisation de leurs objectifs spécifiques.

Ce plan non seulement assurera ces installations pour une éducation francophone de grande qualité pour les jeunes Canadiennes Françaises et Canadiens Français de la Colombie-Britannique mais contribuera au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone dans son ensemble.

Le CSF formule ses espoirs sur l'appui du Gouvernement fédéral pour la réalisation de ce plan d'immobilisation et à cet effet sollicite votre aide afin de dépister des sources de financement auprès de votre gouvernement.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Herr essey

Nicole Herr essey
Présidente

NH/NA/ha

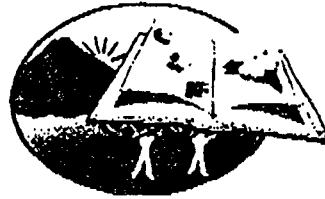
Pièce jointe

cc. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhaime, Secrétaire d'État (Sciences, Recherche,
Développement)
Dr Nicolas Ardanaz, Directeur général

Ha/ADM/DEPTES BC 980323

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)
280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881
numéro sans frais: 1-888-115-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

Richmond, le 23 mars 1998

L'honorable Jedy Fry
Secrétaire d'État, Multiculturalisme et
Situation de la femme
Députée, Comté de Vancouver Centre
Denman Place Mall - 106 - 1030 Denman
Vancouver, BC V6G 2M6

Madame la Ministre,

Afin de vous exposer les objectifs du Conseil scolaire francophone (CSF) et son plan d'immobilisation, nous vous saurions gré de nous accorder une entrevue si possible pendant la première semaine d'avril à Ottawa, au cours de laquelle nous aimerions vous présenter le plan, souligner les relations présentes avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et une explication sur le financement de mise en œuvre de ce plan quinquennal.

Un sommaire détaillant les acquisitions, les rénovations et les nouvelles constructions est inclus dans le cartable que vous trouverez ci-joint. L'attribution des priorités assure au CSF que le développement et l'implantation de sa planification d'écoles homogènes régionales se réalisent. Les écoles homogènes à travers le Canada et en Colombie-Britannique obtiennent des succès exceptionnels dans la réalisation de leurs objectifs spécifiques.

Ce plan non seulement assurera des installations pour une éducation francophone de grande qualité pour les jeunes Canadiennes Françaises et Canadiens Français de la Colombie-Britannique mais contribuera au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone dans son ensemble.

Le CSF fonde ses espoirs sur l'appui du Gouvernement fédéral pour la réalisation de ce plan d'immobilisation et à cet effet sollicite votre aide afin de dépister des sources de financement auprès de votre gouvernement.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de notre plus haute considération.

Nicole Hennessy
Nicole Hennessy
Présidente

NH/NA/ha

Pièce jointe

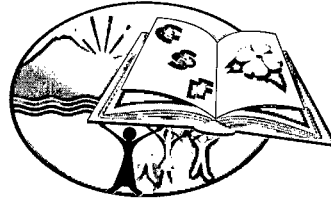
cc. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
L'honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'honorable Ronald Duhaime, Secrétaire d'État (Sciences, Recherches,
Développement)
Dr Nicolas Ardanaz, Directeur général

Ha/ADM/DEPLTES BC 880123
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 9C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881
numéro sans frais 1-888-15-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca

8740-6-87

Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.



Francophone Program...
the highest standards in
French education.

DATE : 3 mars 1998

OBJET : Bulletin d'information du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (février 1998) et outils promotionnels pour la campagne de recrutement d'élèves 1998.

Bonjour,

114
Chère
C'est très bien fait!
Bravo au conseil scolaire
del

C'est avec plaisir que je vous fais parvenir le numéro de février du « Bulletin » du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. J'espère que ce « Bulletin » demeure une source d'information utile et un moyen efficace de mise à jour sur l'éducation en français en Colombie-Britannique.

J'ai ajouté à cet envoi des exemplaires de l'affiche et du dépliant produits dans le cadre de notre campagne de recrutement d'élèves 1998. Je vous prie de les rendre disponibles et visibles dans votre milieu.

N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous désirez des copies supplémentaires.
Bonne lecture et merci de votre collaboration!

Carole Toscano

Carole Toscano
Directrice des communications

Jean-Lille

Paul Dumas

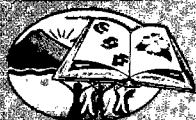
sup. reçu par Paul Dumas
26/3/98 *me merci*

p.j.

En route to the Francophone School



The highest standards in French education



Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

280-10991 Shellbridge Way Richmond, B.C. V6X 3C6
Phone: (604) 214-2600 Toll free: 1-888-715-2200
Fax: (604) 214-9881 E-mail: info@csf.bc.ca
Web site: <http://www.csf.bc.ca>

Who is eligible to the Francophone Program?

Section 23 of the *Charter of Rights and Freedoms* grants all Canadian citizens residing in British Columbia the right to educate their children in a Francophone Program (Programme Cadre):

- if the first language learned and still understood is French; or
- if they have received their primary school instruction in Canada in French; or
- if they have a child who has received primary or secondary school instruction in Canada in French; or
- if they have a child who is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French.

** Landed immigrants residing in British Columbia are also eligible.*

Why choose the Francophone Program?

The Francophone Program has the highest standards in French education and encourages full development of all individuals.

FEA enhances the teaching curriculum prescribed by the province with Francophone cultural references and by promoting full apprenticeship of modern computer and communication technologies.

The high standards defined by the Francophone Education Authority creates a stimulating environment, favorable to the individuals' intellectual development, to creativity and to fluency in both official languages.

** Transportation: FEA guarantees adequate transportation of children to schools.*

BOARD OF DIRECTORS

Nicole Hennessey, President

Vancouver Island North Ward

Marc-André Ouellette, Vice-president

Vancouver Island South Ward

Marie Bourgeois

Fraser Valley Ward

Louise Côté Madill

Okanagan / Columbia / Northern B.C. Ward

Martine Galibois Barss

Greater Vancouver Ward

Where to find the Francophone Program in British Columbia?

Abbotsford	North Poplar Elementary 859-3101
	W.J. Mouat Secondary 853-7191
Alberni	John Howit 723-7521
	Mt. Klitsa Junior 723-8195
	Alberni Secondary 723-6251
Campbell River	Central Elementary 287-8113
	Phoenix Elem./Junior Sec. 287-8346
Chilliwack	École La Vérendrye 858-2666
	Vedder Jr. Secondary 858-7141
	Sardis Sr. Secondary 858-9424
Coquitlam	Millside Elementary 521-0728
	Como Lake Jr. Secondary 936-1451
	Centennial Sr. Secondary 936-7205
Courtenay	Airport Elementary 339-3732
	Robb Road Junior 339-2232
	Highland Secondary 339-5525
Delta	Gray Elementary 594-2474
	Burnsview Jr. Secondary 594-0491
	North Delta Sr. Secondary 596-7471
Howe Sound	Myrtle Philip Elementary 932-5321
	Mamquam Elementary 898-3601
Langley	Bradshaw Elementary 530-7307
Merritt	Colletville Elementary 378-2230
	Merritt Secondary 378-5131
Mission	Mission Central Elemen. 826-1414
	Mission Secondary 826-7191
Nanaimo	Quaterway Elementary 754-6845
	Nanaimo Secondary 753-2436
Nechako	W.L. McLeod Elementary 567-2267
North Vancouver	École André Piat 980-6040
	Balmoral Jr. Secondary 987-9394
	Handsworth Secondary 987-3381
Okanagan (Central)	A.S. Matheson Elementary 860-2525
	Kelowna Secondary 762-2805
Powell River	École Côte de Soleil 485-8430
	Brooks Secondary 483-3171
Prince George	King George V Elem. 562-2231
	Duchess Park Secondary 563-7124
Prince Rupert	Westview Elementary 624-6147
Qualicum	Parksville Elementary 248-5778
	Springwood Middle School. 248-2038
	Ballenas Secondary 248-5721
Saanich	Keating Elementary 652-9261
Summerland	McDonald Elementary 494-6511
	Summerland Secondary 494-6581
Sunshine Coast	Sechelt Elementary 885-2114
	Chatelech Secondary 885-3216
Surrey/White Rock	K.B. Woodward Elemen. 588-5918
	White Rock Elementary 531-5731
Terrace	Kiik'Shan Primary 635-3115
	Cassie Hall Elementary 635-5646
Vancouver	École Rose des vents 228-8211
	École Anne Hébert 713-4858
	Kitsilano Secondary 736-0344
Victoria	L'École Brodeur 388-4524

En route vers l'école francophone



L'éducation en français par excellence



Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

280-10991 Shellbridge Way Richmond, CB V6X 3C6
Téléphone: (604) 214-2600 Sans frais: 1-888-715-2200
Télécopieur: (604) 214-9881 Courriel: info@csf.bc.ca
Site internet: <http://www.csf.bc.ca>

Qui est éligible au programme francophone ?

L'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit aux citoyennes et citoyens canadiens établis en Colombie-Britannique le droit de faire instruire leurs enfants dans un programme d'éducation francophone:

- si leur langue maternelle est le français; ou
- si elles ou ils ont reçu leur instruction primaire en français au Canada; ou
- si elles ou ils ont un enfant qui a reçu son instruction au niveau primaire en français au Canada; ou
- si elles ou ils ont un enfant qui a déjà commencé son instruction en français au Canada.

* Les immigrantes et immigrants reçus sont également éligibles.

Pourquoi choisir le programme francophone?

Le programme francophone vise l'excellence et encourage le plein épanouissement de l'individu.

Le CSF bonifiera le programme d'enseignement prescrit par la province en inculquant aux élèves les références culturelles francophones et en favorisant l'apprentissage de technologies informatiques et de communication.

Les hauts standards définis par le Conseil scolaire francophone créeront un environnement stimulant, favorable au développement de la pensée, de la créativité et de l'expression dans les deux langues officielles.

* Transport: Le CSF assure un transport adéquat des élèves à l'école.

CONSEILLÈRES ET CONSEILLER SCOLAIRES

Nicole Hennessey, présidente
Nord de l'île de Vancouver

Marc-André Ouellette, vice-président
Sud de l'île de Vancouver

Marie Bourgeois
Vallée du Fraser

Louise Côté Madill

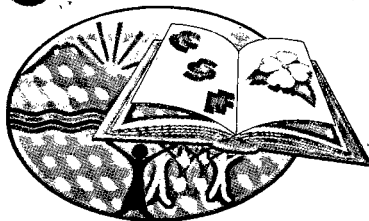
Okanagan / Columbia / Nord de la province

Martine Galibois Barss
Grand Vancouver

Où trouver le programme francophone?

Abbotsford	NorthPoplar Elementary 859-5101
	W.J. Mouat Secondary 853-7191
Alberni	John Howit 723-7521
	Mt. Klitsa Junior 723-8195
	Alberni Secondary 723-6251
Campbell River	Central Elementary 287-8113
	Phoenix Elem./Junior Sec. 287-8346
Chilliwack	École La Vérendrye 858-2666
	Vedder Jr. Secondary 858-7141
	Sardis Sr. Secondary 858-9424
Coquitlam	Millside Elementary 521-0728
	Como Lake Jr. Secondary 936-1451
	Centennial Sr. Secondary 936-7205
Courtenay	Airport Elementary 339-3732
	Robb Road Junior 339-2232
	Highland Secondary 339-5525
Delta	Gray Elementary 594-2474
	Burnsview Jr. Secondary 594-0491
	North Delta Sr. Secondary 596-7471
Howe Sound	Myrtle Philip Elementary 932-5321
	Mamquam Elementary 898-3601
Langley	Bradshaw Elementary 530-7307
Merritt	Colletville Elementary 378-2230
	Merritt Secondary 378-5131
Mission	Mission Central Elemen. 826-1414
	Mission Secondary 826-7191
Nanaimo	Quaterway Elementary 754-6845
	Nanaimo Secondary 753-2436
Nechako	W.L. McLeod Elementary 567-2267
North Vancouver	École André Piolat 980-6040
	Balmoral Jr. Secondary 987-9394
	Handsworth Secondary 987-3381
Okanagan (Central)	A.S. Matheson Elementary 860-2525
	Kelowna Secondary 762-2805
Powell River	École Côte de Soleil 485-8430
	Brooks Secondary 483-3171
Prince George	King George V Elem. 562-2231
	Duchess Park Secondary 563-7124
Prince Rupert	Westview Elementary 624-6147
Qualicum	Parksville Elementary 248-5778
	Springwood Middle School 248-2038
	Ballenas Secondary 248-5721
Saanich	Keating Elementary 652-9261
Summerland	McDonald Elementary 494-6511
	Summerland Secondary 494-6581
Sunshine Coast	Sechelt Elementary 885-2114
	Chatelech Secondary 885-3216
Surrey/White Rock	K.B. Woodward Elemen. 588-5918
	White Rock Elementary 531-5731
Terrace	Kitik Shan Primary 635-3115
	Cassie Hall Elementary 635-5646
Vancouver	École Rose des vents 228-8211
	École Anne Hébert 713-4858
	Kitsilano Secondary 736-0344
Victoria	L'École Brodeur 388-4524

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



Bulletin

Volume 3, Numéro 1 / Février 1998



Horaires - Soirées publiques d'information et de consultation sur le plan d'immobilisation du CSF

■ Chilliwack:

jeudi 26 février, école La Vérendrye, 19 h 30 à 21 h

■ Coquitlam:

mardi 10 mars, école Millside, 19 h 30 à 21 h

■ Abbotsford/Mission:

mercredi 11 mars, école North Poplar, 19 h 30 à 21 h

■ Victoria/Saanich:

lundi 23 mars, L'école Brodeur, 19 h 30 à 21 h

■ Vancouver:

mardi 24 mars, école Anne Hébert, 19 h 30 à 21 h

■ North Vancouver:

mercredi 25 mars, école André Piolat, 19 h 30 à 21 h

■ Surrey/White Rock:

mardi 31 mars, Surrey District Conference Centre,
19 h 30 à 21 h, 9260-140th Street, Surrey

■ Langley:

mercredi 1^{er} avril, école Bradshaw, 19 h 30 à 21 h

■ Delta:

jeudi 2 avril, école Gray Elementary, 19 h 30 à 21 h

■ Rencontres parallèles

• **Groupe partenaires:** le CSF a proposé une rencontre à ses partenaires en éducation le jeudi, 26 février, afin de présenter les changements prévus à l'intérieur du plan d'immobilisation. Une quinzaine de personnes représentant l'Association des parents francophones (APFCB), la Fédération des francophones de la C.-B. (FFCB), Éducacentre, le Conseil jeunesse francophone de la C.-B., les départements de français des universités de la province, British Columbia Public School Employers Association et le Canadian Union of Public Employees (CUPE), se sont rendues au Conseil, à Richmond, pour discuter du plan.

• **Personnel enseignant:** dans le cadre de la tournée de consultation et d'information sur le plan d'immobilisation, le CSF rencontre également tous les membres du personnel enseignant, idéalement par région, afin d'expliquer les différents scénarios possibles et de répondre à leurs questions.

Rendez-vous avec l'avenir de l'éducation francophone en C.-B. Tournée d'information et de consultation du CSF sur le plan d'immobilisation 1998-2003

Depuis déjà plusieurs mois le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique travaille intensivement à la préparation du plan d'immobilisation pour les années 1998 à 2003. Ce plan d'immobilisation amène une suite logique au plan directeur du CSF «Vers le nouveau millénaire». On y présente différents scénarios de mise en place des infrastructures du CSF tels que l'acquisition d'édifices, la construction et la rénovation d'écoles. Les projets de mise en place d'un réseau d'écoles francophones s'étendent à l'ensemble de la province et le plan d'immobilisation comprend aussi des scénarios pour les régions qui ne se retrouvent pas encore légalement sous la juridiction du CSF. Ce plan prévoit des changements qui, à court et long termes, établiront le CSF de manière permanente partout en Colombie-Britannique.

Tel que prévu, le CSF tient une série de rencontres publiques d'information et de consultation afin de discuter de ces projets d'avenir. Afin de vous préparer à ces rencontres vous trouverez un document sur le plan d'immobilisation inséré au Bulletin. L'horaire des rencontres se retrouve à la page 13. Nous vous invitons à participer dans votre région respective.

Le CSF a participé à plusieurs rencontres avec le ministre de l'Éducation, l'honorable Paul Ramsey ainsi qu'avec l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, afin de discuter du financement et de l'évolution du dossier d'immobilisation. Suite à une rencontre tenue le 29 janvier, à Winnipeg, Mme Copps écrivait: «J'ai beaucoup apprécié l'occasion de pouvoir discuter ouvertement d'un élément aussi important pour la francophonie canadienne, l'éducation. [...] vos besoins et [...] vos préoccupations face au financement des conseils scolaires francophones [...] ont été retenus et je souhaite réitérer l'importance d'investir dans l'éducation.»

Entre-temps, l'équipe du CSF poursuit la préparation de l'année scolaire 1998-1999. Des améliorations significatives seront apportées aux programmes d'enseignement du niveau secondaire des écoles Kitsilano Secondary (Vancouver), Balmoral Jr Secondary (North Vancouver), Como Lake Jr Secondary (Coquitlam) et Kelowna Secondary. D'ailleurs des sessions de consultation se tiendront en février et au début mars avec les parents et les élèves du secondaire afin de discuter de ces changements et des attentes de chacun.

D'autre part, le CSF prend graduellement contrôle du système de transport des élèves, ce qui permet d'améliorer ce service. La question des maternelles à temps plein a mérité beaucoup d'attention et le succès des deux projets pilotes à Abbotsford et North Vancouver permet au CSF d'amorcer leur implantation partout sur le territoire. Les activités de formation du personnel enseignant et de recrutement de nouveaux élèves battent leur plein. Nous sommes heureux d'annoncer que des travaux sont en cours dans le but de préparer l'ouverture d'un nouveau programme francophone pour les enfants de la région Sud de Delta.

FAITS SAILLANTS

LES AFFAIRES DU CONSEIL	2
LA TECHNOLOGIE	3
LES COMMUNICATIONS	3
CÉLEBRONS NOS RÉUSSITES!	
L'École Bradshaw	4/5
DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE	6
AVIS AU PERSONNEL ENSEIGNANT	7

LES AFFAIRES DU CONSEIL

Mise en place du secteur des ressources humaines

Le CSF est prêt à franchir une autre étape importante de son développement: la mise en place du secteur des ressources humaines. Tout d'abord, un processus d'embauche, qui s'est étendu au niveau national, a permis au CSF de trouver un directeur des ressources humaines.

Le Conseil est heureux d'annoncer l'embauche de monsieur Alain Paquin à ce poste. Monsieur Paquin, originaire de Montréal, quitte la Commission scolaire de St-Jérôme où il occupait les fonctions de conseiller cadre en gestion du personnel depuis près de 7 ans pour allier son enthousiasme, son professionnalisme et ses onze années d'expérience en éducation au projet du

CSF. Il détient des formations en commerce et en administration de l'Université d'Ottawa ainsi qu'un certificat d'enseignement de l'Université du Québec. Son séjour à Ottawa lui a permis d'apprécier la situation des francophones hors Québec et de saisir l'importance du travail réalisé par les francophones à travers le pays pour préserver et développer leur langue et leur culture. «Pour accomplir pleinement sa mission, le Conseil scolaire francophone de la Colombie Britannique se doit d'avoir un personnel riche de compétences et d'expertises diversifiées.» affirmait Alain Paquin.

Monsieur Paquin intégrera son poste à compter du 1^{er} mars et sera appuyé dans son travail par Monsieur Stéphane LeBlanc, embauché depuis janvier 1998 à titre d'assistant à l'administration. Il détient une maîtrise en administration publique de l'Université de Moncton. M. LeBlanc appuiera également le directeur général du CSF ainsi que le directeur des services pédagogiques et administratifs. Un ou une secrétaire viendra compléter cette nouvelle équipe. Le secteur des ressources humaines sera fin prêt à assumer la gestion du personnel collectant dès le règlement de la convention collective, prévu en mars 1998.

Programme de valorisation des élèves



Un nouveau comité est en place dans le but d'identifier et d'instaurer des activités de valorisation des élèves inscrits au programme francophone afin de les inciter à poursuivre leurs études en français, de créer chez eux un sentiment d'appartenance et de fierté et de contrer le décrochage. Ce comité, composé de représentants et représentantes du personnel enseignant, des parents, de la Chambre de commerce franco-colombienne, du Conseil jeunesse et du secteur pédagogique du CSF, s'est réuni pour la première fois le vendredi 23 janvier 1998. Grâce à l'esprit de créativité des participantes et participants de la deuxième réunion, tenue le 23 février dernier, on travaillait à la création de trois outils de valorisation des élèves francophones. Il s'agit d'un «Carnet Passeport» pour noter les réussites et les étapes franchies par les élèves tout au long de leurs études, d'un club de jeunes et d'un programme de bourse diversifié. Ces outils de valorisation des élèves seront implantés dans tous les programmes francophones dès septembre 1998. Ces activités contribueront à la rétention des élèves au programme francophone et à leur plein épanouissement.

Fête champêtre en perspective

Le site est déterminé pour notre prochaine fête champêtre! Cet événement annuel du CSF, mieux connu sous le nom de pique-nique, se tiendra au Parc Héritage, à Mission. Le CSF donne rendez-vous à toute la communauté francophone sur ce site enchanteur et historiquement significatif, aux abords du fleuve Fraser. Cette troisième édition de la fête champêtre permet au CSF de célébrer les progrès en éducation francophone dans une troisième région électorale soit la Vallée du Fraser. De beaux souvenirs des rencontres précédentes persistent: la première édition de la fête champêtre avait eu lieu à Vancouver et la deuxième à Victoria, toutes deux sous un soleil radieux. Vous pouvez inscrire l'événement à votre agenda en date du 19 septembre 1998.



DATES À RETENIR

Calendrier des rencontres du Conseil et des comités permanents du CSF

Calendrier des réunions publiques du CSF

• 6, 7, 8 mars 98

CA + Comités des finances et des ressources humaines
CSF

• 17, 18, 19 avril 98

CA + Comité de développement stratégique
Kelowna

• 22, 23, 24 mai 98

CA + Comité des programmes et services
CSF

• 19, 20, 21 juin 98

CA + Comités des finances et des ressources humaines
CSF

• 28, 29, 30 août 98

CA CSF

• 18, 19, 20 septembre 98

CA + Comités permanents:
- Développement stratégique
- Programmes et services
CSF



LA TECHNOLOGIE

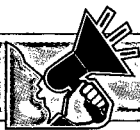
Formation techno, c'est parti!

Dans les couloirs de nos écoles résonnent les cliquetis des claviers et les discussions sur les formations technologiques qui seront offertes aux enseignantes et aux enseignants les 10 et 11 mars prochain. Ces rendez-vous s'adressent aux débutantes et débutants en Windows 95 et en Mac OS. Les places étant limitées, on a fonctionné sur la base «premier inscrit, premier servi»! La date de tombée a été fixée au 1^{er} mars. Pour obtenir des renseignements sur les formations à venir, communiquez avec Denis Deschênes au (604) 214-2606.

Site hypertoile du CSF, version améliorée: <http://www.csf.bc.ca>

Venez visiter le site hypertoile du Conseil scolaire francophone! La nouvelle version est améliorée, plaisante à l'œil, facile à utiliser et l'information présentée est intéressante pour les élèves, les parents et le personnel enseignant. Un merci tout spécial à monsieur Charles-Auguste Lavoie du Programme des langues du ministère de l'Éducation de la C.-B. pour sa contribution à l'organisation du site. Pour apprécier par exemple le classement des éléments d'information par ordre alphabétique, passez par l'entrée «enseignants» et dirigez-vous dans «logiciels recommandés».

Grâce au programme «Ordinateur pour les écoles», Industrie Canada a remis 8 ordinateurs au CSF dans le cadre du projet de robotique qui est présentement à l'essai à titre de projet pilote à L'école Brodeur de Victoria.



LES COMMUNICATIONS

Dévoilement de la campagne de recrutement des élèves 1998

Le CSF profitera de la Semaine de l'éducation en Colombie Britannique pour tenir une conférence de presse le 3 mars prochain, à l'école Anne Hébert, afin de dévoiler les éléments promotionnels de sa deuxième campagne annuelle de recrutement d'élèves. Cette année la campagne tentera de sensibiliser les parents «ayants-droits» aux possibilités et aux avantages de notre programme francophone. Afin de pouvoir s'adresser convenablement aux parents, dont l'un d'eux ne parle pas français dans 80 pour cent des cas, cette campagne est totalement bilingue.

Les outils imprimés comprennent une affiche, un dépliant et une campagne intensive dans les journaux locaux anglophones de chacune des localités où se trouve le programme francophone, dans le Soleil de Colombie-Britannique ainsi que dans les grands quotidiens Vancouver Sun, Province ainsi que le Times Columnist de Victoria. Au niveau du médium électronique, des

annonces télévisuelles et radiophoniques seront diffusées par la Société Radio-Canada et son pendant anglophone, la CBC. La station radio The Ocean/FM 98.5 fera également entendre le message du CSF. Les prévisions quant aux effectifs-élèves du CSF nous laissent présager une augmentation de 10 pour cent pour l'année 1998-1999, ce qui signifierait une population étudiante d'environ 2000 élèves.



L'annonce télévisuelle a été produite grâce à une collaboration spéciale de la Société Radio-Canada, de la famille de Léa Morin-Carrière et de ses parents Lucie et Yves ainsi que de l'école Anne-Hébert.



Les bonnes adresses Internet en éducation

① Radio Canada:

www.radio-Canada.com/infoculture

Ce site informe 24 heures sur 24: en images, en résumés écrits et en son: les sorties à faire, les livres, disques et CD-ROM les plus intéressants vus, entendus ou lus par les animateurs, chroniqueurs et journalistes d'une vingtaine d'émissions de Radio-Canada.

② Radio Canada:

www.radio.com/produits/ecoles

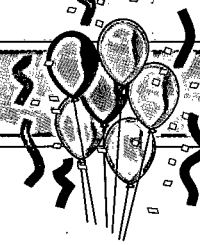
Radio Canada a aussi lancé un site nommé «J'enseigne» qui offre aux enseignantes et aux enseignants du niveau secondaire une sélection d'extraits audio à utiliser en salle de classe ... et bien d'autres ressources.

③ Apprendre sur le Web:

<http://tenb.mta.ca/apslw/>

Le site Apprendre sur le Web permet de connaître tous les avantages du Web grâce à une série de sept module facilitant le cheminement:

- # 1: Le Web
- # 2: Apprendre dans l'espace cybernétique
- # 3: Le Web à son meilleur
- # 4: Créer votre site Web
- # 5: Concevoir des environnements pédagogiques sur le Web
- # 6: Technologies de pointe
- # 7: Les soucis des éducateurs.



CÉLÉBRONS N

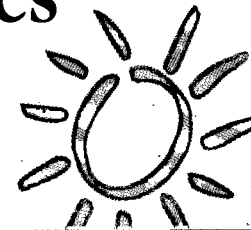
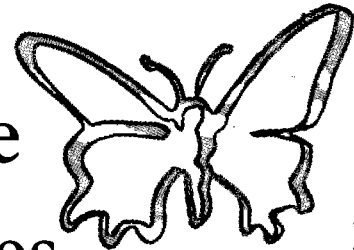
LA MISSION

La mission de l'école Bradshaw est étroitement liée au profil de l'élève finissant: *Les élèves de l'école Bradshaw sont encouragés à atteindre leur plein potentiel dans un environnement humain où la confiance règne grâce aux élèves, aux parents et au personnel.* (traduction libre) Cette affirmation fait la démonstration parfaite du climat de l'école francophone de Bradshaw: les enseignantes et les enseignants sont très attentionnés aux besoins des enfants et l'école a une âme qui respire le dynamisme, l'harmonie et la culture francophone.

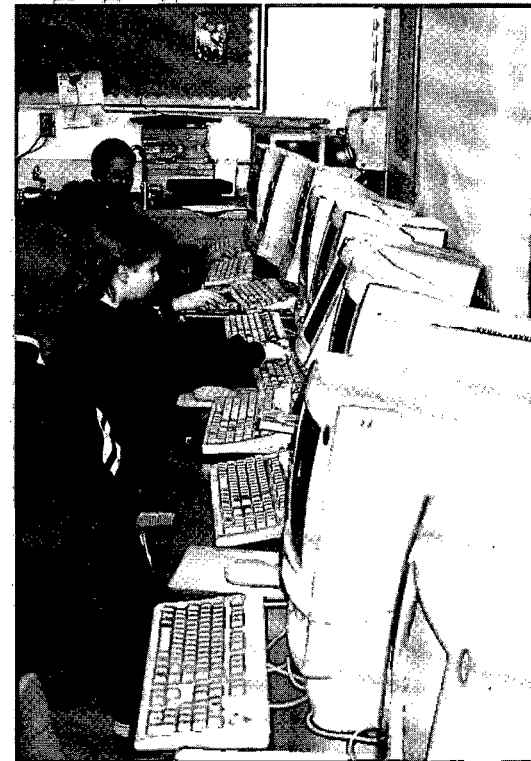
L'école Bradshaw est une institution à triple voix: on y retrouve un programme anglophone régulier, un programme d'immersion ainsi que le programme francophone. Selon les dires du directeur de l'école, Monsieur George Main «Le programme francophone est le programme le plus excitant de tous! Il est tout nouveau et soulève l'enthousiasme du personnel enseignant et des parents. La recette de notre réussite c'est tout simplement de valoriser chaque élève à titre individuel avec leurs particularités culturelles et de les encourager à être fiers de ce qu'ils et elles sont.»

Les échanges interclasses au programme francophone permettent aux élèves des niveaux supérieurs de pratiquer leur lecture en racontant des histoires aux plus petits. Les élèves du programme d'immersion fréquentent également certaines classes du programme francophone dans le but de perfectionner leur deuxième langue.

L'école francophone de Bradshaw, la dernière née des programmes francophones



L'École Bradshaw est située dans un quartier résidentiel de Langley, dans la région de la vallée du Fraser. De grands conifères l'entourent d'un environnement naturel d'une grande beauté qui dégage la sérénité et la vivacité. Le programme francophone de Langley a été choyé de voir le jour à l'école Bradshaw en septembre dernier. Un groupe de parents enthousiaste et très organisé a orchestré d'une main de maître la mise en place du programme. Déjà 62 élèves fréquentent le programme francophone sur une population étudiante totale d'environ 350 élèves. Toute une section de l'école est réservée au programme francophone, ce qui n'empêche toutefois pas les élèves de se mêler aux activités de leurs ami(e)s de langue anglaise et de mettre en commun des ressources telles que le gymnase, la bibliothèque et le laboratoire informatique.



Le laboratoire informatique contient environ 25 stations accessibles à tous les élèves du programme francophone.

Le personnel du programme francophone

M^{me} Suzanne Garvin: maternelle et responsable du programme francophone à l'école

M^{me} Francine Charlton et M^{me} Linda Hornby: 1^{ère} année (à temps partagé)

M^{me} Nadine Denis: 2^e et 3^e année

M. Mohamed Chelali: 4^e - 7^e année

M^{me} Elaine Sarrašin: assistante au personnel enseignant

OS RÉUSSITES!

Le personnel du programme francophone de l'école et le comité de parents ont décidé de convertir un poste de secrétariat en un poste d'assistante au personnel enseignant(e) afin d'assurer la meilleure qualité d'enseignement possible. Ce poste est essentiel pour M. Chelali qui enseigne une classe à niveaux multiples, rassemblant treize élèves de la 4^e à la 7^e année. Plusieurs avantages apparaissent au sein des classes à plusieurs niveaux tel que le suivi prolongé des élèves, le partage et le transfert des connaissances d'un niveau à l'autre. De plus, les élèves qui n'ont pas la chance d'étudier certains aspects du programme prescrit à un niveau pourront faire le rattrapage voulu l'année suivante grâce au cheminement académique prévu par l'enseignant.



Une douzaine d'élèves de 2^e et 3^e année sont prêts à se rendre au laboratoire informatique sous la supervision de leur enseignante, M^{me} Nadine Denis.

Activités para scolaires et manifestations culturelles:

Les élèves du programme francophone ont un calendrier d'activités riche et diversifié grâce au travail des parents et du personnel enseignant. Ces activités servent à sensibiliser les enfants à différents aspects de leur culture et à rallier tous les intervenants. Par exemple, le réveillon de Noël 1997, tenu au Fort Langley, a rassemblé les parents, le personnel enseignant et les enfants autour d'un buffet traditionnel agrémenté de danses et de musique folklorique.

Les élèves ont également l'occasion de visionner des films en français, de participer à la confection de la tire de la Ste-Catherine, de faire du patinage sur glace et de participer à une chorale. D'ici la fin de l'année on prévoit également l'organisation d'un festival de la francophonie auquel les parents seront invités afin d'assister à des pièces de théâtre, des chants etc. offerts par les élèves du programme.

Les parents du programme francophone de Langley ont aussi pensé à l'intégration des parents qui ne parlent pas couramment le français. Des cours du soir en français ont été initiés et leur contenu est basé sur les travaux des élèves du programme francophone. Ceci permet aux deux parents d'un couple hexogamme (mixte) de suivre l'évolution scolaire de leurs enfants.



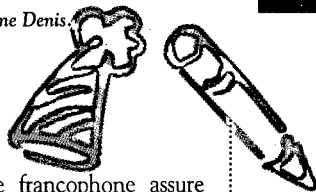
L'une des deux enseignantes de première année, Mme Linda Hornby, offre patiemment ses conseils en circulant auprès de chacun de ses seize élèves. Un piano installé au fond de la salle de la classe lui permet de faire chanter les enfants, d'enseigner aussi la musique ou tout simplement, de changer le rythme.



Les seize élèves de la maternelle forment un groupe tout à fait charmant. À partir de septembre prochain, toutes les maternelles sous la juridiction du Conseil scolaire francophone seront à temps plein afin de permettre une meilleure acquisition de la langue française.



Le Conseil scolaire francophone assure un transport adéquat à tous les élèves du programme francophone de l'école Bradshaw qui demeurent à une certaine distance de l'école; un service que les parents apprécient grandement.

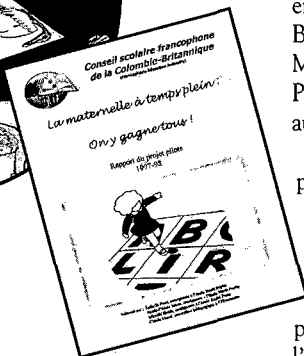


M^{me} Suzanne Garvin est enseignante en maternelle et remplit également les fonctions de chef du département de français à l'école francophone.



DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE

Les maternelles à temps plein



Le 7 février dernier, le Conseil d'administration du CSF a donné son aval à la création de classes de maternelle à temps plein dans chaque école sous sa juridiction dès septembre 1998. Cette décision donnait suite au dépôt du rapport de l'équipe responsable des projets pilotes de maternelle à temps plein aux écoles André Piolat de North Vancouver et North Poplar d'Abbotsford. Le rapport a été préparé par deux enseignantes de l'école North Poplar, Isabelle Baril et Marie Claude Julien, ainsi que par Mireille Houle, enseignante à l'école André Piolat et Carole Massé, conseillère pédagogique au niveau élémentaire au sein du CSF.

Ce rapport intitulé «La maternelle à temps plein: On y gagne-tous!» conclut: «Le projet d'établir des maternelles à temps plein au sein du Conseil scolaire francophone est [...] innovateur au niveau de la francophonie d'ici et aussi au niveau de l'éducation préscolaire en Colombie-Britannique. [...] l'implantation [...] propose un changement

d'attitude face à l'éducation de la petite enfance et nécessite un grand investissement de ressources humaines et matérielles supplémentaires. [...] Les comptes-rendus des deux projets pilotes ont fait clairement état des bénéfices indéniables que les enfants retirent du fait qu'ils soient dans un milieu francophone toute la journée.» p. 11

Un processus d'intégration graduelle sera établi afin que l'enfant s'habitue à demeurer à l'école toute la journée. Des études ont démontré les bénéfices de la maternelle à temps plein en ce qui a trait au développement de l'enfant tant au niveau socio-affectif qu'au niveau de l'acquisition de la langue en situation minoritaire. Les orientations philosophiques du programme abordent l'apprentissage par le jeu, l'appropriation du monde social, l'expression langagière et des sentiments. La maternelle à temps plein permet une bonne transition de l'enfant vers le milieu scolaire.



Le PAC+E

Dans le libellé de sa vision, le Conseil scolaire francophone affirme sa participation à l'épanouissement de la culture francophone. Pour réaliser ces objectifs et faciliter la mise en place d'activités pertinentes, le CSF a mis sur pied le programme PACTE (Programme d'activités culturelles, communautaires et éducatives).

Le premier appel, lancé par le CSF pour le PACTE en novembre dernier, fut un succès. Plus de 47 projets de tous genres ont été soumis au comité d'évaluation composé de représentantes et représentants des différents partenaires en éducation: les parents, les jeunes, ainsi que les milieux pédagogique, culturel et communautaire y figuraient. Une enveloppe budgétaire d'environ 70 000 \$ a été attribuée pour faciliter diverses initiatives visant à intégrer la culture à l'environnement des élèves du programme francophone. L'imagination et l'ingéniosité n'ont pas manqué!

Le calendrier des activités facilitées par le PACTE d'ici la fin de l'année scolaire est impressionnant. Par exemple, une journée complète a été réservée pour le programme francophone au Festival du Bois de Maillardville, le mercredi 4 mars. Plus de 900 élèves iront notamment se sucrer le bec et découvrir le monde des forts d'autrefois. Pour compléter le tout, une véritable artisan de la ceinture fléchée fera aussi des présentations dans certaines écoles.

Le Conseil facilite également une tournée de la chanteuse acadienne Angèle Arsenault durant



la Semaine nationale de la francophonie, du 9 au 13 mars. Elle fera des arrêts dans les écoles du programme francophone de Summerland, Chilliwack, Vancouver, Victoria et Comox. Des soirées communautaires auront également lieu à Kelowna, Victoria, Vancouver et Comox.

Le projet des matinées scolaires, volet jeunesse des *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone*, fait aussi une percée en province grâce au PACTE. Les élèves francophones des localités de Kelowna, Prince George et Powell River auront la chance de visionner des films pour enfants.

De leur côté, les élèves du secondaire pourront découvrir le monde de la chanson et, dans certains cas, raffiner leurs talents en participant aux ateliers de découverte et de perfectionnement offerts par le Conseil culturel et artistique. D'autres élèves auront la chance de développer leurs talents artistiques grâce aux ateliers offerts par la troupe de théâtre la Seizième et à la tenue du Festival de théâtre jeunesse. La liste des activités du PACTE comporte également des soirées musicales ou récréatives, des ateliers de cinéma et de radio, et bien d'autres moments culturels forts pour les élèves du programme francophone de toute la province.

Le prochain appel aux projets du PACTE pour la période scolaire de septembre 1998 à janvier 1999 sera lancé en avril 1998 et la date limite de présentation est fixée au 10 juin 1998. Les critères précis du PACTE ainsi que les formulaires de présentation seront rendus disponibles sous peu.

Bureau régional du CSF à Victoria



Tel que prévu à l'intérieur de son plan directeur, le CSF a ouvert au cours du mois de février un centre de service régional à Victoria afin de mieux desservir les élèves, parents et le personnel enseignant de l'île de Vancouver. Le bureau est situé à l'intérieur de l'école Brodeur, au 637 de la rue Head, porte 202. Deux bureaux ainsi qu'une salle de conférence ont été aménagés. Des membres du personnel du CSF pourront aller travailler sur place et y organiser des rencontres. Le numéro de téléphone est le (250)382-5965 et le numéro de fax est le (250)382-5974. Un système d'accueil téléphonique est en place lorsque le bureau n'est pas occupé.

Ouverture d'un nouveau programme à Delta

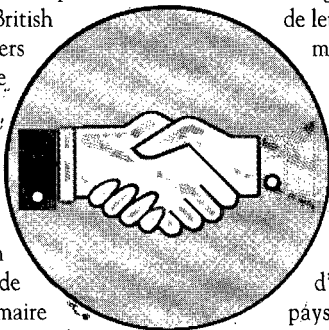
Une rencontre exploratoire pour la création d'un nouveau programme francophone dans la région Sud de Delta s'est tenue le 17 février dernier à l'école Weaver Elementary, à Delta. Ce nouveau programme élémentaire pourrait accueillir une cinquantaine d'élèves des localités de Steveston, Ladner et Tsawwassen dès septembre 1998. Il n'existe actuellement aucun programme francophone dans cette région de Vancouver.



AVIS AU PERSONNEL ENSEIGNANT

Sprint final: négociation d'une convention collective

Une équipe de la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique (FECB) négocie depuis l'automne 1997 avec l'équipe de la British Columbia Public School Employers Association (BCPSEA) qui représente le Conseil scolaire francophone. Le contrat vise à établir les conditions de travail des enseignantes et des enseignants qui deviendront les employés du CSF à partir de septembre 1998. Monsieur Pierre Blouin siège à la table de négociations à titre de président du Comité exécutif intérimaire du futur syndicat des enseignantes et des enseignants du CSF, élu en octobre dernier. La grande majorité des clauses ont été réglées à ce point des négociations; celles qui demeurent en impasse ont été portées devant l'arbitre monsieur Jim Dorsey, qui devait livrer son jugement avant la fin février.



Le règlement de ce contrat, accompagné d'une lettre d'entente concernant le transfert des enseignantes et des enseignants de leurs districts vers le CSF, permettra au Conseil de compléter une des étapes de son processus de dotation de personnel enseignant pour septembre 1998. D'autre part, le CSF a déjà amorcé le recrutement d'enseignantes et d'enseignants à travers le pays et enverra des équipes d'entrevue à Winnipeg, Edmonton, Ottawa, Montréal et Moncton durant les mois d'avril et de mai afin de rencontrer des candidates et des candidats qui conviendraient aux postes à combler.



Les Ronds points 1998 Découvrir la joie de lire

Deux conseillères pédagogiques, Carole Massé (conseillère au niveau élémentaire) et Nicole Chagnon (coordonnatrice des services spécialisés) mettent les touches finales aux préparatifs du Rond point intitulé «Découvrir la joie de lire» en compagnie de l'animateur, Monsieur Pierre Hardy, du Ministère de l'éducation de l'Ontario. Une soixantaine d'enseignantes et d'enseignants participaient à cette formation intensive sur le processus de lecture les 19, 20 et 21 février dernier, à Richmond.

Rond-Point du 20 février: Pilotage de la «Console d'écriture»

Vendredi le 20 février, quelques enseignants ont essayé Logitexte, le cœur de la «Console d'écriture» en compagnie de Yves Perron, coordonnateur du Centre de formation et de ressources du CSF. Grâce à leurs nouvelles notions de traitement du discours, les enseignants piloteront quelques scénarios pédagogiques dans leur école respective et se rencontreront à une date ultérieure pour échanger leurs expériences.

La «Console d'écriture» est une application des Techniques de l'Information et de la Communication à la pédagogie quotidienne. Accessible depuis un site Internet (www.laconsole.com) la «Console d'écriture» offre différents scénarios d'utilisation: que ce soit pour rédiger un texte poétique, informatif ou narratif.

Quelle belle occasion pour brancher la pédagogie et l'écriture dans l'imaginaire de nos jeunes!

Programmes de bourses du Patrimoine canadien pour les étudiant(e)s

PROGRAMME DE BOURSES POUR FRANCOPHONES HORS QUÉBEC

pour participer à un cours de français de cinq semaines conçu spécialement pour leur permettre d'approfondir la langue et la culture francophones en rencontrant d'autres francophones du Canada. info : (250) 356-0256

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES

pour apprendre l'anglais ou le français à titre de langue seconde lors d'un cours d'immersion de cinq semaines dispensés dans des établissements d'enseignement agréés. Info (250) 356-0256

PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES

les étudiant(e)s du post secondaire ont la possibilité d'occuper un poste de monitrice ou moniteur à temps partiel ou temps plein dans le but de faciliter l'apprentissage de la langue et de la culture francophones en assistant les enseignant(e)s. Info (250) 356-0256.

Bourse d'études offerte par la Fédération des francophones de la C.-B.



La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) a créé une bourse d'études de 1 000 \$ qui sera remise annuellement à une finissante ou un finissant du

programme francophone. Cette bourse veut récompenser les élèves qui participent au développement de la vie française de l'école et de la communauté francophone de la C.-B. Les documents décrivant les critères d'éligibilité sont disponibles à la FFCB au (604) 732-1420. Les mises en candidature sont acceptées jusqu'au 27 mars 1998. Cette bourse sera remise lors de l'assemblée générale annuelle de la FFCB, au mois de juin 1998.

JOYEUSE SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE À TOUTES ET À
TOUS! UNE FOULE D'ACTIVITÉS SE DÉROULENT À
TRAVERS LES ÉCOLES FRANCOPHONES DU 9 AU 13 MARS.
POUR SOULIGNER L'ÉVÉNEMENT, SYNTONISEZ LE 97.1 FM
À LA RADIO DE LA SRC DÈS 11H30 POUR L'ÉMISSION
MICRO-MIDI DIFFUSÉE EN DIRECT DE L'ÉCOLE LA
VÉRENDRYE LE 10 MARS 1998.



BRAVO! CHAPEAU!

■ Félicitations à François Bourgeot qui fréquente la douzième année du programme francophone de l'École Kitsilano et qui représentera la Colombie-Britannique lors du concours de la Dictée des Amériques.

■ Carl Boislard-Lanois fait partie du deuxième groupe de gradués de douzième année de

L'école Brodeur. C'est en 1992, qu'il quittait Victoria pour aller faire des études au programme des communications de la Cité Collégiale d'Ottawa, en production télévisuelle. Carl a toujours démontré son attachement à sa communauté: il était directeur jeunesse au sein du Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique. Il est revenu en C.-B. en 1994 à titre de caméraman-monteur au sein de l'équipe de la SRC. Carl a réalisé le tournage du message promotionnel du CSF dans le cadre de sa campagne de recrutement des élèves 1998. Son talent et son engagement envers sa communauté sont exceptionnels!

PETITES ANNONCES

Le Centre provincial de formation et de ressources pédagogiques et culturelles à votre service

Offre des ressources pédagogiques aux intervenants communautaires, parents, enseignants, élèves. Lundi au vendredi: 8 h 30 à 17 h Mercredi soir jusqu'à 21 h 30 / Samedi de 10 h à 16 h. Téléphonez directement au Centre au 214-9870 ou en composant le numéro sans frais 1-888-715-2200

L'équipe du personnel du CSF, à votre service!

Directeur général

Nicolas Ardanaz 214-2601 nardanaz@csf.bc.ca

Directeur des services administratifs et pédagogiques

Raymond Ouimet 214-2603 rouimet@csf.bc.ca

Directrice des communications

Carole Toscano 214-2604 ctoscano@csf.bc.ca

Directeur des ressources humaines

Alain Paquin 214-2600 apaquin@csf.bc.ca

Agent de services et de liaison communautaires

Daniel Bélanger 214-2607 dbelange@csf.bc.ca

Secrétaire du service des communications

Christelle Hugron 214-2618 chugron@csf.bc.ca

Adjointe du directeur des services administratifs et pédagogiques

Odetta Lemieux 214-2605 olemieux@csf.bc.ca

Secrétaire de direction

Hélène Adl 214-2602 hadl@csf.bc.ca

Assistant à l'administration

Stéphane LeBlanc 214-2600 sleblanc@csf.bc.ca

Préposée à l'accueil

Linda Laflamme 214-2600 llaflamme@csf.bc.ca

Coordonnateur de la technologie et de l'enseignement médiatisé

Denis Deschênes 214-2606 ddeschen@csf.bc.ca

Coordonnateur du centre provincial de formation et des ressources pédagogiques et culturelles

Yves Perron 214-9870 yperron@csf.bc.ca

Conseillère pédagogique au secondaire

Paule Desgroscilliers 214-2621 pdesgros@csf.bc.ca

Conseillère pédagogique à l'élémentaire

Carole Massé 214-2620 cmasse@csf.bc.ca

Responsable des services spécialisés

Nicole Chagnon 214-2600 nchagnon@csf.bc.ca

Responsable des projets spéciaux

Jacques Vinet 214-2600 jvinet@csf.bc.ca

Responsable des programmes pédagogiques

Gérald Fallon 214-2600 gfallon@csf.bc.ca

Secrétaire des services administratifs et pédagogiques

Marie-Paul Chartre 214-2619 mchartre@csf.bc.ca

Secrétaire du centre de formation et de ressources

Hakima Lamari 214-9870 hlamari@csf.bc.ca

Membres du conseil d'administration

Présidente, Région du Nord de l'île de Vancouver

Nicole Hennessey
(250) 754-8905 (rés.) nhennes@cln.etc.bc.ca

Vice-Président, Région du Sud de l'île de Vancouver

Marc-André Ouellette
(250) 356-0925 (bureau) (250) 598-0037 (rés.) Marc.Andre.Ouellette@gem1.gov.bc.ca

Conseillères

Région de la vallée du Fraser

Marie Bourgeois

(604) 736-6979, ext. 325

(604) 460-0507 (rés.)

mbourgeo@cln.etc.bc.ca

Région de l'Okanagan, Columbia

et Nord de la province

Louise Côte Madill

(250) 564-5568 (rés.)

(250) 561-2565 (bureau)

lcote@cln.etc.bc.ca

Région du Grand Vancouver

Martine Galibois Barss

(604) 980-0750 (rés.)

980-6379 (téléc.)

mgaliboi@cln.etc.bc.ca

Délégué(e)s du CSF

Région du Grand Vancouver

Renée Popov, Richmond

(604) 277-0106

Christophe Morisseau, North Vancouver

(604) 990-9463

Téléc.: 739-9897

Deux postes vacants à combler

Région de la vallée du Fraser

Louise Marchand, Abbotsford

(604) 853-9980

Lyne Tremblay, Langley

(604) 888-2123

Région du Nord de l'île de Vancouver

Simone Blake, Port Alberni

(250) 724-0294, Téléc.: 724-5740

Chantal Lunardi, Gibsons

(604) 885-2833

Pauletta Potvin, Nanaimo

(250) 722-2540

Région du Sud de l'île de Vancouver

Séverin Gaudet, Victoria

(250) 592-0789

Andrée Chénier, Victoria

(250) 920-4868

Région de l'Okanagan, Columbia et Nord de la province

Renée Trépanier, Prince George

(250) 962-8835

Mario Parr, Kelowna

(250) 762-8520

Téléc.: (250) 865-2609

Rejane Turcotte, Kelowna

(250) 868-0340

(250) 868-0340

Claire Green, Prince George

(250) 563-4343

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6

tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881

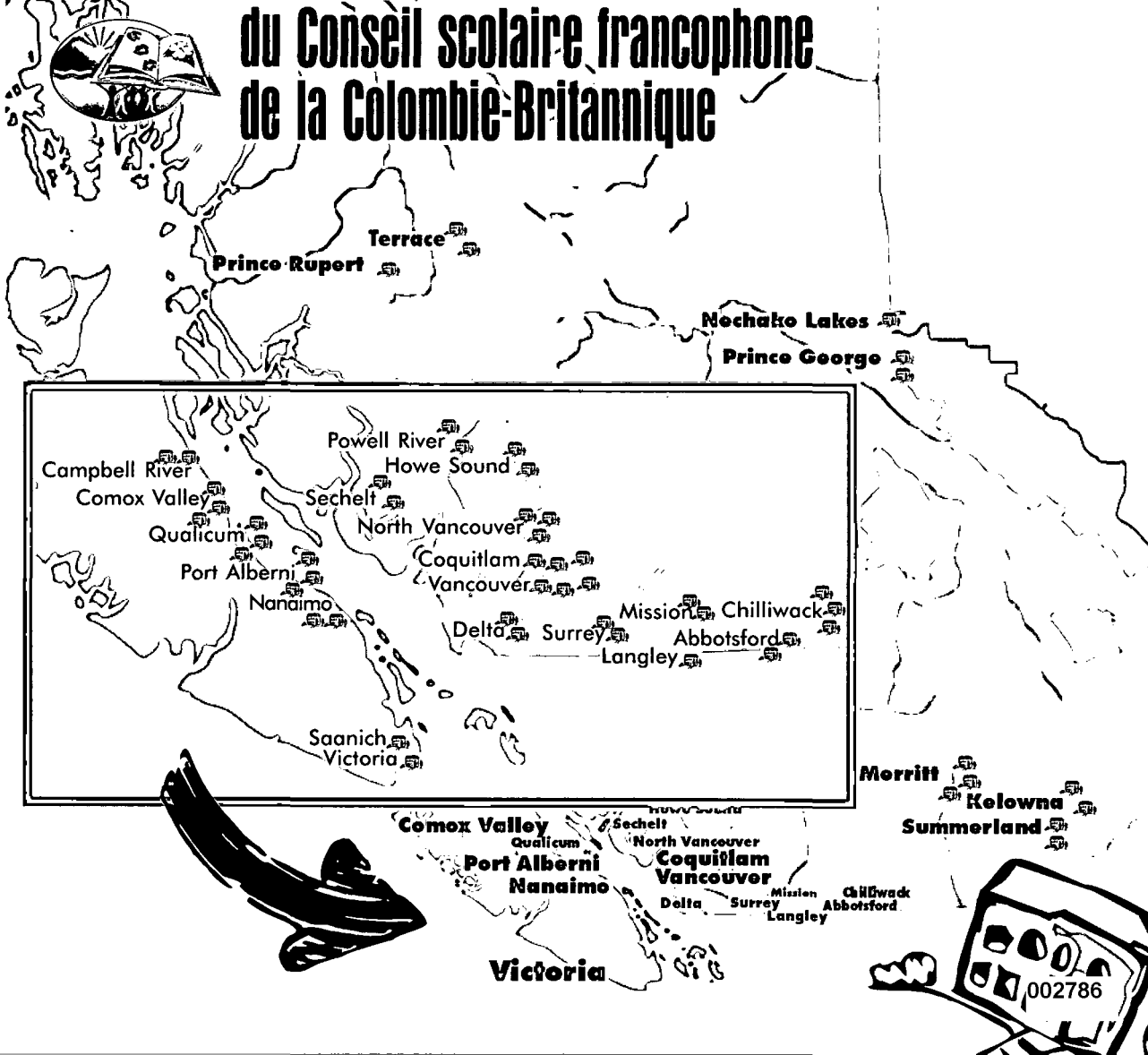
site internet (web): <http://www.csf.bc.ca>

adresse électronique: info@csf.bc.ca

1998
à
2003

PLAN (CAPITAL PLAN) D'IMMOBILISATION

du Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique



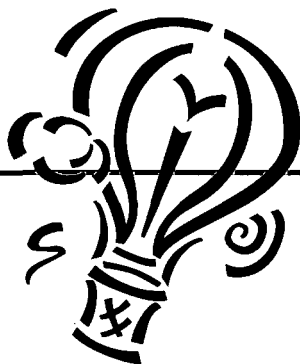
002786

Membres du conseil d'administration du CSF

Nicole Hennessey
présidente, conseillère, Nord de l'île de Vancouver
Marc-André Ouellette
vice-président, conseiller, Sud de l'île de Vancouver
Marie Bourgeois
conseillère, Vallée du Fraser
Louise Côté Madill
conseillère, Okanagan/ Columbia/ Nord de la C.-B.
Martine Galibois Barss
conseillère, Grand Vancouver

Membres délégué(e)s du CSF

Région du Grand Vancouver
Renée Popov, Richmond
Christophe Morisseau, North Vancouver
Région de la Vallée du Fraser
Louise Marchand, Abbotsford
Lyne Tremblay, Langley
Région du Nord de l'île de Vancouver
Simone Blake, Port Alberni
Chantal Lunardi, Sechelt
Pauletta Potvin, Nanaimo
Région du Sud de l'île de Vancouver
Séverin Gaudet, Victoria
Andrée Chénier, Victoria
Région de l'Okanagan, Columbia/Nord de la C.-B.
Renée Trépanier, Prince George
Réjane Turcotte, Kelowna
Mario Parr, Kelowna
Claire Green, Prince George



Vision

Les francophones de la Colombie-Britannique reçoivent une éducation en français reconnue pour son excellence et sa contribution à l'épanouissement de la culture francophone.

British Columbia Francophones will receive an education in French recognized for its excellence and for its contribution to the development of Francophone culture.



Mission

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique s'engage à offrir des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province. De plus, il s'engage à participer activement au développement de la collectivité francophone de la Colombie-Britannique.

The Conseil scolaire francophone of British Columbia is committed to offering educational programs and services enhancing the full development and the cultural identity of Francophone learners in the province. In addition, the Board undertakes to participate actively in the development of Francophone community life in British Columbia.

Février 1998

© Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

002787

PLAN D'IMMOBILISATION

DU CONSORTIUM SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1998-2003



Un avenir qui se concrétise !

La préparation du plan d'immobilisation amène une suite logique au plan directeur du CSF, «Vers le nouveau millénaire», publié à l'automne 1997. Le plan d'immobilisation propose différents scénarios de mise en place des infrastructures du CSF (acquisition d'édifices, projets de location, construction et rénovation) qui feront partie du réseau des écoles du programme francophone. C'est un exercice de planification essentiel au développement du CSF.

À ce jour, la juridiction du CSF se limite au Sud de la province : la vallée du Fraser, le Vancouver métropolitain et le Sud de l'île de Vancouver. Le plan d'immobilisation vise ces régions et prévoit également des ententes pour les régions dites hors territoire c'est-à-dire les régions de la province qui ne se retrouvent pas encore sous la juridiction du CSF.

Objectifs primaires du CSF:

1. offrir des programmes en éducation qui valorisent la langue française et qui permettent de créer un environnement propice à l'épanouissement de la culture francophone;
2. accommoder le plus grand nombre d'élèves possible dans des écoles homogènes là où le nombre d'élèves le justifie.

Profil des écoles francophones :

Le succès des écoles dépend de la qualité du programme et de l'enseignement ainsi que des services complémentaires. Voici les 10 éléments intégrés aux écoles du programme francophone.



Transport : accès par autobus dans un rayon déterminé



Accessibilité : situées près de la clientèle francophone



Services de garde : selon la disponibilité des locaux



Pré-maternelle : faciliter la mise en place



Maternelle à temps plein : dans chacune des écoles élémentaires



Programme d'enseignement complet: de la maternelle à la douzième année



Enseignement de «English Language Arts» de la 3^e à la 12^e année.



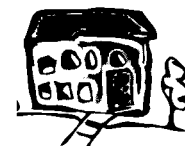
Enseignement d'une troisième langue au secondaire



À l'avant garde de la technologie d'information



Gestion francophone



FIVE-YEAR CAPITAL PLAN

of the CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1998-2003

The Future is Taking Shape!

Development of a Capital Plan is the next logical step following the publication in the Fall of 1997 of the strategic plan 'Towards the new Millennium'. The Capital Plan sets out various scenarios for the implementation of CSF infrastructures (acquisition of buildings, leasing projects, construction, and renovation of existing facilities) that will make up the Francophone Program school network. This planning process is essential to the CSF development.

To date, the CSF jurisdiction is limited to the southern part of the province: the Fraser Valley, Greater Vancouver and the southern tip of Vancouver Island. The Capital Plan applies to these regions and also makes provisions for the rest of the province, including areas in British Columbia that do not currently fall under the jurisdiction of the CSF.

Primary Objectives of the CSF:

1. to provide educational programs which reinforce the French language, as well as to create an environment conducive to the enhancement of Francophone culture;
2. to have as many students as possible in homogeneous French-language schools where student numbers warrant.



Francophone School Profile:

A school's success depends not only on the quality of the program and teaching, but on supplementary services. Below are the 10 elements that will be the integral part of a Francophone Program school.



Transportation: bus access within a prescribed radius



Accessibility: close to Francophone client population



Day Care: depending on space availability



Pre-School: facilitate implementation



Full-Day Kindergarten: in each elementary school



Complete French-Language Program from Kindergarten through Grade 12



English Language Arts from Grades 3 to 12



Teaching of a third language at the secondary level



At the Leading Edge of Technology



Francophone School Governance

RÉGION DE LA VALLÉE DU FRASER

Chilliwack

L'école élémentaire La Vérendrye sera acquise par le CSF afin de continuer à desservir les élèves de la maternelle à la sixième année de Chilliwack et ses environs. L'école La Vérendrye est une école homogène qui pourrait contenir une centaine d'élèves.

Mission

Le CSF fera l'acquisition d'une école élémentaire qui accueillera les élèves de la maternelle à la sixième année des localités d'Abbotsford, Maple Ridge et Mission. Le programme francophone de cette école pourrait compter jusqu'à 150 élèves.

Abbotsford

Le CSF propose d'instaurer un programme francophone secondaire régional à Abbotsford desservant les élèves de la 7^e à la 12^e année de la Vallée du Fraser provenant d'Abbotsford, de Mission, de Maple Ridge, du secteur Est de Langley, de Chilliwack et de Sumas. On pourrait prévoir une occupation atteignant 225 élèves d'ici l'an 2003.

Langley

Tout en poursuivant l'entente de location avec l'école élémentaire Bradshaw pour les deux ou trois prochaines années, le CSF étudiera les possibilités d'acquisition d'un édifice qui abriterait un programme francophone homogène. Selon les prévisions, il faudra accommoder plus d'une centaine d'élèves vers l'an 2000.

Surrey

Le CSF prévoit acquérir une école d'ici septembre 1999 afin d'accueillir les élèves francophones de la maternelle à la 7^e année des localités de Surrey, White Rock, North Delta. Les élèves du niveau secondaire du secteur Ouest de Langley se retrouveraient aussi à cette école. L'école serait agrandie pour l'an 2000 afin d'y ajouter un programme secondaire (8^e-12^e année) pour accueillir une centaine d'élèves.

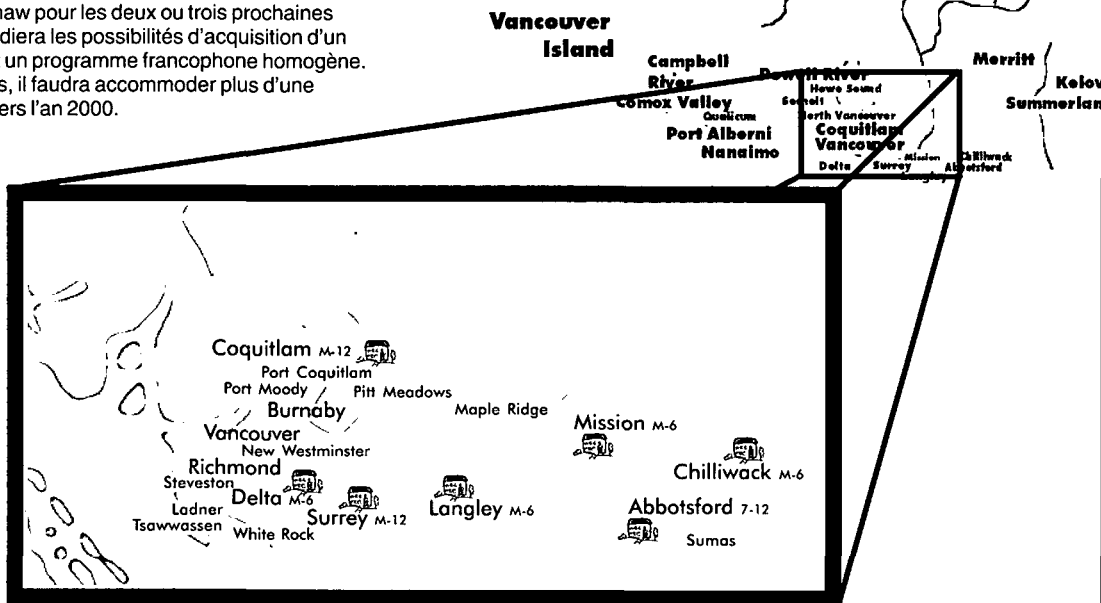
Delta

Si le nombre d'élèves le justifie, le CSF entrevoit l'ouverture d'un nouveau programme au Sud de Delta afin d'accueillir la population étudiante francophone (environ 50 élèves) des localités de Tsawwassen, Ladner et Steveston.

Coquitlam

Pour septembre 1999, le CSF propose l'acquisition d'une école pour les élèves de la maternelle à la 9^e année provenant de Coquitlam, New Westminster, Burnaby Est, Port Moody, Port Coquitlam et Pitt Meadows. On agrandirait cette école afin d'offrir le programme complet jusqu'à la 12^e année, dès l'an 2000. Les prévisions concernant le nombre d'élèves se chiffrent à environ 300 en l'an 2000 pour le programme complet.

Colombie-Britannique



FRASER VALLEY REGION

Chilliwack

The elementary school, L'École La Vérendrye, will be acquired by the CSF and will continue to serve students from Kindergarten to Grade 6 in the Chilliwack area. L'École La Vérendrye is a homogeneous school that could accommodate approximately one hundred students.

Mission

The CSF will acquire an elementary school which will accept students from Kindergarten to Grade 6 from Abbotsford, Maple Ridge and Mission. This Francophone Program could accommodate up to 150 students.

Abbotsford

The CSF proposes the introduction of a regional Francophone Secondary program for students in Grades 7 through 12 in the Fraser Valley. The school would serve Abbotsford, Mission, Maple Ridge, Langley East, Chilliwack and Sumas. The program could conceivably accommodate up to 225 students by the year 2003.

Langley

While continuing its leasing arrangement with Bradshaw Elementary over the next two or three years, the CSF will be looking into the possibility of acquiring a homogeneous school to meet its needs in the future. Forecasts indicate that it could accommodate more than one hundred students by the year 2000.

Surrey

The CSF is considering acquiring a school by September 1999 in order to accommodate Francophone students from Kindergarten to Grade 7 in Surrey, White Rock, North Delta. Secondary level students from Langley West will attend this school. This school would be expanded for the next millennium to create a secondary program (Grades 8 through 12) for 100 students.

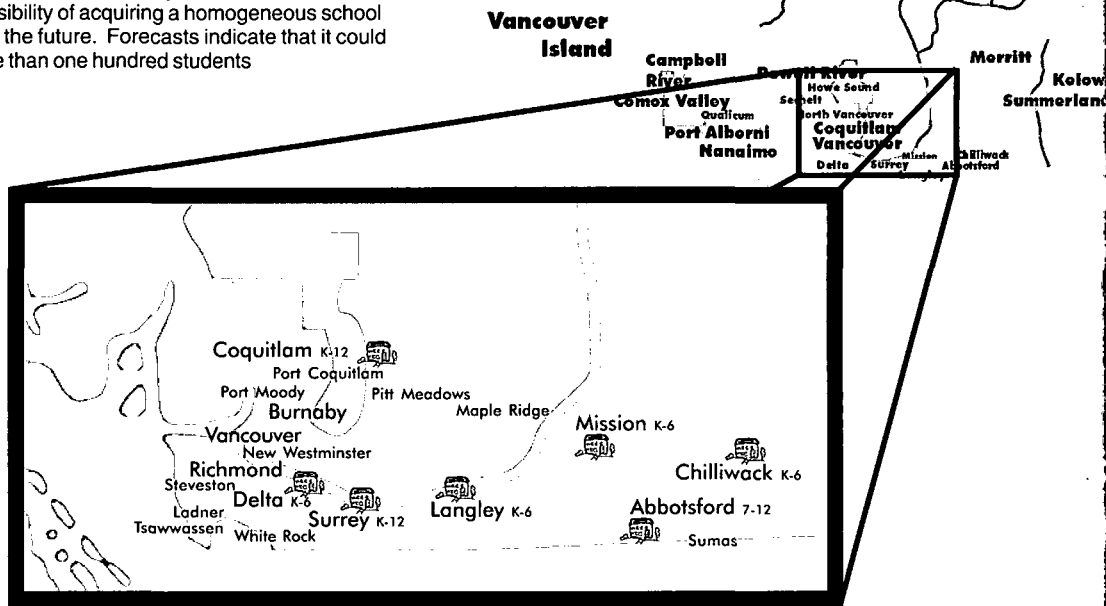
Delta

Granted the number of students, the CSF foresees the opening of a new Francophone school in South Delta in order to serve the Francophone student populations of Tsawwassen, Ladner and Steveston (approx. 50 students).

Coquitlam

For September 1999, the CSF is considering acquiring a school for Kindergarten to Grade 9 students in Coquitlam, New Westminster, Burnaby East, Port Moody, Port Coquitlam and Pitt Meadows. This school would be enlarged to offer a full program to Grade 12 students by the year 2000. It is predicted that there will be approximately 300 students for the full program by the year 2000.

Colombie-Britannique



RÉGION DU GRAND VANCOUVER

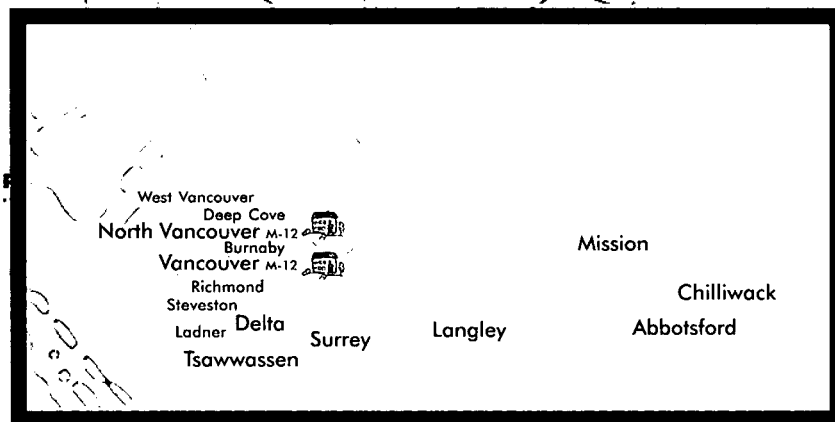


Vancouver

Pour septembre 1999 le CSF propose la construction d'une école homogène régionale abritant les élèves de la maternelle à la 12^e année des localités suivantes : Vancouver, Burnaby—secteurs Est et Ouest et Richmond. Cette nouvelle construction remplacerait l'école Anne Hébert, l'école Rose-des-vents (annexe) ainsi que le programme secondaire de l'école Kitsilano et pourrait accommoder jusqu'à 800 élèves.

North-Vancouver

Le CSF anticipe l'acquisition de l'école André Piolat dès septembre 1998. Dans un deuxième temps, on remplacera l'école existante par une nouvelle construction sur le même site afin d'accueillir jusqu'à 400 élèves francophones de la maternelle à la 12^e année des localités de Deep Cove, North Vancouver et West Vancouver.



Colombie-Britannique

Vancouver Island

Campbell River
Comox Valley
Qualicum
Port Alberni
Nanaimo

Powell River
Howe Sound
Sechelt

North Vancouver
Coquitlam
Vancouver

Merritt

Kelowna
Summerland

Victoria



GREATER VANCOUVER REGION

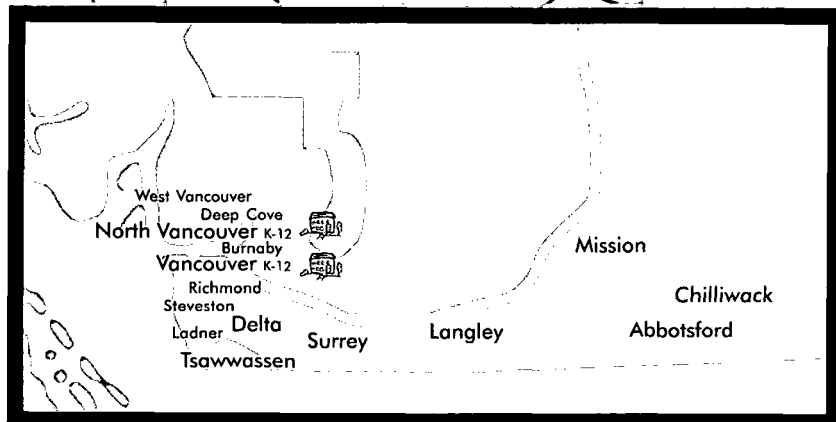


Vancouver

By September 1999, the CSF proposes to build a regional Francophone School for K to 12 students residing in Vancouver, Burnaby (East and West) and Richmond. This new facility will replace L'École Anne Hébert, L'École Rose-des-vents (Annex) as well as the Kitsilano Secondary Program, and would be able to accommodate up to 800 students.

North Vancouver

The CSF looks forward to acquiring L'École André Piolat by September 1998. The existing school would eventually be replaced in the same location with a new facility able to accommodate up to 400 Francophone students from Kindergarten to Grade 12 residing in Deep Cove, North Vancouver and West Vancouver.



Colombie-Britannique

Vancouver Island

Campbell River
Comox Valley
Port Alberni
Nanaimo

Powell River
Howe Sound
Sedelt
North Vancouver
Coquitlam
Vancouver
Delta
Surrey

Merritt

Kelowna
Summerland

Victoria



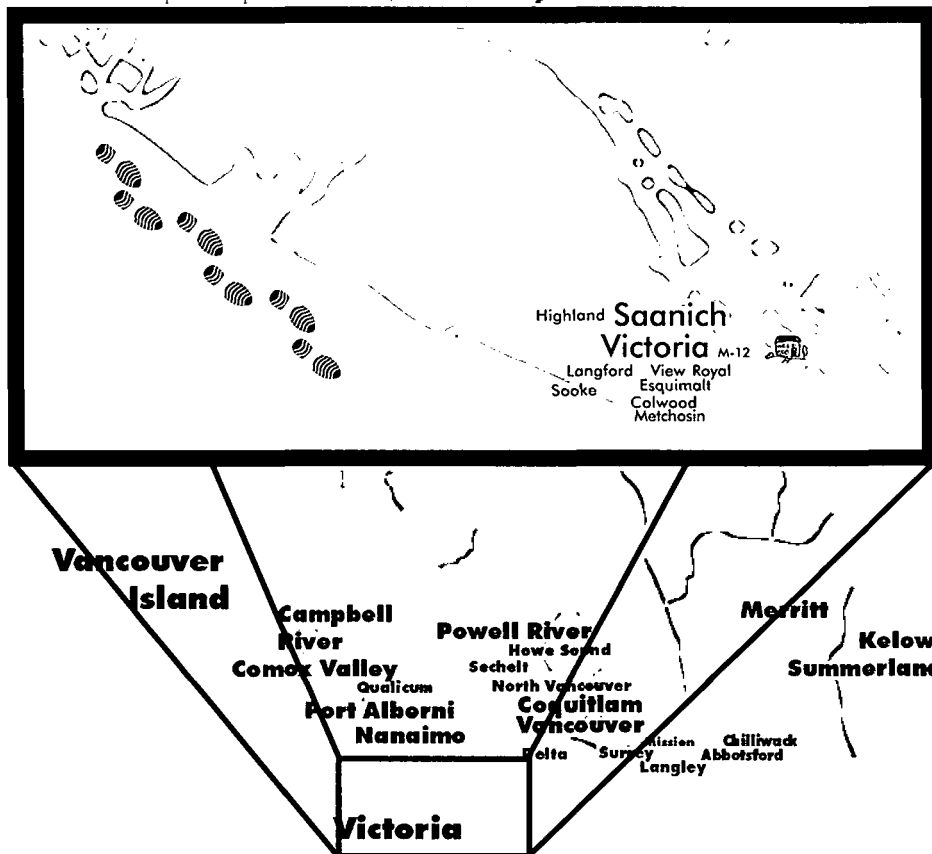
SUD DE L'ÎLE DE VANCOUVER

Région de Victoria

Le CSF propose l'acquisition de L'école Brodeur dès septembre 1998 à titre d'école régionale pour les élèves de la maternelle à la 12^e année des régions suivantes : Colwood, Esquimalt, Highland, Langford, Metchosin, Sooke, Victoria et View Royal. Des rénovations à l'école permettront d'accueillir plus de 400 élèves.

Région de Saanich

La possibilité d'un programme francophone dans cette région est à l'étude pour la prochaine année scolaire.



VANCOUVER ISLAND SOUTH REGION

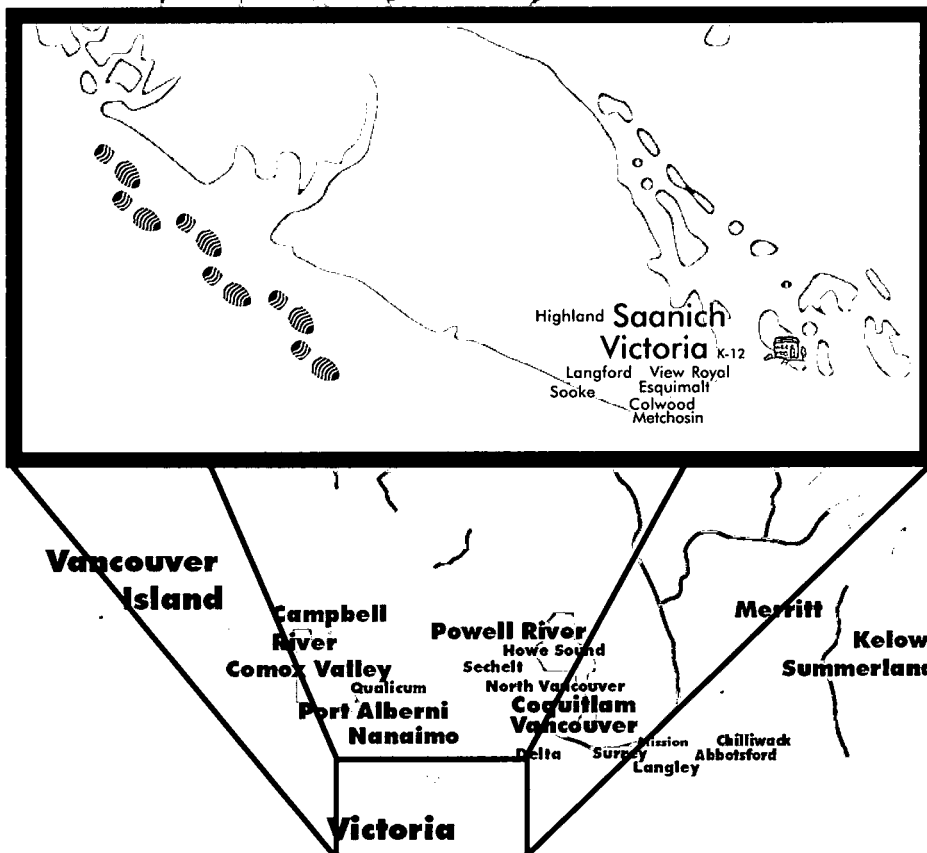


Victoria/area

The CSF is proposing to acquire L'École Brodeur by September 1998 as a regional school for students from Kindergarten to Grade 12 residing in the following areas: Colwood, Esquimalt, Highland, Langford, Metchosin, Sooke, Victoria and View Royal. Renovations to the school will enable it to accommodate over 400 students.

Saanich

The feasibility of operating a Francophone Program in this area is currently being studied for the next school year.



ANTICIPATION D'UNE JURIDICTION SUR TOUTE LA PROVINCE:

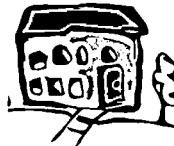
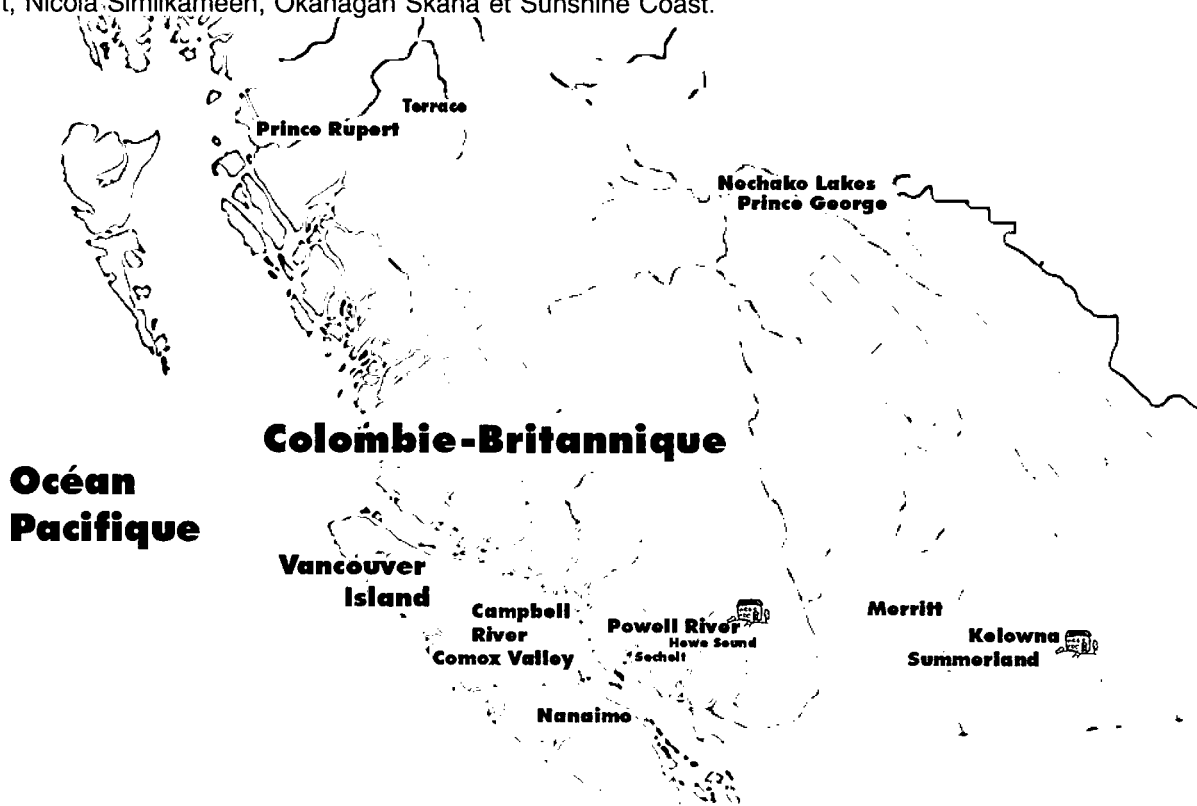
Nord de l'Île de Vancouver ainsi que la grande région de l'Okanagan, Columbia et le Nord de la Colombie-Britannique.

Ententes parallèles hors territoire

Des ententes parallèles sont en cours avec les commissions scolaires anglophones des régions qui ne se retrouvent pas sous la juridiction du CSF pour l'amélioration des services offerts aux élèves de Nanaimo, Prince George, Kelowna, Powell River et Comox. L'école homogène Côte du Soleil, à Powell River, est en place avec une population étudiante d'environ 60 élèves. De plus, l'ouverture d'une école homogène capable d'accueillir près de 100 élèves de la maternelle à la 7^e année est planifiée à Kelowna pour septembre 1998.

Projection des besoins hors territoire

En prévision de la gestion scolaire sur l'ensemble de la province, le CSF prévoit l'amélioration des installations pour les régions de Campbell River, Coast Mountain, Nechako Lakes, Howe Sound, Prince Rupert, Nicola, Similkameen, Okanagan Skaha et Sunshine Coast.



LOOKING FORWARD TO JURISDICTION OVER THE ENTIRE PROVINCE

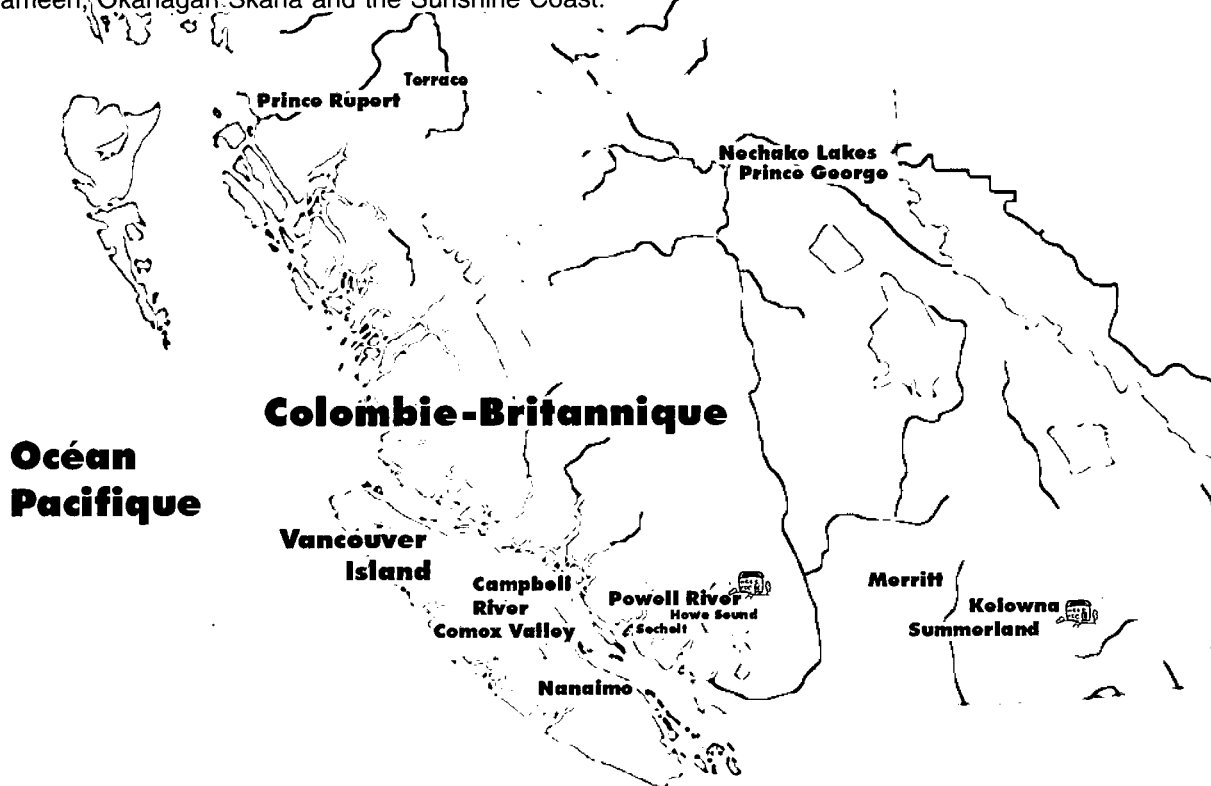
Northern Vancouver Island, as well as the Okanagan, Columbia and Northern British Columbia.

Parallel Agreements Outside the Territory

Although the CSF does not yet have jurisdiction over Northern Vancouver Island, nor over Northern British Columbia, or the Okanagan or Columbia Regions, parallel agreements will be developed with local school boards to improve services offered to students in Nanaimo, Prince George, Powell River and Comox. The homogeneous school Côte du Soleil in Powell River is currently operating with a student population of 60 students. A homogeneous school with a 100 student capacity from Kindergarten through Grade 7 is also scheduled to open in Kelowna in September of 1998.

Predicting Requirements Outside CSF Jurisdiction

In anticipation of school governance throughout the province, the CSF intends to improve facilities in the areas of Campbell River, Coast Mountain, Nechako Lakes, Howe Sound, Prince Rupert, Nicola Similkameen, Okanagan Skaha and the Sunshine Coast.



VOUS ÊTES INVITÉS À PARTICIPER AUX CONSULTATIONS PUBLIQUES/YOU ARE INVITED TO ATTEND PUBLIC MEETINGS



Invitation

Le CSF propose une tournée d'information et de consultation sur le plan d'immobilisation et sur ses projets d'avenir. Les parents, le personnel administratif et enseignant des écoles ainsi que la communauté francophone dans son ensemble pourront se prononcer sur les différents scénarios du plan d'immobilisation lors de rencontres publiques. Ce plan doit répondre aux besoins et aux attentes de tous les partenaires de ce projet éducatif commun, dans l'intérêt des élèves du programme francophone.

The CSF invites you to participate in information sessions on the Capital Plan and future projects. Parents, school administrative and teaching staff, and the Francophone community in general will have an opportunity to express opinions on the various scenarios being proposed in the Capital Plan. This plan must meet the needs and expectations of all partners in the community educational project, and must be in the best interest of the students of the Francophone Program.

Soirées publiques d'information et de consultation Public Information & Consultation Meetings

CHILLIWACK :

école La Vérendrye
6610 Lickman Road, Chilliwack

jeudi 26 février/February 26, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

COQUITLAM :

école Millside
1432 Brunette, Coquitlam

mardi 10 mars/March 10, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

ABBOTSFORD/MISSION :

école North Poplar Elementary
32041 Marshall Road, Abbotsford

mercredi 11 mars/March 11, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

VICTORIA/SAANICH :

L'école Brodeur
637 Head Street, Victoria

lundi 23 mars/March 23, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

VANCOUVER :

école Anne Hébert
7051 Killarney Street, Vancouver

mardi 24 mars/March 24, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

NORTH VANCOUVER :

école André Piolat
370 W. Kings Road, North Vancouver

mercredi 25 mars/March 25, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

SURREY/WHITE ROCK :

Surrey District Conference Centre
9260 - 140th Street Surrey

mardi 31 mars/March 31, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

LANGLEY :

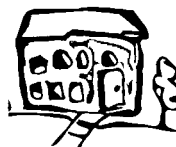
école Bradshaw
3920 - 198th Street, Langley

mercredi 1^{er} avril/April 1, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

DELTA :

école Gray Elementary
10855 - 80th Avenue, Delta

jeudi 2 avril/April 2, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h



Liste des écoles/School listing

ABBOTSFORD

NorthPoplar Elementary
32041 Marshall Road
W. J. Mouat Secondary
32355 Mouat Drive

ALBERNI

John Howitt
3867 Marpole Street
Mt. Klitsa Junior
5100 Tebo Road
Alberni Secondary
4000 Burde Street

CAMPBELL RIVER

Central Elementary
851 - 7th Avenue
Phoenix Jr. Secondary
400 - 7th Avenue

CHILLIWACK

École La Vérendrye
6610 Lickman Road
Vedder Jr. Secondary
45560 South Sumas Road
Sardis Sr. Secondary
46376 Portage Avenue

COQUITLAM

Millside Elementary
1432 Brunette
Como Lake Jr. Secondary
1121 King Albert Avenue
Centennial Sr. Secondary
570 Poirier Street

COMOX VALLEY

Airport Elementary
P.O. Box 40
Robb Road Junior
1909 Robb Avenue
Highland Secondary
750 Pritchard Road

DELTA

Gray Elementary
10855 - 80th Avenue
Burnsview Jr. Secondary
7568 - 112th Street

HOWE SOUND

Myrtle Philip Elementary
Box 97
Mamquam Elementary
40266 Government Road

LANGLEY

Bradshaw Elementary
3920 - 198th Street

NICOLA

Colletville Elementary
2021 Birch Avenue

SEMILKA MEEN

Merritt Secondary
1561 Chapman St.
Coquihala Middle School
2975 Clapperton

MISSION

Mission Central Elem.
5466 Welton Street
Mission Secondary
32939 - 7th Avenue

NANAIMO

Quarterway Elementary
1632 Bowen Road

LADYSMITH

Nanaimo Secondary
754-4654 355 Wakesiah
V9R 3K5

(604) 859-3101 850-7675
Abbotsford, BC V2T 1A2
(604) 853-7191 850-7694
Clearbrook, BC V2T 4E9

(250) 723-7521 723-1674
Port Alberni, BC V9Y 6Y3
(250) 723-8195 732-3583
Port Alberni, BC V9Y 5Y6
(250) 723-6251 723-1674
Port Alberni, BC V9Y 3L6

(250) 287-8113 287-7954
Campbell River, BC V9W 4A3
(250) 287-8346 287-2302
Campbell River, BC V9W 3Z9

(604) 858-2666 858-5773
Chilliwack, BC V2P 2P9
(604) 858-7141 858-7563
Chilliwack, BC V2R 1S3
(604) 858-9424 858-2195
Chilliwack, BC V2P 3E6

(604) 521-0728 521-1931
Coquitlam, BC V3K 1G5
(604) 936-1451 936-3387
Coquitlam, BC V3J 1X8
(604) 936-7205 937-5933
Coquitlam, BC V3J 6A8

(250) 339-3732 339-1874
Lazo, BC V0R 2K0
(250) 339-2232 339-0732
Comox, BC V9M 2C9
(250) 339-5525 339-0832
Comox, BC V9M 3S8

(604) 594-2474 596-1731
Langley, BC V4C 2L8
(604) 594-0491 594-6352
Delta, BC V4C 4V8

(604) 932-5321 938-1238
Whistler, BC V0N 1B0
(604) 898-3601 898-4092
Squamish, BC V0N 1T0

(604) 530-7307 530-5683
Langley, BC V3A 1E1

(250) 378-2230 378-4498
Merritt, BC V1K 1K2

(250) 378-5131 378-5131
Box 1480 Merritt, BC V1K 1B8
(250) 378-6104 378-6105
Merritt, BC V1K 1G2

(604) 826-1414 826-0258
Mission, BC V2V 6X4
(604) 826-7191 826-8187
Mission, BC V2V 2C5

(250) 754-6845 754-6871
Nanaimo, BC V9R 3K6

(250) 753-2436
Avenue Nanaimo, BC

NECHAKO LAKES

W.L. McLeod Elementary
P.O. Box 599

NORTH VANCOUVER

École André Piat
370 W. Kings Road
Balmoral Jr. Secondary
3365 Mahon Avenue
Handsworth Secondary
1044 Edgewood Road

CENTRAL OKANAGAN

A.S. Matheson Elementary
2090 Gordon Drive
Kelowna Secondary
575 Harvey Avenue

POWELL RIVER

École Côte du Soleil
7280 Kemano
Brooks Secondary
5400 Marine Avenue

PRINCE GEORGE

King George V Elem.
747 Winnipeg Street
Duchess Park Secondary
2371 Ross Crescent

PRINCE RUPERT

Westview Elementary
2000 - 2nd Avenue West

QUALICUM

Parksville Elementary
Box 400
Springwood Middle School
450 Despard Ave. Box 130
Ballenas Secondary
135 N. Pym Rd Box 1570

SAANICH

Keating Elementary
6843 Central Saanich Rd

OKANAGAN

McDonald Elementary
13418 Rosedale Avenue

SKAHA

Summerland Secondary
Box 2501 - 9518 Main

SUNSHINE COAST

Sechelt Elementary
5800 Cowrie Box 280
Chatelech Secondary
5904 Cowrie Box 1430

SURREY

K.B. Woodward Elem.
13130 - 106th Avenue
White Rock Elementary
1273 Fir Street

COAST MOUNTAINS

Kitik'Shan Primary
4730 Graham Avenue
Cassie Hall Elementary
2620 Eby Street

VANCOUVER

École Anne Hébert
7051 Killamey Street
Rose des vents
3641 - 29th W. Avenue
Kitsilano Secondary
2550 West 10th Avenue

GREATER VICTORIA

École Brodeur
637 Head Street

(250) 567-2267 567-5791
Vanderhoof, BC V0J 3A0

(604) 980-6040 980-6797
North Vancouver V7N 1H6
(604) 987-9394 987-5691
North Vancouver V7N 3T7
(604) 987-3381 987-6491
North Vancouver V7R 1Y7

(250) 860-2525 860-7221
Kelowna, BC V1X 3H9
(250) 762-2805 762-3803
Kelowna, BC V1Y 6C7

(604) 485-8430 485-6435
Powell River, BC V8A 1M2
(604) 483-3171 483-3127
Powell River, BC V8A 2L6

(250) 562-2231 564-3761
Prince George, BC V2L 2V3
(250) 563-7124 564-6592
Prince George, BC V2M 1V8

(250) 624-6147 624-6106
Prince Rupert, BC V8J 1J8

(250) 248-5778 248-7152
Parksville, BC V9P 2G5
(250) 248-2038 954-1825
Parksville, BC V9P 2G3
(250) 248-5721 954-1531
Parksville, BC V9P 2H4

(250) 652-9261 652-2094
Victoria, BC V8Z 5V4

(250) 494-6511 494-4314
Summerland, BC V0H 1Z0

(250) 494-6581 494-4390
Summerland, BC V0H 1Z0

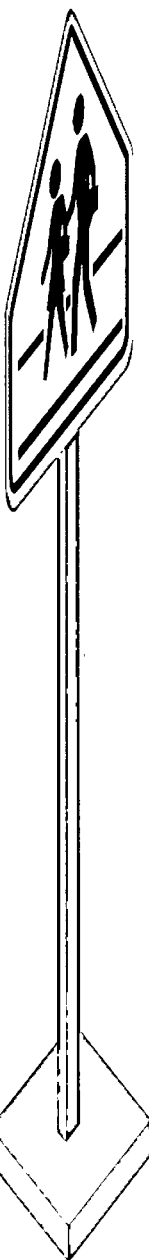
(604) 885-2114 885-6415
Sechelt, BC V0N 3A0
(604) 885-3216 885-7991
Sechelt, BC V0N 3A0

(604) 588-5918 581-3563
Surrey, BC V3T 2C3
(604) 531-5731 531-8442
White Rock, BC V4B 5A6

(250) 635-3115 635-4683
Terrace, BC V8J 1J8
(250) 635-5646 635-4579
Terrace, BC V8G 2X3

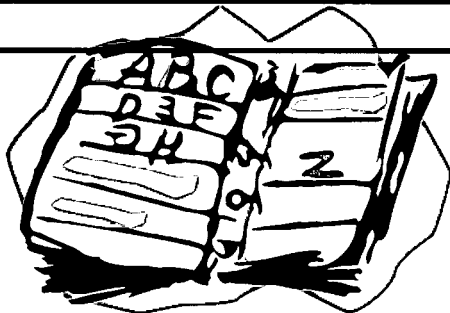
(604) 713-4858 713-4860
Vancouver, BC V5S 2Y5
(604) 228-8212 228-8211
Vancouver, BC V6S 1T5
(604) 736-0344 731-8535
Vancouver BC V6S 1T5

(250) 388-4524 360-0646
Victoria, BC V9A 5S9

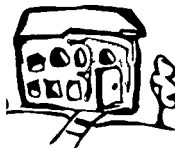


A black and white line drawing of a cheerful cartoon pencil character. The pencil has a large, friendly face with wide eyes and a big smile. It is wearing a tall, cylindrical hat with horizontal stripes and a small black pom-pom on top. The pencil has two arms and two legs, standing on a small, wavy squiggle it has just drawn. The pencil is oriented diagonally, with its tip pointing towards the bottom right corner of the page.

Numéro sans frais/Toll Free : 1-888-715-2200

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal black ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. In the bottom-left corner, there is a simple line drawing of a mountain range with three peaks. The rest of the page is empty, providing space for writing or drawing.

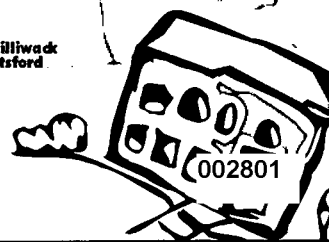
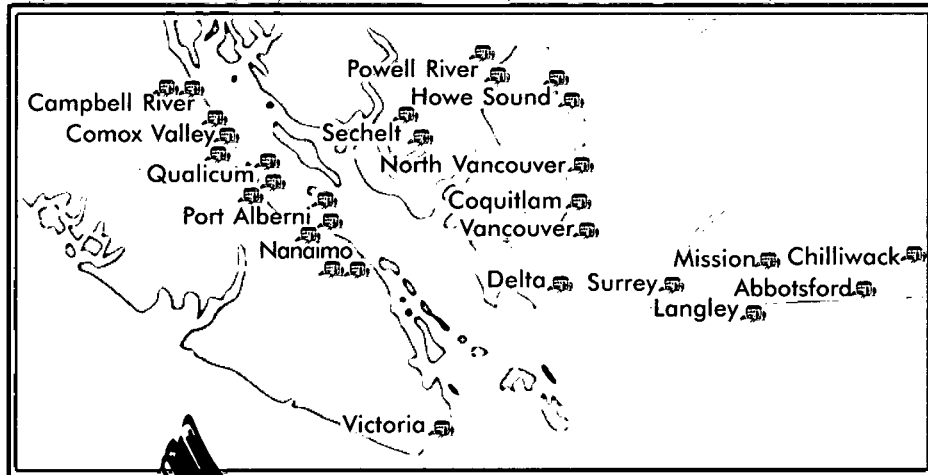
Merci ! Thanks !



2003

PLAN (CAPITAL PLAN) D'IMMOBILISATION

du Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique



En route vers l'école francophone



Inscrivez votre enfant à l'école francophone

Pour connaître l'emplacement de l'école francophone près de chez-vous,
communiquez avec le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique
au (604) 214-2600 ou sans frais au 1-888-715-2200.

Register your child in a



Register your child in a Francophone School

To find out the location of the closest Francophone School, call the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique at (604) 214-2600 or toll free at 1-888-715-2200.

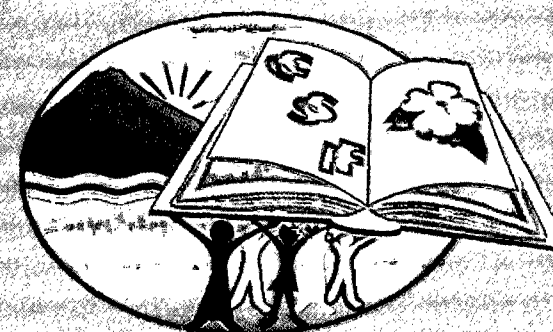


Pour inscrire votre enfant au programme francophone l'un des deux parents doit:

- posséder la citoyenneté canadienne ou le statut d'immigrant reçu;
- résider en Colombie-Britannique;
- répondre à l'une des conditions suivantes: votre première langue apprise et encore comprise est le français / vous avez reçu votre instruction primaire en français au Canada / l'un de vos enfants a reçu ou reçoit présentement son instruction au primaire ou au secondaire en français au Canada.

To register your child in the Francophone Program, one of the parents must:

- be a Canadian citizen or a landed immigrant;
- reside in British Columbia;
- meet one of the following criteria: the parent's first language learned and still understood is French / the parent received his/her primary school instruction in French in Canada / one of the children has received, or is presently receiving his/her primary or secondary schooling in French in Canada.



**Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique**

280-10991 Shellbridge Way Richmond, CB V6X 3C6

Téléphone: (604) 214-2600 Sans frais: 1-888-715-2200

Télécopieur: (604) 214-9881 Site Internet: <http://www.csf.bc.ca>

Courriel: info@csf.bc.ca



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

FACSIMILE TRANSMISSION TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR

8140-6-97
Info
à
Hildfire *US*

SEND TO / ENVOYER À		FROM / DE	
Name / Nom: Pierre Gaudet		Name / Nom: Michel Francoeur Avocat-conseil	
Address / Adresse: Direction des politiques et analyses intergouvernementales Promotion des langues officielles Patrimoine Canadien Terrasses de la Chaudière 15, rue Eddy, 7e étage Hull (Québec) K1A 0M5		Address / Adresse: Groupe du droit des langues officielles 284, rue Wellington pièce 3282 Ottawa (Ontario) K1A 0H8	
Fax # / No du télécopieur: 953-9353	Tel. No. / No du Tél: 994-2224	Fax # / No du télécopieur: (613) 952-4137	Tel. No. / No du Tél: (613) 941-4037
Comments / Commentaires: Veuillez trouver ci-joint une note confirmant que la P.G. du Canada n'interviendra pas dans la deuxième ronde des procédures du dossier de l'article 23 de la <u>Charte</u> en Colombie-Britannique. Auriez-vous l'obligeance d'en aviser vos homologues du bureau de Patrimoine à Vancouver. Merci Michel Francoeur			
SECURITY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS SÉCURITÉ			
Unclassified documents only VIA clear transmission. Protected information permitted within Justice secure FAX network.		Documents non cotés à transmettre sans protection. Renseignements protégés par le réseau des télécopieurs protégés de la Justice.	
Protected documents? Documents protégés?		<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> Yes Oui </div> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/> No Non </div> </div>	
Transmission			
Pages (including cover sheet) 2	Date: January 20, 1998		Time: 16:10

Department of Justice
CanadaMinistère de la Justice
Canada

MEMORANDUM / NOTE DE SERVICE

Security classification - Côte de sécurité

PROTECTED

File number - Numéro de dossier

295104-23-8

Date

January 19, 1998

Telephone / FAX - Téléphone / Télécopieur

957-4936 / 952-4137

TO / DEST:

Michel Francoeur
Senior Counsel
Official Languages Law Group

FROM / ORIG:

Bruno Thériault
Official Languages Law Group

SUBJECT / OBJET:

Intervention of the A.G. of Canada in *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique et al., v. Her Majesty in Right of the Province of British Columbia et al.*

Comments/Remarques

This note is to inform you that the Minister's office has agreed that the A.G. of Canada should not seek to intervene actively in the second round of proceedings of this case as recommended in our notes to the Minister dated December 9 and 22, 1997. Michael Brown, of the Minister's office, informed me of this decision on Friday, January 16, 1998. I then phoned Johannes Van Iperen, the litigator on this file, from the Vancouver Regional Office, to inform him of the decision and to ensure that the necessary steps would be taken to advise the court accordingly.

Bruno Thériault

c.c. Hilary Geller
Michael Brown
Johannes Van Iperen

JUGEMENTS RÉCENTS EN MATIÈRE DE DROITS LINGUISTIQUES

Yves Le Bouthillier
Professeur
Faculté de droit
Section Common Law
Université d'Ottawa

Association des parents francophones de la Colombie-Britannique et al. c. Colombie-Britannique (ministre de l'Éducation)

Depuis longtemps, les parents francophones de la Colombie-Britannique soutiennent que la province, afin de respecter ses obligations en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, doit légiférer pour créer des conseils scolaires francophones. Un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique rendu le 14 août 1996 constitue une étape importante dans cette lutte des parents.

Dans ce jugement le juge Vickers infirme un règlement provincial sur l'éducation en français. Ce règlement créait non pas un équivalent aux commissions scolaires anglophones mais plutôt une entité avec des pouvoirs moindres appelée le Francophone Education Authority (ci-après FEA). À partir du premier juillet 1996, le FEA avait la responsabilité exclusive de l'enseignement en français pour des enfants visés par l'article 23 et résidant dans quelques districts scolaires situés dans la région de Vancouver et de Victoria. D'après des données statistiques datant de 1991, 8 725 enfants, soit 50,2 % des enfants admissibles à une éducation en français en Colombie-Britannique, vivaient à l'intérieur de la zone territoriale relevant dorénavant de la FEA. On estimait que 3 848 d'entre eux opéreraient pour une éducation en français.

Le juge Vickers constate que non seulement ce règlement n'est pas conforme à la loi provinciale sur l'éducation mais aussi que plusieurs de ses dispositions heurtent les exigences de l'article 23 de la *Charte*. Il conclut que la province doit sans plus tarder adopter une loi prévoyant le maximum de gestion permis par l'article 23 dans les régions concernées. L'essentiel du raisonnement du juge Vickers est résumé ci-dessous.

1. Le règlement est contraire à la *Loi sur les écoles*.

La *School Act* de la Colombie-Britannique divise la province en plusieurs districts scolaires aux fins de l'éducation primaire et secondaire. Dans chacun de ces districts, une commission scolaire est responsable de l'éducation de l'ensemble de la population d'âge scolaire. Le paragraphe 3(1) de la *Loi* oblige un enfant à s'inscrire à un programme d'étude offert par une commission. En exerçant sa compétence dans quelques districts scolaires, la FEA empiétait nécessairement sur la compétence de commissions existantes, compétence que la *Loi* veut

exclusive. Dans ces conditions, la Cour a jugé le règlement contraire à la *Loi* et, par conséquent, invalide.

2. Le règlement ne respecte pas les exigences de l'article 23 de la *Charte*.

a) Le financement du FEA :

Alors que la *School Act* précise que le ministre de l'Éducation «doit financer» les commissions scolaires, le paragraphe 7(1) du règlement sur l'éducation en français prévoit seulement que le ministre «peut accorder une subvention» à la FEA. Le juge Vickers conclut que le pouvoir discrétionnaire est contraire à l'article 23 de la *Charte*. Il rappelle, en citant la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Mahé*, l'obligation de la province de fournir aux écoles de la minorité linguistique, en proportion du nombre d'élèves, un financement équivalent à celui de la majorité et même supérieur si nécessaire. Toujours en se fondant sur l'affaire *Mahé*, il ajoute qu'en tenant compte de l'aspect réparateur de l'article 23 ainsi que des retards subis en l'espèce, il est entièrement possible et même probable que des frais supérieurs, par élève, à ceux versé aux écoles de la majorité soient justifiées pour assurer une éducation de qualité en français, au moins durant la période initiale.

b) Les dépenses permises à la FEA :

Le règlement limite de façon importante toute dépense en capital que peut encourir la FEA. Les fonds provenant du fédéral ne peuvent être utilisés à cette fin que sur permission du ministre de l'Éducation. Les fonds provinciaux ne peuvent pas être utilisés pour ce type de dépense. La *Loi* accorde une plus grande marge de manoeuvre aux commissions scolaires qui peuvent se servir des fonds octroyés par la province pour acquérir des immeubles ou des terrains si le ministre y consent. En conséquence, alors que la FEA n'a que l'option de louer, à moins de recourir aux fonds fédéraux, les commissions scolaires, elles, peuvent décider d'acheter, de vendre ou de louer. Cette différence de traitement est contraire au principe de financement équivalent et d'égalité que prescrit l'article 23.

c) Les coûts de location pour la FEA :

Le règlement permet à la FEA de louer des locaux avec la permission du ministre de l'Éducation. Cependant, l'absence de mécanisme de règlement des différends risque de mettre la FEA à la merci de commissions scolaires qui exigeraient des frais de location élevés. Pour s'en sortir, la

FEA pourrait n'avoir d'autre choix que de louer des locaux initialement conçus pour des fins autres qu'éducatives. Pour le juge Vickers une telle situation ne répond pas au concept de gestion envisagé à l'article 23.

3. Pour se conformer aux obligations de l'article 23 la province peut-elle adopter un nouveau règlement ou doit-elle procéder par voie législative?

En se fondant sur les données de 1991, le juge Vickers conclut que le nombre d'élèves susceptibles de poursuivre leur éducation en français dans les régions de Vancouver et Victoria justifie le maximum de contrôle envisagé par l'article 23. Il rappelle que, dans l'affaire *Mahé*, la Cour suprême du Canada a affirmé l'obligation d'une province de légiférer pour mettre en oeuvre l'article 23 lorsque le nombre d'élèves le justifie. Il ajoute que les considérations suivantes expliquent pourquoi une solution législative s'impose :

«Les droits linguistiques sont des droits d'une nature fondamentalement différente. Leur réalisation peut exiger des mesures créatrices ou innovatrices. Le fardeau d'assurer les obligations de l'article 23 est un fardeau qui repose à la fois sur le gouvernement et la législature de chaque province. Une loi provinciale offre un degré de sécurité supérieur à un règlement. Amender une loi est beaucoup plus exigeant que d'amender un ensemble de règlements. De plus, la présentation d'une loi est plus susceptible d'assurer une meilleure compréhension par le public de cette importante solution canadienne pour la protection de la langue et de la culture, protection accordée tant aux Canadiens de langue française que de langue anglaise. Un débat au sein de l'assemblée législative crée l'opportunité de promouvoir une meilleure compréhension de notre héritage national et de la place unique qu'il tient parmi la famille des nations.» [Notre traduction]

Il conclut que l'alinéa 5(4)b) du *School Act*, qui dispose simplement que le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement donner effet à l'article 23, ne constitue pas un cadre législatif suffisant pour mettre en oeuvre l'article 23.

4. L'obligation de la province d'agir sans délai

Ayant conclu à l'invalidité du règlement sur l'éducation en français le juge Vickers déclare que ce règlement demeurera en vigueur jusqu'à ce que la province adopte de nouvelles dispositions législatives. Il évite ainsi de plonger l'éducation en français dans le chaos. Par ailleurs, la province doit adopter cette législation au plus tard la dernière journée de la session parlementaire qui suivra la session en cours. Enfin, bien qu'il soit confiant que la province agira rapidement, il conserve sa juridiction sur l'affaire au cas où des difficultés surgiraient.

Conseil des écoles séparées catholiques romaines de Dufferin et Peel c. Ontario

Le 9 juillet 1996, le juge Hawkins de la Cour suprême de l'Ontario a accueilli une demande du Conseil des écoles séparées catholiques de Dufferin et Peel (ci après le Conseil) visant à faire reviser une décision du ministre de l'Éducation ontarien. La décision contestée du ministre décretrait le gel de toutes dépenses en capital en date du 6 mars 1996 pour tout projet qui, à cette date, n'avait pas reçu d'approbation finale ou pour lequel les travaux de construction n'avaient pas débuté. Suite à cette décision, la construction d'un bâtiment permanent pour l'école secondaire Sainte-Famille était remise à une date indéterminée. Depuis l'ouverture de cette école en septembre 1989, les élèves avaient reçu leur enseignement dans des classes portatives. N'eût été de la décision du ministre, la construction de locaux permanents auraient été complétée à temps pour la rentrée scolaire de septembre 1997. Ces locaux auraient répondu à plusieurs besoins de la communauté francophone car ils auraient servi à la fois d'école, d'église et de centre communautaire. Les coûts de ce projet étaient estimés à 10 millions de dollars.

Le ministère reconnaissait que le nombre d'élèves justifiait l'existence d'une école francophone et que les installations existantes n'étaient pas raisonnablement équivalentes à celles desservant les élèves anglophones de la région. Cependant le ministère prétendait que, étant donné les difficultés économiques qu'éprouvait l'Ontario, un simple report des travaux de construction de l'école n'était pas déraisonnable. Dans sa réponse à l'argument du ministère, le juge Hawkins démontre l'importance de garantir les droits de la minorité:

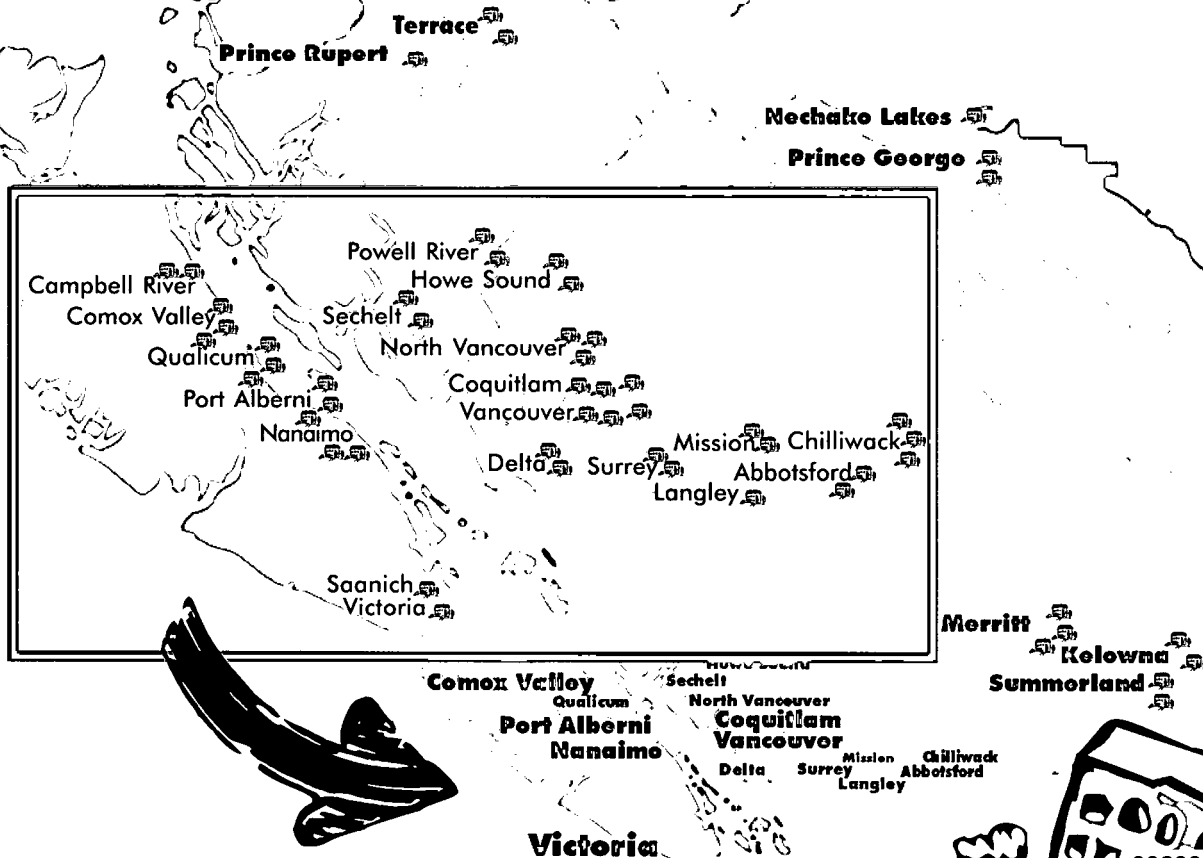
[TRADUCTION] «Dans un climat de perte d'emplois, de coupures des services sociaux et de réduction générale des services gouvernementaux, il n'est pas difficile d'imaginer qu'une dépense en capitale de plus de dix millions de dollars pour une meilleure école secondaire de langue française puisse ne pas se qualifier de service auquel «nous tenons le plus», en supposant que le «nous» se réfère à la majorité non francophone. C'est pour éviter ce résultat que nous avons des droits constitutionnellement protégés. Les représentants élus du peuple créent des constitutions, laissant à des juges non élus (au Canada du moins) le soin de décider ce qu'ils et elles ont créé.»

Soulignant que, dans le cas en espèce, la date de commencement des travaux de construction était reportée à une date indéterminée, le juge Hawkins cite le juge Sirois dans l'affaire *Marchand c. Simcoe County Board of Education*, (1986) 55 OR (2d) 638, selon laquelle, en insérant l'article 23 dans la Charte canadienne, les provinces acceptaient d'en supporter les conséquences financières. Il en vient à la conclusion qu'il serait inadmissible de permettre un retard dans le cas en espèce après avoir logé les élèves pendant sept ans dans des locaux temporaires et inadéquats. En conséquence, il ordonne que le projet de construction de l'école soit exempté du gel et que le ministère verse le montant de dix millions prévu pour mener à terme le projet.

1998
à
2003

PLAN (CAPITAL PLAN) D'IMMOBILISATION

du Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique



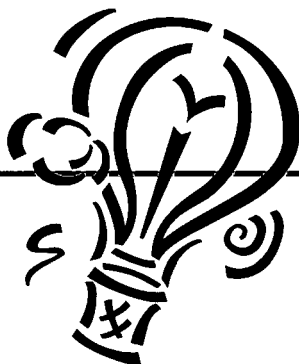
002808

Membres du conseil d'administration du CSF

Nicole Hennessey
présidente, conseillère, Nord de l'île de Vancouver
Marc-André Ouellette
vice-président, conseiller, Sud de l'île de Vancouver
Marie Bourgeois
conseillère, Vallée du Fraser
Louise Côté Madill
conseillère, Okanagan/ Columbia/ Nord de la C.-B.
Martine Galibois Barss
conseillère, Grand Vancouver

Membres délégué(e)s du CSF

Région du Grand Vancouver
Renée Popov, Richmond
Christophe Morisseau, North Vancouver
Région de la Vallée du Fraser
Louise Marchand, Abbotsford
Lyne Tremblay, Langley
Région du Nord de l'île de Vancouver
Simone Blake, Port Alberni
Chantal Lunardi, Sechelt
Pauletta Potvin, Nanaimo
Région du Sud de l'île de Vancouver
Séverin Gaudet, Victoria
Andrée Chénier, Victoria
Région de l'Okanagan, Columbia/Nord de la C.-B.
Renée Trépanier, Prince George
Réjane Turcotte, Kelowna
Mario Parr, Kelowna
Claire Green, Prince George



Vision

Les francophones de la Colombie-Britannique reçoivent une éducation en français reconnue pour son excellence et sa contribution à l'épanouissement de la culture francophone.

British Columbia Francophones will receive an education in French recognized for its excellence and for its contribution to the development of Francophone culture.



Mission

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique s'engage à offrir des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province. De plus, il s'engage à participer activement au développement de la collectivité francophone de la Colombie-Britannique.

The Conseil scolaire francophone of British Columbia is committed to offering educational programs and services enhancing the full development and the cultural identity of Francophone learners in the province. In addition, the Board undertakes to participate actively in the development of Francophone community life in British Columbia.

Février 1998

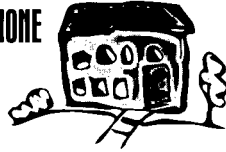
© Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

002809

PLAN D'IMMOBILISATION

DU CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1998-2003



Un avenir qui se concrétise !

La préparation du plan d'immobilisation amène une suite logique au plan directeur du CSF, «Vers le nouveau millénaire», publié à l'automne 1997. Le plan d'immobilisation propose différents scénarios de mise en place des infrastructures du CSF (acquisition d'édifices, projets de location, construction et rénovation) qui feront partie du réseau des écoles du programme francophone. C'est un exercice de planification essentiel au développement du CSF.

À ce jour, la juridiction du CSF se limite au Sud de la province : la vallée du Fraser, le Vancouver métropolitain et le Sud de l'île de Vancouver. Le plan d'immobilisation vise ces régions et prévoit également des ententes pour les régions dites hors territoire c'est-à-dire les régions de la province qui ne se retrouvent pas encore sous la juridiction du CSF.

Objectifs primaires du CSF:

1. offrir des programmes en éducation qui valorisent la langue française et qui permettent de créer un environnement propice à l'épanouissement de la culture francophone;
2. accommoder le plus grand nombre d'élèves possible dans des écoles homogènes là où le nombre d'élèves le justifie.

Profil des écoles francophones :

Le succès des écoles dépend de la qualité du programme et de l'enseignement ainsi que des services complémentaires. Voici les 10 éléments intégrés aux écoles du programme francophone.



Transport : accès par autobus dans un rayon déterminé



Accessibilité : situées près de la clientèle francophone



Services de garde : selon la disponibilité des locaux



Pré-maternelle : faciliter la mise en place



Maternelle à temps plein : dans chacune des écoles élémentaires



Programme d'enseignement complet : de la maternelle à la douzième année



Enseignement de «English Language Arts» de la 3^e à la 12^e année.



Enseignement d'une troisième langue au secondaire



À l'avant garde de la technologie d'information



Gestion francophone



FIVE-YEAR CAPITAL PLAN

of the CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1998-2003

The Future is Taking Shape!

Development of a Capital Plan is the next logical step following the publication in the Fall of 1997 of the strategic plan 'Towards the new Millennium'. The Capital Plan sets out various scenarios for the implementation of CSF infrastructures (acquisition of buildings, leasing projects, construction, and renovation of existing facilities) that will make up the Francophone Program school network. This planning process is essential to the CSF development.

To date, the CSF jurisdiction is limited to the southern part of the province: the Fraser Valley, Greater Vancouver and the southern tip of Vancouver Island. The Capital Plan applies to these regions and also makes provisions for the rest of the province, including areas in British Columbia that do not currently fall under the jurisdiction of the CSF.

Primary Objectives of the CSF:

1. to provide educational programs which reinforce the French language, as well as to create an environment conducive to the enhancement of Francophone culture;
2. to have as many students as possible in homogeneous French-language schools where student numbers warrant.



Francophone School Profile:

A school's success depends not only on the quality of the program and teaching, but on supplementary services. Below are the 10 elements that will be the integral part of a Francophone Program school.



Transportation: bus access within a prescribed radius



Accessibility: close to Francophone client population



Day Care: depending on space availability



Pre-School: facilitate implementation



Full-Day Kindergarten: in each elementary school



Complete French-Language Program from Kindergarten through Grade 12



English Language Arts from Grades 3 to 12



Teaching of a third language at the secondary level



At the Leading Edge of Technology



Francophone School Governance

RÉGION DE LA VALLÉE DU FRASER



Chilliwack

L'école élémentaire La Vérendrye sera acquise par le CSF afin de continuer à desservir les élèves de la maternelle à la sixième année de Chilliwack et ses environs. L'école La Vérendrye est une école homogène qui pourrait contenir une centaine d'élèves.

Mission

Le CSF fera l'acquisition d'une école élémentaire qui accueillera les élèves de la maternelle à la sixième année des localités d'Abbotsford, Maple Ridge et Mission. Le programme francophone de cette école pourrait compter jusqu'à 150 élèves.

Abbotsford

Le CSF propose d'instaurer un programme francophone secondaire régional à Abbotsford desservant les élèves de la 7^e à la 12^e année de la Vallée du Fraser provenant d'Abbotsford, de Mission, de Maple Ridge, du secteur Est de Langley, de Chilliwack et de Sumas. On pourrait prévoir une occupation atteignant 225 élèves d'ici l'an 2003.

Langley

Tout en poursuivant l'entente de location avec l'école élémentaire Bradshaw pour les deux ou trois prochaines années, le CSF étudiera les possibilités d'acquisition d'un édifice qui abriterait un programme francophone homogène. Selon les prévisions, il faudra accommoder plus d'une centaine d'élèves vers l'an 2000.

Surrey

Le CSF prévoit acquérir une école d'ici septembre 1999 afin d'accueillir les élèves francophones de la maternelle à la 7^e année des localités de Surrey, White Rock, North Delta. Les élèves du niveau secondaire du secteur Ouest de Langley se retrouveraient aussi à cette école. L'école serait agrandie pour l'an 2000 afin d'y ajouter un programme secondaire (8^e-12^e année) pour accueillir une centaine d'élèves.

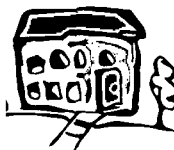
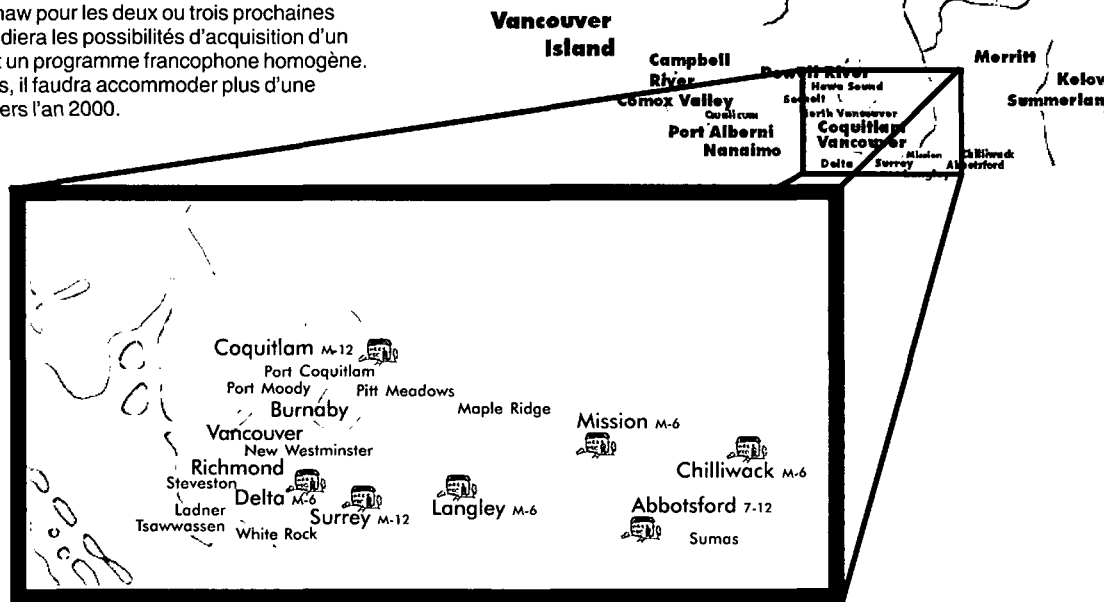
Delta

Si le nombre d'élèves le justifie, le CSF entrevoit l'ouverture d'un nouveau programme au Sud de Delta afin d'accueillir la population étudiante francophone (environ 50 élèves) des localités de Tsawwassen, Ladner et Steveston.

Coquitlam

Pour septembre 1999, le CSF propose l'acquisition d'une école pour les élèves de la maternelle à la 9^e année provenant de Coquitlam, New Westminster, Burnaby Est, Port Moody, Port Coquitlam et Pitt Meadows. On agrandirait cette école afin d'offrir le programme complet jusqu'à la 12^e année, dès l'an 2000. Les prévisions concernant le nombre d'élèves se chiffrent à environ 300 en l'an 2000 pour le programme complet.

Colombie-Britannique



FRASER VALLEY REGION

Chilliwack

The elementary school, L'École La Vérendrye, will be acquired by the CSF and will continue to serve students from Kindergarten to Grade 6 in the Chilliwack area. L'École La Vérendrye is a homogeneous school that could accommodate approximately one hundred students.

Mission

The CSF will acquire an elementary school which will accept students from Kindergarten to Grade 6 from Abbotsford, Maple Ridge and Mission. This Francophone Program could accommodate up to 150 students.

Abbotsford

The CSF proposes the introduction of a regional Francophone Secondary program for students in Grades 7 through 12 in the Fraser Valley. The school would serve Abbotsford, Mission, Maple Ridge, Langley East, Chilliwack and Sumas. The program could conceivably accommodate up to 225 students by the year 2003.

Langley

While continuing its leasing arrangement with Bradshaw Elementary over the next two or three years, the CSF will be looking into the possibility of acquiring a homogeneous school to meet its needs in the future. Forecasts indicate that it could accommodate more than one hundred students by the year 2000.

Surrey

The CSF is considering acquiring a school by September 1999 in order to accommodate Francophone students from Kindergarten to Grade 7 in Surrey, White Rock, and Delta. Secondary level students from Langley West will also attend this school. This school would be expanded for the next millennium to create a secondary program (Grades 8 through 12) for 100 students.

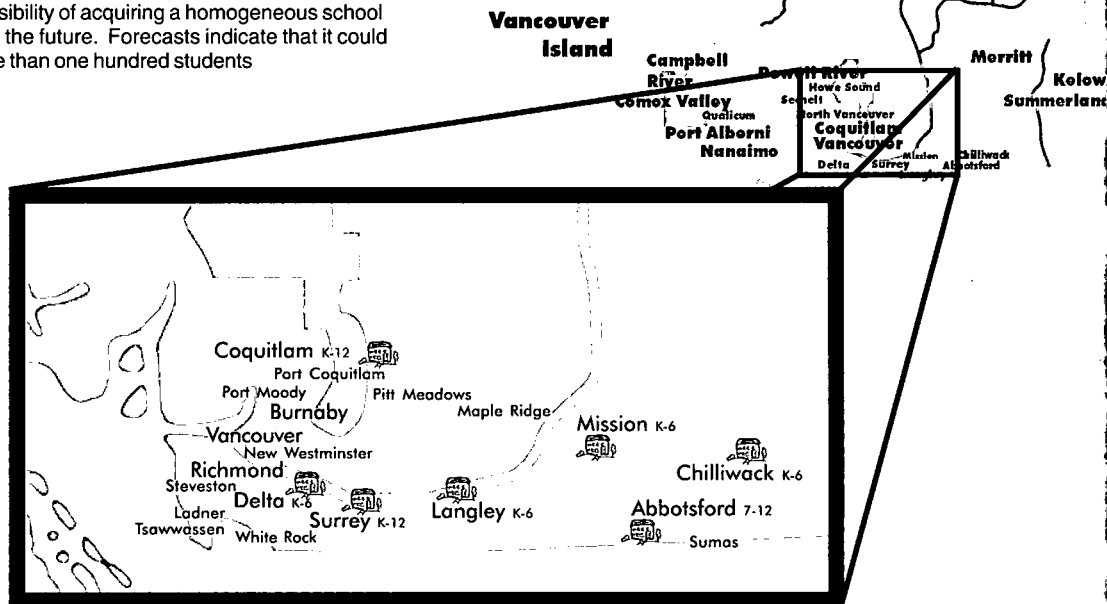
Delta

Granted the number of students, the CSF foresees the opening of a new Francophone school in South Delta in order to serve the Francophone student populations of Tsawwassen, Ladner and Steveston (approx. 50 students).

Coquitlam

For September 1999, the CSF is considering acquiring a school for Kindergarten to Grade 9 students in Coquitlam, New Westminster, Burnaby East, Port Moody, Port Coquitlam and Pitt Meadows. This school would be enlarged to offer a full program to Grade 12 students by the year 2000. It is predicted that there will be approximately 300 students for the full program by the year 2000.

Colombie-Britannique



RÉGION DU GRAND VANCOUVER

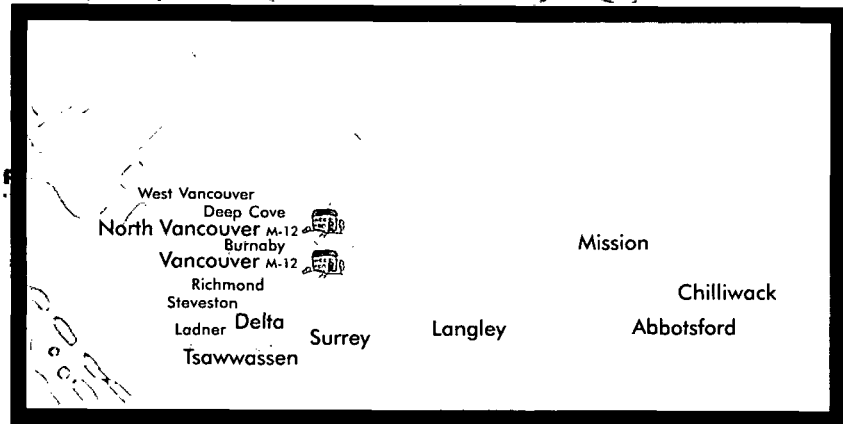


Vancouver

Pour septembre 1999 le CSF propose la construction d'une école homogène régionale abritant les élèves de la maternelle à la 12^e année des localités suivantes : Vancouver, Burnaby-secteurs Est et Ouest et Richmond. Cette nouvelle construction remplacerait l'école Anne Hébert, l'école Rosé-des-vents (annexe) ainsi que le programme secondaire de l'école Kitsilano et pourrait accommoder jusqu'à 800 élèves.

North-Vancouver

Le CSF anticipe l'acquisition de l'école André Piolat dès septembre 1998. Dans un deuxième temps, on remplacera l'école existante par une nouvelle construction sur le même site afin d'accueillir jusqu'à 400 élèves francophones de la maternelle à la 12^e année des localités de Deep Cove, North Vancouver et West Vancouver.



Colombie-Britannique

Vancouver Island

Campbell River
Comox Valley
Qualicum
Port Alberni
Nanaimo

Powell River
Howe Sound
Sedali
North Vancouver
Coquitlam
Vancouver

Merritt
Kelowna
Summerland

Victoria



GREATER VANCOUVER REGION

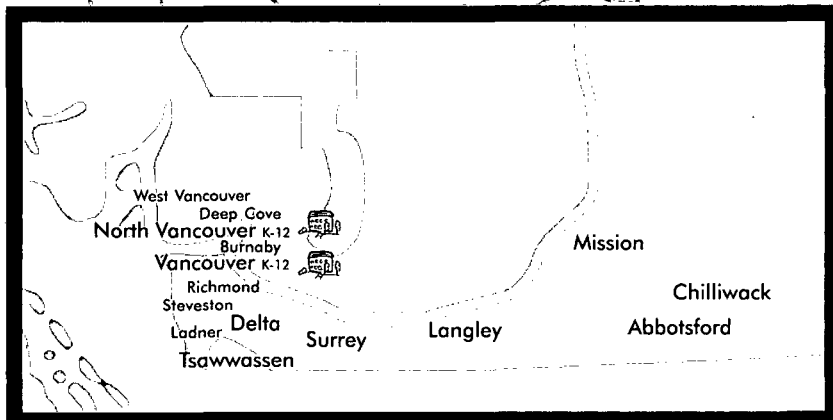


Vancouver

By September 1999, the CSF proposes to build a regional Francophone School for K to 12 students residing in Vancouver, Burnaby (East and West) and Richmond. This new facility will replace L'École Anne Hébert, L'École Rose-des-vents (Annex) as well as the Kitsilano Secondary Program, and would be able to accommodate up to 800 students.

North Vancouver

The CSF looks forward to acquiring L'École André Piolat by September 1998. The existing school would eventually be replaced in the same location with a new facility able to accommodate up to 400 Francophone students from Kindergarten to Grade 12 residing in Deep Cove, North Vancouver and West Vancouver.



Colombie-Britannique

Vancouver Island

Campbell River
Comox Valley
Port Alberni
Nanaimo

Powell River
Howe Sound
Sechelt
North Vancouver
Coquitlam
Vancouver

Merritt

Kelowna
Summerland

Victoria



SUD DE L'ÎLE DE VANCOUVER

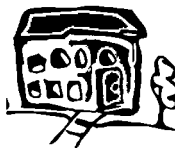
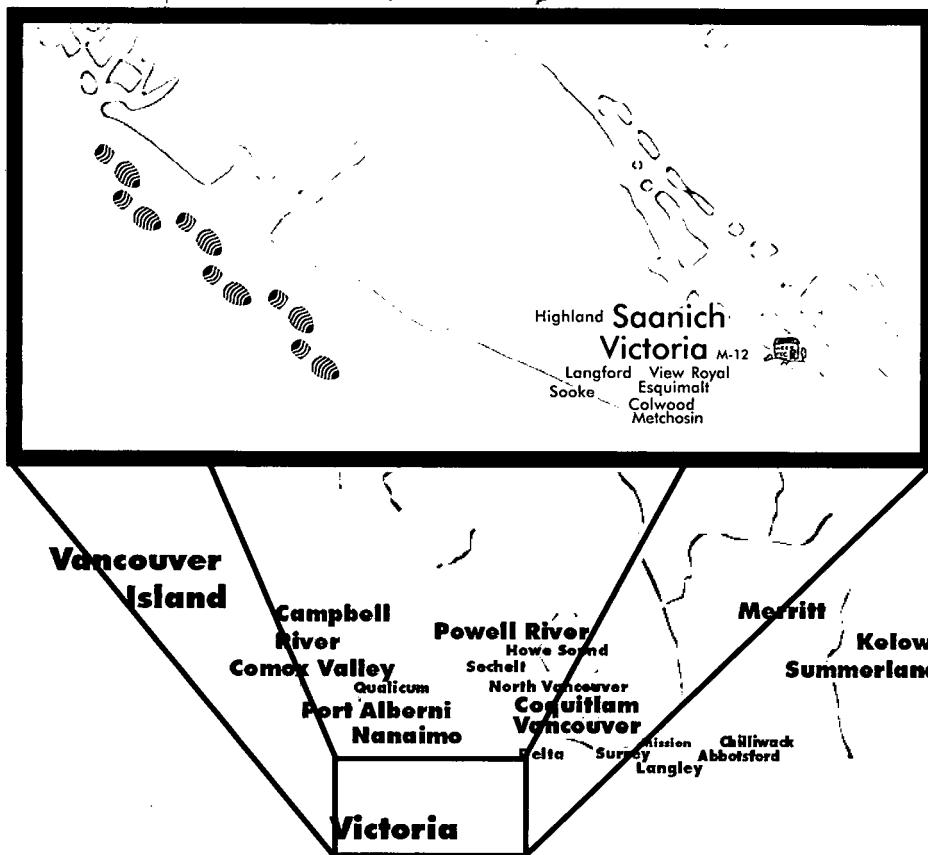


Région de Victoria

Le CSF propose l'acquisition de L'école Brodeur dès septembre 1998 à titre d'école régionale pour les élèves de la maternelle à la 12^e année des régions suivantes : Colwood, Esquimalt, Highland, Langford, Metchosin, Sooke, Victoria et View Royal. Des rénovations à l'école permettront d'accueillir plus de 400 élèves.

Région de Saanich

La possibilité d'un programme francophone dans cette région est à l'étude pour la prochaine année scolaire.



VANCOUVER ISLAND SOUTH REGION

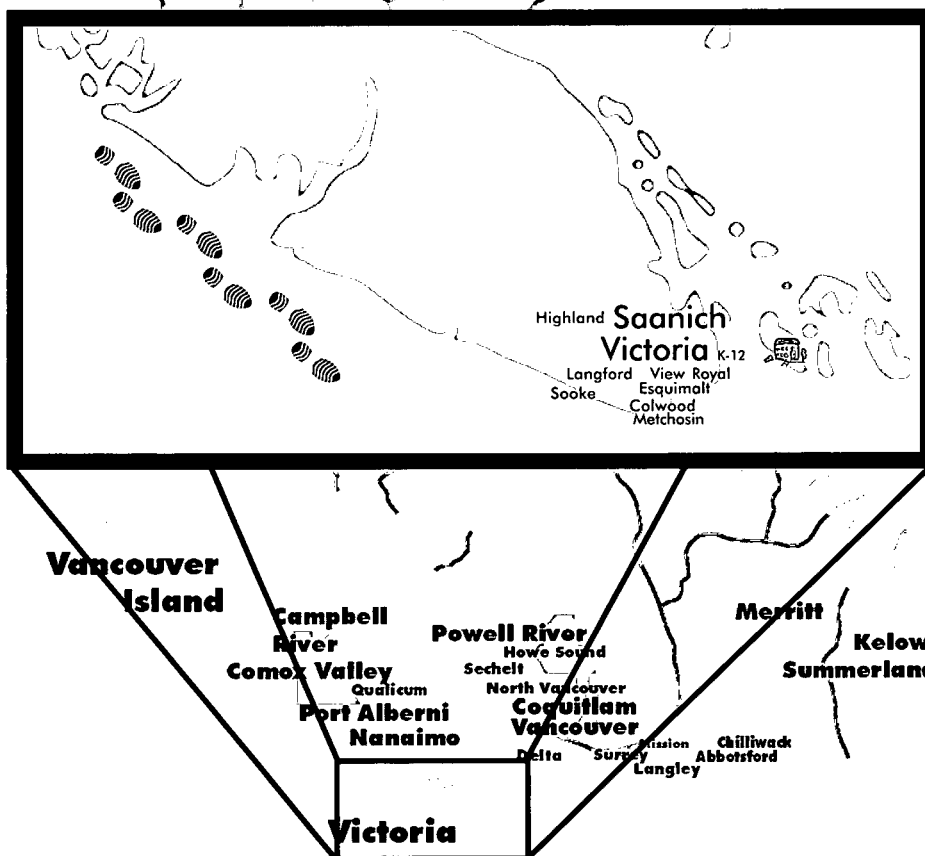


Victoria area

The CSF is proposing to acquire L'École Brodeur by September 1998 as a regional school for students from Kindergarten to Grade 12 residing in the following areas: Colwood, Esquimalt, Highland, Langford, Metchosin, Sooke, Victoria and View Royal. Renovations to the school will enable it to accommodate over 400 students.

Saanich

The feasibility of operating a Francophone Program in this area is currently being studied for the next school year.



ANTICIPATION D'UNE JURIDICTION SUR TOUTE LA PROVINCE:

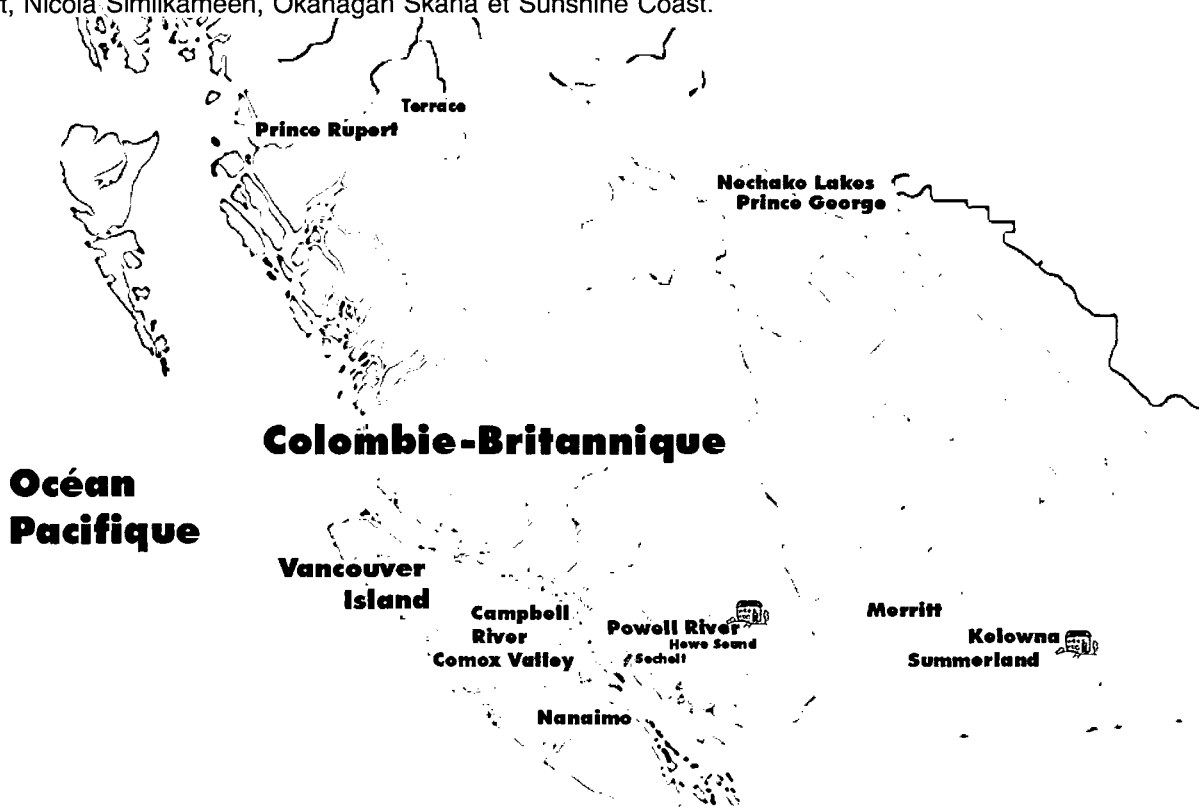
Nord de l'Île de Vancouver ainsi que la grande région de l'Okanagan, Columbia et le Nord de la Colombie-Britannique.

Ententes parallèles hors territoire

Des ententes parallèles sont en cours avec les commissions scolaires anglophones des régions qui ne se retrouvent pas sous la juridiction du CSF pour l'amélioration des services offerts aux élèves de Nanaimo, Prince George, Kelowna, Powell River et Comox. L'école homogène Côte du Soleil, à Powell River, est en place avec une population étudiante d'environ 60 élèves. De plus, l'ouverture d'une école homogène capable d'accueillir près de 100 élèves de la maternelle à la 7^e année est planifiée à Kelowna pour septembre 1998.

Projection des besoins hors territoire

En prévision de la gestion scolaire sur l'ensemble de la province, le CSF prévoit l'amélioration des installations pour les régions de Campbell River, Coast Mountain, Nechako Lakes, Howe Sound, Prince Rupert, Nicola Similkameen, Okanagan Skaha et Sunshine Coast.



LOOKING FORWARD TO JURISDICTION OVER THE ENTIRE PROVINCE

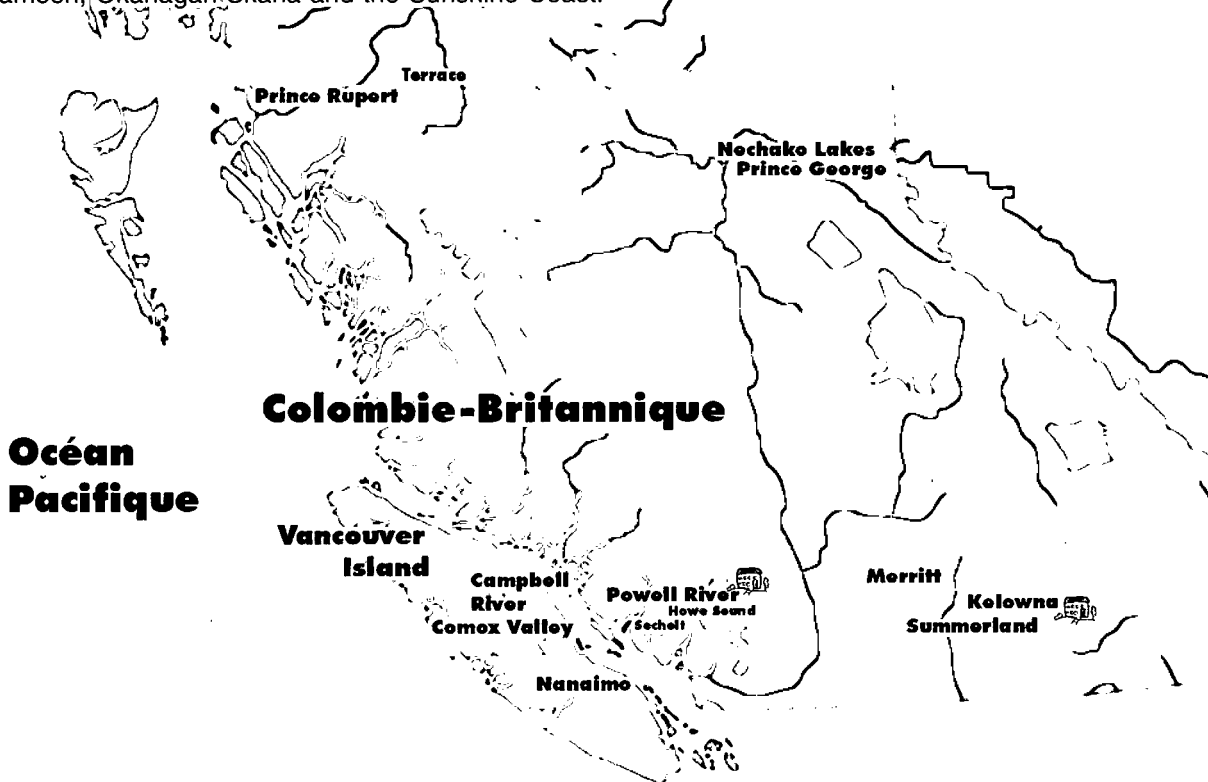
Northern Vancouver Island, as well as the Okanagan, Columbia and Northern British Columbia.

Parallel Agreements Outside the Territory

Although the CSF does not yet have jurisdiction over Northern Vancouver Island, nor over Northern British Columbia, or the Okanagan or Columbia Regions, parallel agreements will be developed with local school boards to improve services offered to students in Nanaimo, Prince George, Powell River and Comox. The homogeneous school Côte du Soleil in Powell River is currently operating with a student population of 60 students. A homogeneous school with a 100 student capacity from Kindergarten through Grade 7 is also scheduled to open in Kelowna in September of 1998.

Predicting Requirements Outside CSF Jurisdiction

In anticipation of school governance throughout the province, the CSF intends to improve facilities in the areas of Campbell River, Coast Mountain, Nechako Lakes, Howe Sound, Prince Rupert, Nicola Similkameen, Okanagan Skaha and the Sunshine Coast.



VOUS ÊTES INVITÉS À PARTICIPER AUX CONSULTATIONS PUBLIQUES/YOU ARE INVITED TO ATTEND PUBLIC MEETINGS



Le CSF propose une tournée d'information et de consultation sur le plan d'immobilisation et sur ses projets d'avenir. Les parents, le personnel administratif et enseignant des écoles ainsi que la communauté francophone dans son ensemble pourront se prononcer sur les différents scénarios du plan d'immobilisation lors de rencontres publiques. Ce plan doit répondre aux besoins et aux attentes de tous les partenaires de ce projet éducatif commun, dans l'intérêt des élèves du programme francophone.

The CSF invites you to participate in information sessions on the Capital Plan and future projects. Parents, school administrative and teaching staff, and the Francophone community in general will have an opportunity to express opinions on the various scenarios being proposed in the Capital Plan. This plan must meet the needs and expectations of all partners in the community educational project, and must be in the best interest of the students of the Francophone Program.

I
n
v
i
t
a
t
i
o
n

Soirées publiques d'information et de consultation Public Information & Consultation Meetings

CHILLIWACK :

école La Vérendrye
6610 Lickman Road, Chilliwack

jeudi 26 février/February 26, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

COQUITLAM :

école Millside
1432 Brunette, Coquitlam

mardi 10 mars/March 10, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

ABBOTSFORD/MISSION :

école North Poplar Elementary
32041 Marshall Road, Abbotsford

mercredi 11 mars/March 11, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

VICTORIA/SAANICH :

L'école Brodeur
637 Head Street, Victoria

lundi 23 mars/March 23, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

VANCOUVER :

école Anne Hébert
7051 Killarney Street, Vancouver

mardi 24 mars/March 24, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

NORTH VANCOUVER :

école André Piolat
370 W. Kings Road, North Vancouver

mercredi 25 mars/March 25, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

SURREY/WHITE ROCK :

Surrey District Conference Centre
9260 - 140th Street Surrey

mardi 31 mars/March 31, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

LANGLEY :

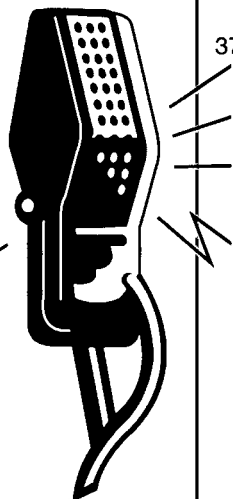
école Bradshaw
3920 - 198th Street, Langley

mercredi 1^{er} avril/April 1, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h

DELTA :

école Gray Elementary
10855 - 80th Avenue, Delta

jeudi 2 avril/April 2, 7:30 to 9:00 pm
de 19 h 30 à 21 h



Liste des écoles/School listing

ABBOTSFORD

NorthPoplar Elementary
32041 Marshall Road
W. J. Moutat Secondary
32355 Moutat Drive

ALBERNI

John Howitt
3867 Marpole Street
Mt. Klitsa Junior
5100 Tebo Road
Alberni Secondary
4000 Burde Street

CAMPBELL RIVER

Central Elementary
851 - 7th Avenue
Phoenix Jr. Secondary
400 - 7th Avenue

CHILLIWACK

École La Vérendrye
6610 Lickman Road
Vedder Jr. Secondary
45560 South Sumas Road
Sardis Sr. Secondary
46376 Portage Avenue

COQUITLAM

Millside Elementary
1432 Brunette
Como Lake Jr. Secondary
1121 King Albert Avenue
Centennial Sr. Secondary
570 Poirier Street

COMOX VALLEY

Airport Elementary
P.O. Box 40
Robb Road Junior
1909 Robb Avenue
Highland Secondary
750 Pritchard Road

DELTA

Gray Elementary
10855 - 80th Avenue
Burnsview Jr. Secondary
7568 - 112th Street

HOWE SOUND

Myrtle Philip Elementary
Box 97
Mamquam Elementary
40266 Government Road

LANGLEY

Bradshaw Elementary
3920 - 198th Street

NICOLA

Collettsville Elementary
2021 Birch Avenue

SEMILKA MEEN

Merritt Secondary
1561 Chapman St.
Coquihala Middle School
2975 Clapperton

MISSION

Mission Central Elem.
5466 Welton Street
Mission Secondary
32939 - 7th Avenue

NANAIMO

Quarterway Elementary
1632 Bowen Road

LADYSMITH

Nanaimo Secondary
754-6654 355 Wakesiah
V9R 3K5

(604) 859-3101 850-7675
Abbotsford, BC V2T 1A2
(604) 853-7191 850-7694
Clearbrook, BC V2T 4E9

(250) 723-7521 723-1674
Port Alberni, BC V9Y 6Y3
(250) 723-8195 732-3583
Port Alberni, BC V9Y 5Y6
(250) 723-6251 723-1674
Port Alberni, BC V9Y 3L6

(250) 287-8113 287-7954
Campbell River, BC V9W 4A3
(250) 287-8346 287-2302
Campbell River, BC V9W 3Z9

(604) 858-2666 858-5773
Chilliwack, BC V2P 2P9
(604) 858-7141 858-7563
Chilliwack, BC V2R 1S3
(604) 858-9424 858-2195
Chilliwack, BC V2P 3E6

(604) 521-0728 521-1931
Coquitlam, BC V3K 1G5
(604) 936-1451 936-3387
Coquitlam, BC V3J 1X8
(604) 936-7205 937-5933
Coquitlam, BC V3J 6A8

(250) 339-3732 339-1874
Lazo, BC V0R 2K0
(250) 339-2232 339-0732
Comox, BC V9M 2C9
(250) 339-5525 339-0832
Comox, BC V9M 3S8

(604) 594-2474 596-1731
Langley, BC V4C 2L8
(604) 594-0491 594-6352
Delta, BC V4C 4V8

(604) 932-5321 938-1238
Whistler, BC V0N 1B0
(604) 898-3601 898-4092
Squamish, BC V0N 1T0

(604) 530-7307 530-5683
Langley, BC V3A 1E1

(250) 378-2230 378-4498
Merritt, BC V1K 1K2

(250) 378-5131 378-5131
Box 1480 Merritt, BC V1K 1B8
(250) 378-6104 378-6105
Merritt, BC V1K 1G2

(604) 826-1414 826-0258
Mission, BC V2V 6X4
(604) 826-7191 826-8187
Mission, BC V2V 2C5

(250) 754-6845 754-6871
Nanaimo, BC V9R 3K6

(250) 753-2436
Avenue Nanaimo, BC

NECHAKO LAKES

W.L. McLeod Elementary
P.O. Box 599

NORTH VANCOUVER

École André Pilat
370 W. Kings Road
Balmoral Jr. Secondary
3365 Mahon Avenue
Handsworth Secondary
1044 Edgewood Road

CENTRAL OKANAGAN

A.S. Matheson Elementary
2090 Gordon Drive
Kelowna Secondary
575 Harvey Avenue

POWELL RIVER

École Côte du Soleil
7280 Kemano
Brooks Secondary
5400 Marine Avenue

PRINCE GEORGE

King George V Elem.
747 Winnipeg Street
Duchess Park Secondary
2371 Ross Crescent

PRINCE RUPERT

Westview Elementary
2000 - 2nd Avenue West

QUALICUM

Parksville Elementary
Box 400
Springwood Middle School
450 Despard Ave. Box 130
Ballenas Secondary
135 N. Pym Rd Box 1570

SAANICH

Keating Elementary
6843 Central Saanich Rd

OKANAGAN

McDonald Elementary
13418 Rosedale Avenue

SKAHA

Summerland Secondary
Box 2501 - 9518 Main

SUNSHINE COAST

Sechelt Elementary
5800 Cowrie Box 280
Chatelech Secondary
5904 Cowrie Box 1430

SURREY

K.B. Woodward Elem.
13130 - 106th Avenue
White Rock Elementary
1273 Fir Street

COAST MOUNTAINS

Kitik'Shan Primary
4730 Graham Avenue
Cassie Hall Elementary
2620 Eby Street

VANCOUVER

École Anne Hébert
7051 Killamey Street
Rose des vents
3641 - 29th W. Avenue
Kitsilano Secondary
2550 West 10th Avenue

GREATER VICTORIA

École Brodeur
637 Head Street

(250) 567-2267 567-5791
Vanderhoof, BC V0J 3A0

(604) 980-6040 980-6797
North Vancouver V7N 1H6
(604) 987-9394 987-5691
North Vancouver V7N 3T7
(604) 987-3381 987-6491
North Vancouver V7R 1Y7

(250) 860-2525 860-7221
Kelowna, BC V1X 3H9
(250) 762-2805 762-3803
Kelowna, BC V1Y 6C7

(604) 485-8430 485-6435
Powell River, BC V8A 1M2
(604) 483-3171 483-3127
Powell River, BC V8A 2L6

(250) 562-2231 564-3761
Prince George, BC V2L 2V3
(250) 563-7124 564-6592
Prince George, BC V2M 1V8

(250) 624-6147 624-6106
Prince Rupert, BC V8J 1J8

(250) 248-5778 248-7152
Parksville, BC V9P 2G5
(250) 248-2038 954-1825
Parksville, BC V9P 2G3
(250) 248-5721 954-1531
Parksville, BC V9P 2H4

(250) 652-9261 652-2094
Victoria, BC V8Z 5V4

(250) 494-6511 494-4314
Summerland, BC V0H 1Z0

(250) 494-6581 494-4390
Summerland, BC V0H 1Z0

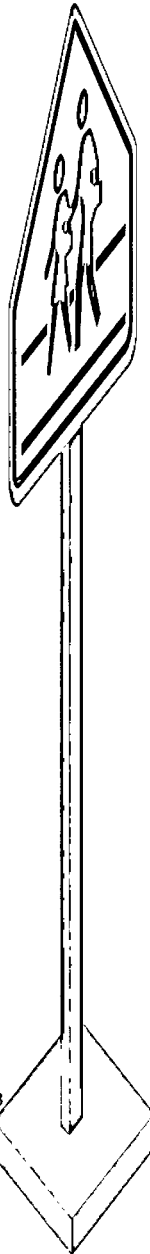
(604) 885-2114 885-6415
Sechelt, BC V0N 3A0
(604) 885-3216 885-7991
Sechelt, BC V0N 3A0

(604) 588-5918 581-3563
Surrey, BC V3T 2C3
(604) 531-5731 531-8442
White Rock, BC V4B 5A6

(250) 635-3115 635-4683
Terrace, BC V8J 1J8
(250) 635-5646 635-4579
Terrace, BC V8G 2X3

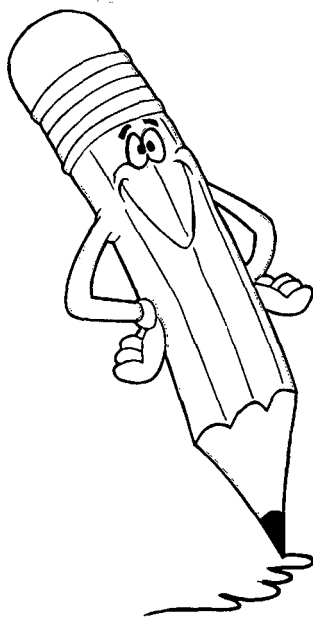
(604) 713-4858 713-4860
Vancouver, BC V5S 2Y5
(604) 228-8212 228-8211
Vancouver, BC V6S 1T5
(604) 736-0344 731-8535
Vancouver BC V6S 1T5

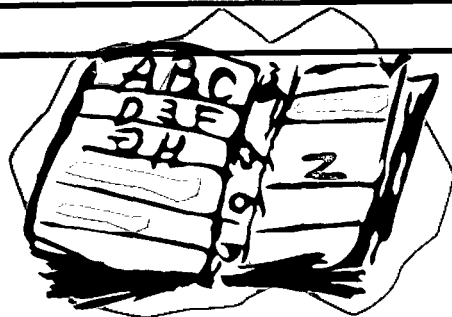
(250) 388-4524 360-0646
Victoria, BC V9A 5S9



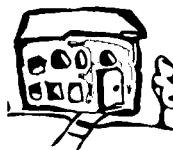
RÉACTIONS ET COMMENTAIRES/COMMENTS

Faites-nous parvenir vos commentaires/Send your comments to:
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique
280-10991, Shellbridge Way, Richmond (BC) V6X 3C6
Courriel/E-mail : info@csf.bc.ca
Téléphone/Ph. : (604) 214-2600
Télécopieur/Fax : (604) 214-9881
Numéro sans frais/Toll Free : 1-888-715-2200





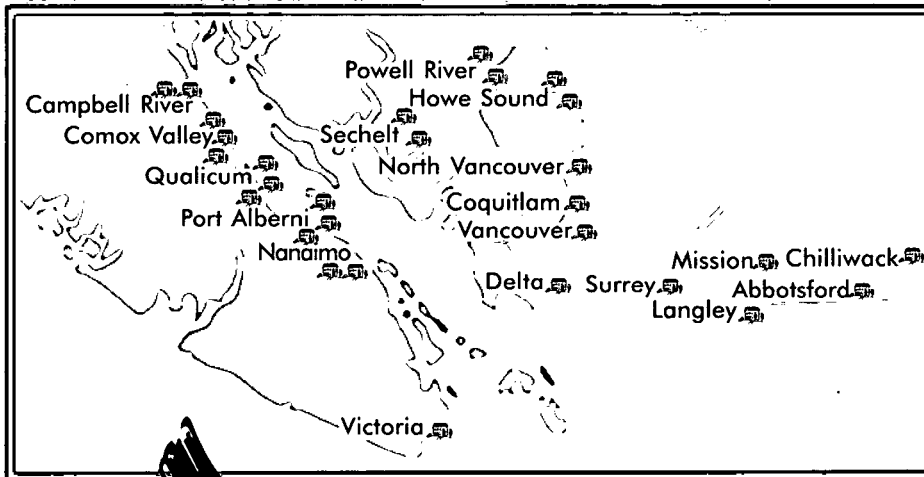
Merci ! Thanks !



2003

PLAN (CAPITAL PLAN) D'IMMOBILISATION

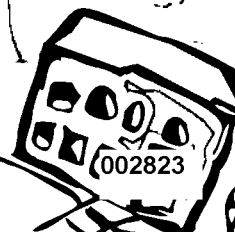
du Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique



Comox Valley
Qualicum
Port Alberni
Nanaimo
North Vancouver
Coquitlam
Vancouver
Delta
Surrey
Langley
Mission
Chilliwack
Abbotsford

Merritt
Kelowna
Summerland

Victoria



CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



Bulletin

Volume 3, Number 1 / February 1998



Schedule - Public Information and Consultation Meetings

■ Chilliwack:

Thursday, February 26, École La Vérendrye, 7:30 to 9:00 pm

■ Coquitlam:

Tuesday, March 10, Millside Elementary, 7:30 to 9:00 pm

■ Abbotsford/Mission:

Wednesday, March 11, North Poplar Elementary, 7:30 to 9:00 pm

■ Victoria/Saanich:

Monday, March 23, L'école Brodeur, 7:30 to 9:00 pm

■ Vancouver:

Tuesday, March 24, École Anne Hébert, 7:30 to 9:00 pm

■ North Vancouver:

Wednesday, March 25, École André Piolat, 7:30 to 9:00 pm

■ Surrey/White Rock:

Tuesday, March 31, Surrey District Conference Centre, 7:30 to 9:00 pm, 9260-140th Street, Surrey

■ Langley:

Wednesday, April 1, Bradshaw Elementary, 7:30 to 9:00 pm

■ Delta:

■ Parallel Meetings

• **Partner Groups:** On February 26, the CSF invited its partners in education to a meeting to present the changes contained in the capital plan. Over a dozen people representing the Association des parents francophones (APFCB), the Fédération des francophones de la C.-B. (FFCB), Éducacentre, the Conseil jeunesse francophone de la C.-B., the universities' French departments, the British Columbia Public School Employers Association and the Canadian Union of Public Employees (CUPE) met at the Conseil's offices in Richmond to discuss the plan.

• **Teachers:** as part of the series of consultation and information meetings on the capital plan, the CSF is also meeting with all teaching staff, ideally by region, in order to explain the various potential scenarios and to answer any questions.

Rendez-vous with the Future of Francophone Education in BC *The CSF Holds a Series of Information and Consultation Sessions on the 1998-2003 Capital Plan*

For several months now, the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique has been working hard on developing the capital plan for the period 1998 to 2003. This capital plan is the next logical step following the CSF's strategic plan 'Towards the new Millennium'. It sets out various scenarios for the implementation of CSF infrastructures such as the acquisition of buildings and the construction and renovation of schools. Projects involving implementation of a network of Francophone schools are province-wide and the capital investment plan also includes scenarios for regions that do not currently fall under the jurisdiction of the CSF. This plan incorporates anticipated short and long-term changes that will permanently establish the CSF across the entire province.

As scheduled, the CSF is holding a series of public information and consultation meetings in order to discuss these plans for the future. In order to help you prepare for these meetings, a document on the capital plan has been included in the Bulletin. The schedule for these meetings appears on page 13. We invite you to get involved in your region.

The CSF took part in a number of meetings with BC's Education Minister, the Honourable Paul Ramsey, and with the Honourable Sheila Copps, Minister of Heritage Canada, to discuss funding and development of the capital project. Following a January 29 meeting in Winnipeg, Ms. Copps wrote: "I very much appreciated the opportunity of discussing openly with you an issue of such prime importance to Canadian Francophones: Education. I have noted [...] your needs and [...] concerns around funding Francophone school boards and I hope to reiterate the importance of investing in education."

In the meantime, the CSF team has been preparing for the 1998-1999 school year.

Significant improvements will be made to the curriculum at the secondary school level at Kitsilano Secondary (Vancouver), Balmoral Jr Secondary (North Vancouver), Como Lake Jr Secondary (Coquitlam) and at Kelowna Secondary. In addition, a series of consultations are going to be held in February and early March with parents and students in the secondary program in order to discuss both these changes and individual expectations.

The CSF is also gradually taking over the school transportation system which is enabling us to improve this service. A great deal of attention has been paid to full-day kindergarten, and the success of two pilot projects in Abbotsford and North Vancouver means that the CSF can begin to implement the program throughout its territory. Teacher training and recruitment of new students are in full swing. We are pleased to announce that efforts are currently under way to open a new Francophone program for children in the South Delta area.

HIGHLIGHTS

CONSEIL BUSINESS	2
TECHNOLOGY	3
COMMUNICATIONS	3
LET'S CELEBRATE OUR SUCCESS!	
Bradshaw Elementary School	4/5
SCHOOL DEVELOPMENT	6
NOTICE TO TEACHERS	7

Setting Up the Human Resources Sector

The CSF is about to take another important step in its development: setting up a human resources sector. First, a national hiring campaign resulted in the CSF hiring a Director of Human Resources.

The Conseil is very pleased to announce that Mr. Alain Paquin has been hired. Originally from Montreal, Mr. Paquin will be leaving the School Board of St-Jérôme where he was senior human resources management consultant for almost 7 years, and his enthusiasm, professionalism and eleven years of experience in education will be welcomed at the CSF. Mr. Paquin attended the University of Ottawa

in commerce and administration and holds a teaching certificate from the Université du Québec. His time in Ottawa gave Mr. Paquin the opportunity to appreciate the situation of Francophones living outside Quebec and to fully grasp their struggle to preserve and nurture their language and culture. He stated, "In order for the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique to fully achieve its mission, it requires staff members with excellent skills and varied expertise." Mr. Paquin will be taking over the position as of March 1 and will be supported by Mr. Stéphane LeBlanc, who was hired in January 1998 as administrative

assistant. Stéphane LeBlanc holds a Master's degree in Public Administration from the University of Moncton. His skills will also enable him to provide assistance to the CSF Chief Executive Officer as well as to the Director of Administrative and Educational Services. A secretary will be hired shortly to complete the Human Resources team.

The Human Resources sector will be finalized and ready to begin management of teaching staff as soon as the collective agreement is reached, which we anticipate happening in March 1998.

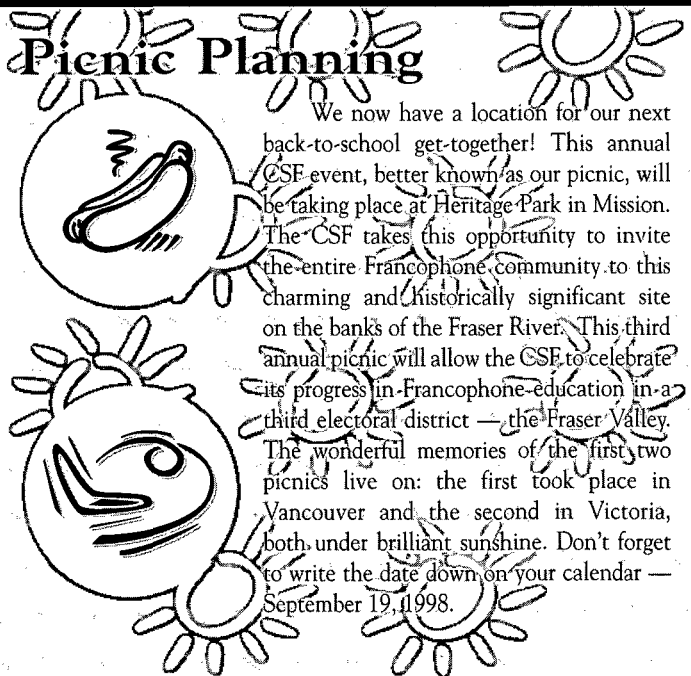
Student Commitment Program



A new committee has been struck to identify and develop awareness-raising activities for students in the Francophone program that will encourage them to pursue studies in French, create a sense of belonging and pride, and discourage them from dropping out. This committee is made up of people representing the interests of teachers, parents, the Chambre de commerce franco-colombienne and the Conseil jeunesse. The committee met for the first time on Friday,

January 23, 1998. The creativity of the participants was such that by the second meeting on February 23, the committee was already working on three tools to raise awareness and encourage commitment in Francophone students. They are a 'Passport' in which to note down successes and the various stages students experience throughout their schooling, a Francophone youth club, and a diversified scholarship program. These awareness-raising tools will be implemented in all Francophone programs starting in September 1998. These activities will encourage students to stay in the Francophone program and be the very best they can be.

Picnic Planning



We now have a location for our next back-to-school get-together! This annual CSF event, better known as our picnic, will be taking place at Heritage Park in Mission. The CSF takes this opportunity to invite the entire Francophone community to this charming and historically significant site on the banks of the Fraser River. This third annual picnic will allow the CSF to celebrate its progress in Francophone education in a third electoral district — the Fraser Valley. The wonderful memories of the first two picnics live on: the first took place in Vancouver and the second in Victoria, both under brilliant sunshine. Don't forget to write the date down on your calendar — September 19, 1998.



DATES TO REMEMBER

Scheduled Meetings of the
CSF Board and Standing
Committees for 1998

Schedule of CSF Meetings

• March 6, 7, 8 /98

• April 17, 18, 19 /98

• May 22, 23, 24 /98

BD + Finance and
Human Resources Committees
CSF

BD + Strategic
Development Committee
Kelowna

BD + Programs and
Services Committee
CSF

• June 19, 20, 21 /98

• August 28, 29, 30 /98

• September 18, 19, 20 /98

BD + Finance and
Human Resources Committees
CSF

CA CSF

CA
Strategic Development Committee
Programs and Services Committee
CSF



TECHNOLOGY

Techno Training Up and Running!

Up and down the hallways of our schools you can hear the tap-tapping of keyboards and discussions about the technology training that will be offered to teachers on March 10 and 11. These sessions are for new users of Windows 95 and Mac OS. Because of limited enrolment, it was 'first come, first served'! The registration deadline is March 1. For information on future training sessions, please contact Denis Deschênes at (604) 214-2606.

CSF Website, New and Improved: <http://www.csf.bc.ca>

Visit the Conseil scolaire francophone Website! The new, improved version of the site is visually pleasing, easy to use and has lots of interesting information for students, parents and teachers. A special thank-you goes out to Mr. Charles-Auguste Lavoie of French Language Programs at the BC Ministry of Education for his help in organizing the site. To see how information is organized in alphabetical order, for example, click on 'enseignants' and then 'logiciels recommandés'

Thanks to the 'Computers for Schools' Program, Industry Canada provided eight computers to the CSF as part of its robotics initiative currently being tested in a pilot project at L'école Brodeur in Victoria.

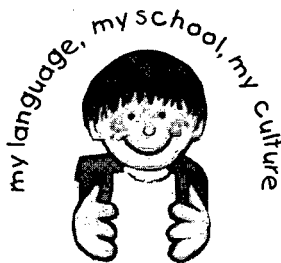


COMMUNICATIONS

Launching the Student Enrollment Drive for 1998

The CSF will be taking advantage of BC's Education Week to hold a press conference on March 3 at L'École Anne Hébert, to unveil the promotional components of its second annual student enrollment drive. This year, the drive will aim to make eligible parents aware of the possibilities and advantages of our Francophone program. In order to have the greatest success in reaching parents, and given that in 80% of cases one parent does not speak French, this drive is entirely bilingual.

Printed materials include a poster, a brochure and an intensive campaign in local English-language newspapers where the Francophone program is offered, in the *Soleil de Colombie-Britannique*, and in the major daily newspapers, The Vancouver Sun, The Province, and The Times Columnist of Victoria. In the electronic media, TV and radio announcements will be broadcast by the French-language Société Radio-Canada, and by its English-language equivalent, CBC. Radio stations such



as The Ocean/FM 98.5 will also be broadcasting the CSF's message. We estimate that the number of students enrolled in CSF programs will increase by 10 per cent for the 1998-1999 school year, which would result in a student population of 2000.

The TV commercial has been produced with the special cooperation of la Société Radio-Canada, the family of Léa Morin-Carrière and of her parents Lucie and Yves, and of L'École Anne-Hébert.



Check Out These Web Sites!

① Radio Canada:

www.radio-canada.com/infoculture

This site provides round-the-clock information in pictures, in written synopsis form, and in sound: the most interesting outings, books, albums and CDs are viewed, heard or read by hosts, contributors and journalists from twenty French-language CBC broadcasts.

② Radio Canada:

www.radio.com/produits/ecoles

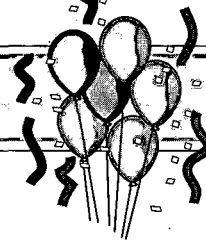
The French-language branch of the CBC, Radio Canada, has also launched a site called 'J'enseigne' which makes available to secondary school teachers a selection of audio extracts for use in the classroom...and many other resources.

③ Apprendre sur le Web:

<http://tenb.mta.ca/apslw/>

The French version of the site 'Learning on the Web', Apprendre sur le Web, highlights all the advantages of the Web through seven modules that guide the user:

- # 1: Le Web [The Web]
- # 2: Apprendre dans l'espace cybernétique [Learning in Cyberspace]
- # 3: Le Web à son meilleur [The Web at its Best]
- # 4: Créer votre site Web [Creating Your Own Website]
- # 5: Concevoir des environnements pédagogiques sur le Web [Designing Education Environments on the Web]
- # 6: Technologies de pointe [Leading Edge Technologies]
- # 7: Les soucis des éducateurs [Teachers' Concerns]



LET'S CELEBRATE

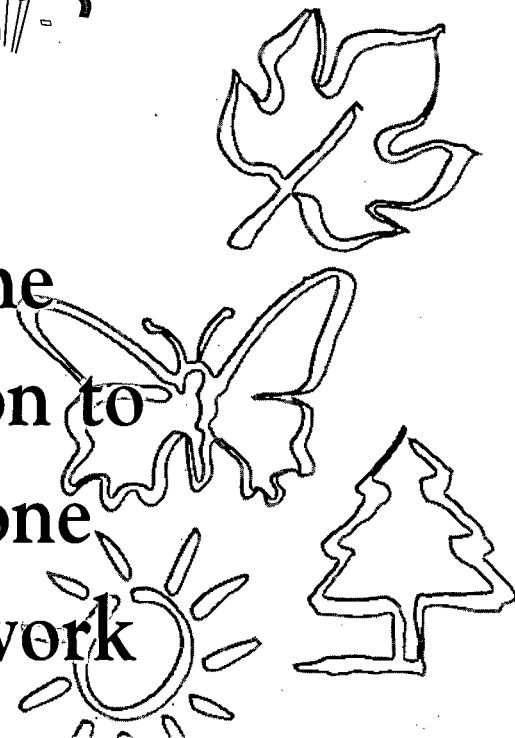
MISSION

The mission of Bradshaw Elementary is closely linked to the profile of the graduating student: "Bradshaw students are encouraged to achieve their personal best in a trusting and caring environment created by students, parents, and staff." This approach accurately reflects the atmosphere of the Francophone program at Bradshaw: the teachers are very attuned to the needs of the children and at the heart of the school is energy, harmony and Francophone culture.

Bradshaw Elementary wears three hats: there is the regular English-language program, an immersion program, and the Francophone program. According to the school's principal, Mr. George Main, "The Francophone program is the most exciting of all! Because it is brand new, it incites enthusiasm from the teachers and parents. The secret to our success is simply to value each student as an individual with his or her own set of cultural characteristics and to encourage students to be proud of who they are."

Exchanges between classes in the Francophone program enable older students to practice their reading skills through telling stories to the younger children. Students in the immersion program also attend some classes in the Francophone program in order to improve their command of their second language.

Bradshaw Elementary, the newest addition to the Francophone Program Network



The newest addition to the Francophone program is Bradshaw Elementary, located in a residential area of Langley, in the Fraser Valley Ward. Towering evergreens surround the school with a wonderful natural beauty, evoking a feeling of serenity and energy. The Langley Francophone program was delighted to move into Bradshaw Elementary last September. A group of very enthusiastic and organized parents skilfully ensured implementation of the program. There are already 62 students attending the Francophone program out of a total student population of approximately 350. An entire section of the school is reserved for the Francophone program, however, this does not prevent students from getting involved in the activities of their English-speaking friends or from sharing resources such as the gym, library and computer laboratory.



The computer lab contains approximately 25 stations that are available to all students in the Francophone program.

Francophone Program Staff

Ms Suzanne Garvin: Kindergarten and Head of the Francophone Program at the school

Ms Francine Charlton and Ms Linda Hornby: Grade 1 (shared)

Ms Nadine Denis: Grades 2 and 3

Mr Mohamed Chelali: Grades 4 through 7

Ms Éline Sarasin: teaching assistant

OUR SUCCESS!

The Francophone program staff and the parent committee made a decision to convert a secretarial position into a teaching assistant position to ensure the highest possible level of teaching quality. This position is essential for Mr. Chelali who is teaching a multi-grade class of thirteen students from Grade 4 to 7. There are a number of advantages to having multi-level classrooms, such as extended student follow-through, and the sharing and transferring of knowledge from one level to another. Furthermore, students who do not have the opportunity to study certain aspects of the required program at one level can, with academic planning by the teacher, catch up in the following year.



A dozen Grade 2 and 3 students are about to enter the computer laboratory under the supervision of their teacher, Ms. Nadine Denis.

Transportation

The Conseil scolaire francophone ensures that all children in the Francophone program at Bradshaw who live at some distance from the school receive appropriate transportation services — which is greatly appreciated by the parents.

Extracurricular Activities and Cultural Events:

Students in the Francophone program have a rich and varied schedule of events, thanks to the efforts of parents and teachers. These activities make children more aware of the various aspects of their culture and serve as a focal point for everyone involved in the program. For example, the 1997 Christmas event held at Fort Langley brought together parents, teachers and students to enjoy a traditional buffet meal accompanied by dancing and folk music.

Students also have the opportunity to view French-language films, make taffy, ice skate and sing in a choir. Before the end of the year, there are also plans to organize a Francophone festival to which parents will be invited to see plays and concerts put on by students in the program.

Parents with children in the Langley Francophone program have also considered the integration of parents who do not speak French fluently. Night courses in French have been started and their content is based on the work being done by students in the Francophone program. This enables both parents in a French/non-French-speaking partnership to follow their children's academic progress.



One of two Grade 1 teachers, Ms. Linda Hornby, patiently offers advice and goes around to each of the sixteen students. A piano at the back of the classroom enables the teacher to sing with the children and to teach music, or simply to change the rhythm of the classroom.



The sixteen Kindergarten students form a truly charming group. As of next September, all Kindergartens within the CSF will be full-day programs, so as to give these children an expanded opportunity to master the French language.

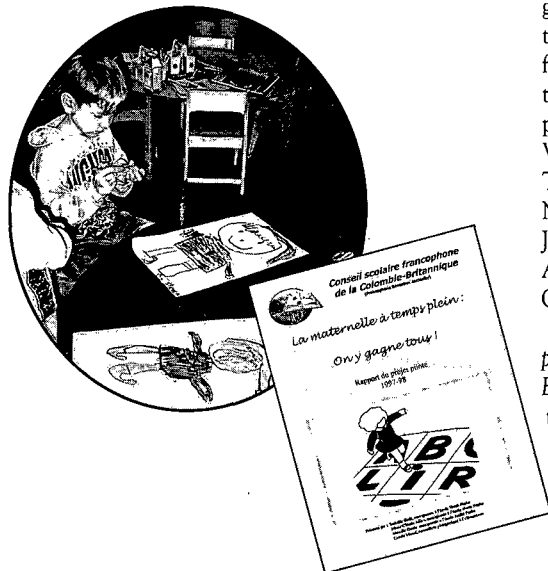


Ms Suzanne Garvin is a Kindergarten teacher who is also in charge of the French department at the Francophone school.



SCHOOL DEVELOPMENT

Full-Day Kindergarten



On February 7, the CSF's Board of Directors approved the creation of full-day kindergarten classes at each school under its jurisdiction, starting in September 1998. This decision follows on the submission of a report by the team leading the full-day kindergarten pilot projects at André Piolat School in North Vancouver, and North Poplar in Abbotsford. The report was prepared by two teachers at North Poplar, Isabelle Baril and Marie Claude Julien, as well as by Mireille Houle, teacher at André Piolat and Carole Massé, the CSF's Counsellor, Elementary Programs.

The report, entitled '*La maternelle à temps plein: On y gagne tous!*' [Full-Day Kindergarten: Everybody Benefits!] concludes: "The initiative to establish full-day kindergartens within the Conseil scolaire francophone is [...] innovative both at the Francophone community level and at the level of pre-school education in

British Columbia. [...] Implementation [...] implies a change in attitude regarding how we educate our youngest students and would require a significant investment of additional human resources and materials. [...] Reports on the two pilot projects clearly outline the undeniable benefits to children when they are in a Francophone setting for the entire day." Page 11

Gradual entry will ensure that students get progressively used to being at school for the entire day. Studies show that children benefit from being in a full-day kindergarten both at the socioemotional level and at the level of language acquisition in a minority environment. The program's philosophy includes learning through play, learning of social skills, and expression through language and feelings. Full-day kindergarten enables children to make a smooth transition into a social environment.



PAC+E

In its vision statement, the Conseil scolaire francophone commits to participating in the development of Francophone culture. To fulfil this objective and to establish suitable activities, the CSF has set up the PACTE program (Programme d'activités culturelles, communautaires et éducatives).

The CSF's first call for PACTE projects in November was a great success. More than 47 projects of all types were submitted to the evaluation committee which was made up of people representing various educational partners: parents, young people, teachers, the cultural community and the community at large. A budget of \$70,000 has been allotted to facilitate various initiatives aimed at integrating culture into the life of students in the Francophone program. There was no lack of imagination and ingenuity!

The calendar of events supported through PACTE for the remainder of the school year is certainly impressive. For example, a full school day has been set aside for the Francophone Program at the Festival du Bois in Maillardville on Wednesday, March 4. More than 900 students will be enjoying sweet treats and discovering the world of pioneer forts. As a final touch, a craftsperson who makes the traditional Quebec arrow-head sash, la ceinture fléchée will also be making presentations at some schools.

The Conseil is also supporting a tour by the Acadian singer, Angèle Arsenault, during

la Semaine nationale de la francophonie, from March 9 to 13. She will be making stops at Francophone program schools in Summerland, Chilliwack, Vancouver, Victoria and Comox. Community concerts will also be taking place in Kelowna, Victoria, Vancouver and Comox.

The school matinées project for young people offered by Rendez-vous du cinéma québécois et francophone, is also making its début in this province, thanks to PACTE. Francophone students in Kelowna, Prince George and Powell River will have an opportunity to view children's films.

Secondary students will have a chance to discover the world of song, and in some cases hone their talents through discovery and development workshops offered by the *Conseil culturel et artistique*. Other students will have an opportunity to develop their artistic skills at workshops offered by the Théâtre la Seizième theatre group and at the Festival de théâtre jeunesse. The list of PACTE activities also includes musical or entertainment events, film and radio workshops, and many other valuable cultural experiences for Francophone program students across the province.



The next call for PACTE project submissions for the period September 1998 to January 1999 will begin in April 1998, and the deadline for submissions is June 10, 1998. Details on PACTE criteria and submission forms will be available shortly.

CSF Regional Office in Victoria



As anticipated in its strategic plan, the CSF opened a regional service centre in Victoria in February to better serve Vancouver Island students, parents and teachers. The office is located at L'École Brodeur, at 637 Head Street, Room 202. Two offices and a conference room have been set up where CSF staff can work on site and arrange meetings. The telephone number for this office is (250) 382-5965 and the fax number is (250) 382-5974. A voice mail system is in operation when the telephone cannot be answered by a staff person.

New Program for Delta

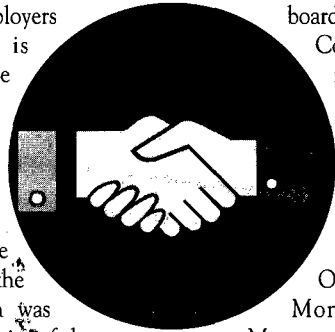
An exploratory meeting took place on February 17 at Weaver Elementary in Delta to look into the creation of a new Francophone program for the South Delta area. This new elementary program could accommodate approximately 50 students from Steveston, Ladner and Tsawwassen beginning in September 1998. There is currently no Francophone program in this part of the Vancouver Region.



NOTICE TO TEACHERS

Into the Final Stretch: Negotiating a Collective Agreement

A team from the British Columbia Teachers' Federation (BCTF) has been negotiating since the Fall of 1997 with the team from the British Columbia Public School Employers Association (BCPSEA) which is representing the Conseil scolaire francophone. The aim of the contract is to set down working conditions for teachers who will become CSF employees as of September 1998. Mr. Pierre Blouin is at the negotiating table as Chair of the Interim Executive Committee of the future CSF teachers' union which was elected last October. The vast majority of the terms have been agreed upon at this point in the negotiations. Terms that have not yet been agreed upon have been brought before an arbitrator, Mr. Jim Dorsey, who will release his decision before the end of February.



Finalization of this contract, along with a letter of agreement regarding the transfer of teachers from their current school boards to the CSF will enable the Conseil to complete one stage in the process of hiring teachers for September 1998. The CSF has also launched a campaign to hire teachers and will send interview teams to Winnipeg, Edmonton, Ottawa, Montreal and Moncton during April and May to meet with candidates who may be appropriate for the positions that need filling.



1998 Teaching Circles *Discover the Joy of Reading*

Two Educational Counsellors, Carole Massé (elementary level) and Nicole Chagnon (Coordinator, Special Education), put the final touches to preparations for the Teaching Circle entitled: 'Discover the Joy of Reading' along with the presenter, Mr. Pierre Hardy, from Ontario's Education Ministry. Approximately sixty teachers took part in this intensive training session on the processes of reading on February 19, 20, and 21 in Richmond.

February 20 Teaching Circle: Test Driving the 'Console d'écriture'

On Friday, February 20, a number of teachers had the opportunity to experience LogiTexte, the core of the 'Console d'écriture', with Yves Perron, Coordinator of the CSF's Training and Resource Centre. Equipped with their new ideas about speech processing, the teachers will be testing out several teaching scenarios in their respective schools and will meet again at a future date to discuss their experiences. The 'Console d'écriture' is an application of information and communication technology in everyday teaching. The 'Console d'écriture' is available via the Internet (www.laconsole.com) and provides a number of possible applications: they could be writing a poetic, informative or narrative text.

What a great opportunity for turning our young people onto learning and writing!

Canadian Heritage Scholarship Programs

Scholarship Program for Francophones Outside Quebec: take part in a five-week French course designed specifically to enable students to enrich their language and Francophone culture through meeting other Canadian Francophones. Information: (250) 356-0256

SUMMER LANGUAGE SCHOLARSHIP PROGRAM:

learn English or French as a second language during a five-week immersion course taught at recognized teaching institutions. Information: (250) 356-0256

OFFICIAL LANGUAGES INSTRUCTOR PROGRAM:

students at the post-secondary level have the opportunity to instruct full or part-time in order to facilitate learning of the French language and Francophone culture while assisting teachers. Information: (250) 356-0256

Educational Scholarship Offered by the Fédération des francophones de la C.-B.



The Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) has created a \$1,000 scholarship that will be awarded annually to a graduate of the Francophone program. This

scholarship is to reward students who have participated in the development of a French-language environment at school and within BC's Francophone community. For detailed information on the scholarship's criteria, please contact the FFCB at (604) 732-1420. Applications are due by March 27, 1998. This scholarship will be awarded at the FFCB's Annual General Meeting in June 1998.

HAPPY SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE
TO EVERYONE IN BRITISH COLUMBIA!
THERE WILL BE LOTS OF ACTIVITIES TAKING PLACE IN
THE SCHOOLS FROM MARCH 9 TO 13. TO HIGHLIGHT
THIS EVENT, TUNE IN TO SRC RADIO AT 97.1 FM
ON MARCH 10, 1998 AT 11:30 AM TO HEAR
THE SHOW MICRO-MIDI BROADCASTING LIVE
FROM L'ÉCOLE LA VÉRONIQUE.



BRVO! THREE CHEERS!

■ Congratulations to François Bourgeot, a Grade 12 student in the Francophone program at Kitsilano Secondary, who represented British Columbia at the competition Dictée des Amériques.

■ Carl Boisland-Lanois is one of the second group of students to graduate from Grade 12 at L'École Brodeur. In 1992, he left Victoria to

pursue his studies in communication, in t.v. production, at the Cité Collégiale in Ottawa. Carl has always shown great attachment to his community: he was the Youth Director for the Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique. He returned to BC in 1994 as a cameraman-editor with the SRC. Carl has produced the CSF promotional piece for its 1998 student enrolment drive. His talent and his commitment to his community are exceptional!

CLASSIFIEDS

The Provincial Training and Educational and Cultural Resource Centre at Your Service

The centre offers educational resources to community members, parents, teachers and students. Monday to Friday: 8:30 am to 5:00 pm; Wednesday evening to 7:30 pm / Saturday from 10:00 am to 4:00 pm. Call the Centre directly at 214-9870 or toll free 1-888-715-2200

The CSF Staff At Your Service!

Executive Director

Nicolas Ardanaz 214-2601 nardanz@csf.bc.ca

Director of Administrative and Educational Services

Raymond Ouimet 214-2603 rouimet@csf.bc.ca

Communications Officer

Carole Toscano 214-2604 ctoscano@csf.bc.ca

Director of Human Resources

Alain Paquin 214-2600 apaquin@csf.bc.ca

Services and Community Liaison Officer

Daniel Bélanger 214-2607 dbelange@csf.bc.ca

Secretary, Communications

Christelle Hugron 214-2618 chugron@csf.bc.ca

Assistant, Administrative and Educational Services

Odette Lemieux 214-2605 olemieux@csf.bc.ca

Executive and Board Secretary

Hélène Adl 214-2602 hadl@csf.bc.ca

Administrative Assistant

Stéphane LeBlanc 214-2600 sleblanc@csf.bc.ca

Receptionist

Linda Laflamme 214-2600 lflamme@csf.bc.ca

Head of Technology and Mediated Teaching

Denis Deschênes 214-2606 ddesch@csf.bc.ca

Coordinator, Provincial Training and Educational and Cultural Resource Centre

Yves Perron 214-9870 yperron@csf.bc.ca

Educational Counsellor, Secondary Programs

Paule Desgroseilliers 214-2621 pdesgros@csf.bc.ca

Educational Counsellor, Elementary Programs

Carole Massé 214-2620 cmasse@csf.bc.ca

Coordinator, Special Education

Nicole Chagnon 214-2600 nchagnon@csf.bc.ca

Coordinator, Special Projects

Jacques Vinet 214-2600 jvinet@csf.bc.ca

Curriculum Coordinator

Gérald Fallon 214-2600 gfallon@csf.bc.ca

Secretary, Administrative and Educational Services

Marie-Paul Chartre 214-2619 mchartre@csf.bc.ca

Secretary, Training and Resource Centre

Hakima Lamari 214-9870 hlamari@csf.bc.ca

Board of Directors

President, Vancouver Island North Ward

Nicole Hennessey
(250) 754-8905 (home) nhennes@cln.etc.bc.ca

Vice-President, Vancouver Island South Ward

Marc-André Ouellette
(250) 356-0925 (work) (250) 598-0037 (home) Marc.Andre.Ouellette@gem1.gov.bc.ca

Directors

Fraser Valley Ward

Marie Bourgeois

(604) 736-6979, ext. 325

(604) 460-0507

mbourgeo@cln.etc.bc.ca

Okanagan-Columbia-Northern British Columbia Ward

Louise Côte Madill

(250) 564-5568 (home)

(250) 561-2565 (work)

lcote@cln.etc.bc.ca

Greater Vancouver Ward

Martine Galibois Barss

(604) 980-0750 (home)

980-6379 (fax)

mgaliboi@cln.etc.bc.ca

CSF Delegate Members

Greater Vancouver Ward

Renée Popov, Richmond

(604) 277-0106

Christophe Morisseau, North Vancouver

(604) 990-9463

Fax: 739-9897

Two vacant positions to be filled

Fraser Valley Ward

Louise Marchand, Abbotsford

(604) 853-9980

Lyne Tremblay, Langley

(604) 888-2123

Vancouver Island North Ward

Simone Blake, Port Alberni

(250) 724-0294

Fax: 724-5740

Chantal Lunardi, Gibsons

(604) 885-2833

Pauletta Potvin, Nanaimo

(250) 722-2540

Vancouver Island South Ward

Séverin Gaudet, Victoria

(250) 592-0789

Andrée Chénier, Victoria

(250) 920-4868

Okanagan-Columbia-Northern British Columbia Ward

Renée Trépanier, Prince George

(250) 962-8835

Mario Parr, Kelowna

(250) 762-8520

Fax: (250) 865-2609

Réjane Turcotte, Kelowna

(250) 868-0340

(250) 868-0340

Claire Green, Prince George

(250) 563-4343

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

(French Education Authority)

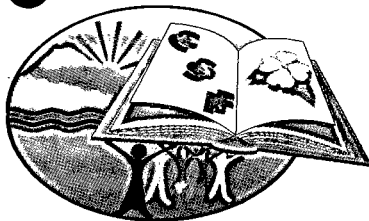
280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond, B.C. V6X 3C6

tel.: (604) 214-2600 fax: (604) 214-9881

Internet Address (web): <http://www.csf.bc.ca>

E-mail: info@csf.bc.ca

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



Bulletin

Volume 3, Numéro 1 / Février 1998



Horaire - Soirées publiques d'information et de consultation sur le plan d'immobilisation du CSF

■ Chilliwack:

jeudi 26 février, école La Vérendrye, 19 h 30 à 21 h

■ Coquitlam:

mardi 10 mars, école Millside, 19 h 30 à 21 h

■ Abbotsford/Mission:

mercredi 11 mars, école North Poplar, 19 h 30 à 21 h

■ Victoria/Saanich:

lundi 23 mars, L'école Brodeur, 19 h 30 à 21 h

■ Vancouver:

mardi 24 mars, école Anne Hébert, 19 h 30 à 21 h

■ North Vancouver:

mercredi 25 mars, école André Piolat, 19 h 30 à 21 h

■ Surrey/White Rock:

mardi 31 mars, Surrey District Conference Centre,
19 h 30 à 21 h, 9260-140th Street, Surrey

■ Langley:

mercredi 1^{er} avril, école Bradshaw, 19 h 30 à 21 h

■ Delta:

jeudi 2 avril, école Gray Elementary, 19 h 30 à 21 h

■ Rencontres parallèles

• **Groupes partenaires:** le CSF a proposé une rencontre à ses partenaires en éducation le jeudi, 26 février, afin de présenter les changements prévus à l'intérieur du plan d'immobilisation. Une quinzaine de personnes représentant l'Association des parents francophones (APFCB), la Fédération des francophones de la C.-B. (FFCB), Éducacentre, le Conseil jeunesse francophone de la C.-B., les départements de français des universités de la province, British Columbia Public School Employers Association et le Canadian Union of Public Employees (CUPE), se sont rendues au Conseil, à Richmond, pour discuter du plan.

• **Personnel enseignant:** dans le cadre de la tournée de consultation et d'information sur le plan d'immobilisation, le CSF rencontre également tous les membres du personnel enseignant, idéalement par région, afin d'expliquer les différents scénarios possibles et de répondre à leurs questions.

Rendez-vous avec l'avenir de l'éducation francophone en C.-B. Tournée d'information et de consultation du CSF sur le plan d'immobilisation 1998-2003

Depuis déjà plusieurs mois le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique travaille intensivement à la préparation du plan d'immobilisation pour les années 1998 à 2003. Ce plan d'immobilisation amène une suite logique au plan directeur du CSF «Vers le nouveau millénaire». On y présente différents scénarios de mise en place des infrastructures du CSF tels que l'acquisition d'édifices, la construction et la rénovation d'écoles. Les projets de mise en place d'un réseau d'écoles francophones s'étendent à l'ensemble de la province et le plan d'immobilisation comprend aussi des scénarios pour les régions qui ne se retrouvent pas encore légalement sous la juridiction du CSF. Ce plan prévoit des changements qui, à court et long termes, établiront le CSF de manière permanente partout en Colombie-Britannique.

Tel que prévu, le CSF tient une série de rencontres publiques d'information et de consultation afin de discuter de ces projets d'avenir. Afin de vous préparer à ces rencontres vous trouverez un document sur le plan d'immobilisation inséré au Bulletin. L'horaire des rencontres se retrouve à la page 13. Nous vous invitons à participer dans votre région respective.

Le CSF a participé à plusieurs rencontres avec le ministre de l'Éducation, l'honorable Paul Ramsey ainsi qu'avec l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, afin de discuter du financement et de l'évolution du dossier d'immobilisation. Suite à une rencontre tenue le 29 janvier, à Winnipeg, Mme Copps écrivait: «[...] j'ai beaucoup apprécié l'occasion de pouvoir discuter ouvertement d'un élément aussi important pour la francophonie canadienne, l'éducation. [...] vos besoins et [...] vos préoccupations face au financement des conseils scolaires francophones [...] ont été retenus et je souhaite réitérer l'importance d'investir dans l'éducation.»

Entre-temps, l'équipe du CSF poursuit la préparation de l'année scolaire 1998-1999. Des améliorations significatives seront apportées aux programmes d'enseignement du niveau secondaire des écoles Kitsilano Secondary (Vancouver), Balmoral Jr Secondary (North Vancouver), Como Lake Jr Secondary (Coquitlam) et Kelowna Secondary. D'ailleurs des sessions de consultation se tiendront en février et au début mars avec les parents et les élèves du secondaire afin de discuter de ces changements et des attentes de chacun.

D'autre part, le CSF prend graduellement contrôle du système de transport des élèves, ce qui permet d'améliorer ce service. La question des maternelles à temps plein a mérité beaucoup d'attention et le succès des deux projets pilotes à Abbotsford et North Vancouver permet au CSF d'amorcer leur implantation partout sur le territoire. Les activités de formation du personnel enseignant et de recrutement de nouveaux élèves battent leur plein. Nous sommes heureux d'annoncer que des travaux sont en cours dans le but de préparer l'ouverture d'un nouveau programme francophone pour les enfants de la région Sud de Delta.

FAITS SAILLANTS

LES AFFAIRES DU CONSEIL	2
LA TECHNOLOGIE	3
LES COMMUNICATIONS	3
CELEBRONS NOS RÉUSSITES!	
L'École Bradshaw	4/5
DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE	6
AVIS AU PERSONNEL ENSEIGNANT	7

LES AFFAIRES DU CONSEIL

Mise en place du secteur des ressources humaines

Le CSF est prêt à franchir une autre étape importante de son développement: la mise en place du secteur des ressources humaines. Tout d'abord, un processus d'embauche, qui s'est étendu au niveau national, a permis au CSF de trouver un directeur des ressources humaines.

Le Conseil est heureux d'annoncer l'embauche de monsieur Alain Paquin à ce poste. Monsieur Paquin, originaire de Montréal, quitte la Commission scolaire de St-Jérôme où il occupait les fonctions de conseiller cadre en gestion du personnel depuis près de 7 ans pour allier son enthousiasme, son professionnalisme et ses onze années d'expérience en éducation au projet du

CSF. Il détient des formations en commerce et en administration de l'Université d'Ottawa ainsi qu'un certificat d'enseignement de l'Université du Québec. Son séjour à Ottawa lui a permis d'apprécier la situation des francophones hors Québec et de saisir l'importance du travail réalisé par les francophones à travers le pays pour préserver et développer leur langue et leur culture. «Pour accomplir pleinement sa mission, le Conseil scolaire francophone de la Colombie Britannique se doit d'avoir un personnel riche de compétences et d'expertises diversifiées.» affirmait Alain Paquin.

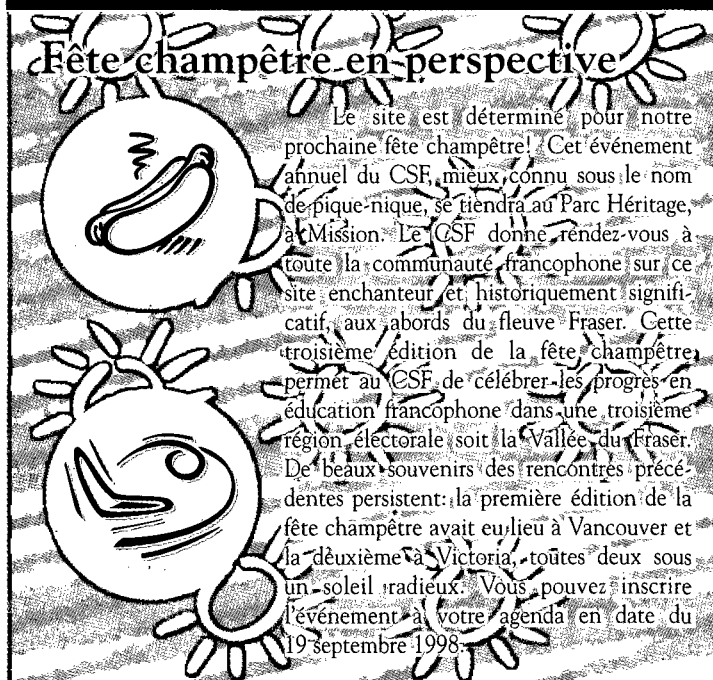
Monsieur Paquin intégrera son poste à compter du 1^{er} mars et sera appuyé dans son travail par Monsieur Stéphane LeBlanc, embauché depuis janvier 1998 à titre d'assistant à l'administration. Il détient une maîtrise en administration publique de l'Université de Moncton. M. LeBlanc appuiera également le directeur général du CSF ainsi que le directeur des services pédagogiques et administratifs. Un ou une secrétaire viendra compléter cette nouvelle équipe. Le secteur des ressources humaines sera fin prêt à assumer la gestion du personnel enseignant dès le règlement de la convention collective, prévu en mars 1998.

Programme de valorisation des élèves



Un nouveau comité est en place dans le but d'identifier et d'instaurer des activités de valorisation des élèves inscrits au programme francophone afin de les inciter à poursuivre leurs études en français, de créer chez eux un sentiment d'appartenance et de fierté et de contrer le décrochage. Ce comité, composé de représentants et représentantes du personnel enseignant, des parents, de la Chambre de commerce francocolombienne, du Conseil jeunesse et du secteur pédagogique du CSF, s'est réuni pour la première fois le vendredi 23 janvier 1998. Grâce à l'esprit de créativité des participantes et participants dès la deuxième réunion, tenue le 23 février dernier, on travaillait à la création de trois outils de valorisation des élèves francophones. Il s'agit d'un «Carnet Passeport» pour noter les réussites et les étapes franchies par les élèves tout au long de leurs études, d'un club de jeunes et d'un programme de bourse diversifié. Ces outils de valorisation des élèves seront implantés dans tous les programmes francophones dès septembre 1998. Ces activités contribueront à la rétention des élèves au programme francophone et à leur plein épanouissement.

Fête champêtre en perspective



Le site est déterminé pour notre prochaine fête champêtre! Cet événement annuel du CSF, mieux connu sous le nom de pique-nique, se tiendra au Parc Héritage, à Mission. Le CSF donne rendez-vous à toute la communauté francophone sur ce site enchanteur et historiquement significatif, aux abords du fleuve Fraser. Cette troisième édition de la fête champêtre permet au CSF de célébrer les progrès en éducation francophone dans une troisième région électorale soit la Vallée du Fraser. De beaux souvenirs des rencontres précédentes persistent: la première édition de la fête champêtre avait eu lieu à Vancouver et la deuxième à Victoria, toutes deux sous un soleil radieux. Vous pouvez inscrire l'événement à votre agenda en date du 19 septembre 1998.



DATES À RETENIR

Calendrier des rencontres
du Conseil et des comités
permanents du CSF

Calendrier des réunions publiques du CSF

• 6, 7, 8 mars 98

CA + Comités des finances et des
ressources humaines
CSF

• 17, 18, 19 avril 98

CA + Comité de développement stratégique
Kelowna

• 22, 23, 24 mai 98

CA + Comité des programmes et services
CSF

• 19, 20, 21 juin 98

CA + Comités des finances et
ressources humaines
CSF

• 28, 29, 30 août 98

CA CSF

• 18, 19, 20 septembre 98

CA + Comités permanents:
- Développement stratégique
- Programmes et services
CSF



LA TECHNOLOGIE

Formation techno, c'est parti!

Dans les couloirs de nos écoles résonnent les cliquetis des claviers et les discussions sur les formations technologiques qui seront offertes aux enseignantes et aux enseignants les 10 et 11 mars prochain. Ces rendez-vous s'adressent aux débutantes et débutants en Windows 95 et en Mac OS. Les places étant limitées, on a fonctionné sur la base «premier inscrit, premier servis!» La date de tombée a été fixée au 1^{er} mars. Pour obtenir des renseignements sur les formations à venir, communiquez avec Denis Deschênes au (604) 214-2606.

Site hypertoile du CSF, version améliorée: <http://www.csf.bc.ca>

Venez visiter le site hypertoile du Conseil scolaire francophone! La nouvelle version est améliorée, plaisante à l'œil, facile à utiliser et l'information présentée est intéressante pour les élèves, les parents et le personnel enseignant. Un merci tout spécial à monsieur Charles-Auguste Lavoie du Programme des langues du ministère de l'Éducation de la C.-B. pour sa contribution à l'organisation du site. Pour apprécier par exemple le classement des éléments d'information par ordre alphabétique, passez par l'entrée «enseignants» et dirigez-vous dans «logiciels recommandés».

Grâce au programme «Ordinateur pour les écoles», Industrie Canada a remis 8 ordinateurs au CSF dans le cadre du projet de robotique qui est présentement à l'essai à titre de projet pilote à L'école Brodeur de Victoria.



LES COMMUNICATIONS

Dévoilement de la campagne de recrutement des élèves 1998

Le CSF profitera de la Semaine de l'éducation en Colombie Britannique pour tenir une conférence de presse le 3 mars prochain, à l'école Anne Hébert, afin de dévoiler les éléments promotionnels de sa deuxième campagne annuelle de recrutement d'élèves. Cette année la campagne tentera de sensibiliser les parents «ayants-droits» aux possibilités et aux avantages de notre programme francophone. Afin de pouvoir s'adresser convenablement aux parents, dont l'un d'eux ne parle pas français dans 80 pour cent des cas, cette campagne est totalement bilingue.

Les outils imprimés comprennent une affiche, un dépliant et une campagne intensive dans les journaux locaux anglophones de chacune des localités où se trouve le programme francophone, dans le Soleil de Colombie-Britannique ainsi que dans les grands quotidiens Vancouver Sun, Province ainsi que le Times Columnist de Victoria. Au niveau du médium électronique, des

annonces télévisuelles et radiophoniques seront diffusées par la Société Radio-Canada et son pendant anglophone, la CBC. La station radio The Ocean/FM 98.5 fera également entendre le message du CSF. Les prévisions quant aux effectifs-élèves du CSF nous laissent présager une augmentation de 10 pour cent pour l'année 1998-1999, ce qui signifierait une population étudiante d'environ 2000 élèves.



L'annonce télévisuelle a été produite grâce à une collaboration spéciale de la Société Radio-Canada, de la famille de Léa Morin-Carrière et de ses parents Lucie et Yves ainsi que de l'école Anne-Hébert.



Les bonnes adresses Internet en éducation

① Radio Canada:

www.radio-Canada.com/infoculture

Ce site informe 24 heures sur 24: en images, en résumés écrits et en son: les sorties à faire, les livres, disques et CD-ROM les plus intéressants vus, entendus ou lus par les animateurs, chroniqueurs et journalistes d'une vingtaine d'émissions de Radio-Canada.

② Radio Canada:

www.radio.com/produits/ecoles

Radio Canada a aussi lancé un site nommé «J'enseigne» qui offre aux enseignantes et aux enseignants du niveau secondaire une sélection d'extraits audio à utiliser en salle de classe ... et bien d'autres ressources.

③ Apprendre sur le Web:

<http://tenb.mta.ca/apslw/>

Le site Apprendre sur le Web permet de connaître tous les avantages du Web grâce à une série de sept module facilitant le cheminement:

- # 1: Le Web
- # 2: Apprendre dans l'espace cybernétique
- # 3: Le Web à son meilleur
- # 4: Créer votre site Web
- # 5: Concevoir des environnements pédagogiques sur le Web
- # 6: Technologies de pointe
- # 7: Les soucis des éducateurs.

CÉLÉBRONS N

LA MISSION

La mission de l'école Bradshaw est étroitement liée au profil de l'élève finissant: *Les élèves de l'école Bradshaw sont encouragés à atteindre leur plein potentiel dans un environnement humain où la confiance règne grâce aux élèves, aux parents et au personnel.* (traduction libre) Cette affirmation fait la démonstration parfaite du climat de l'école francophone de Bradshaw: les enseignantes et les enseignants sont très attentionnés aux besoins des enfants et l'école a une âme qui respire le dynamisme, l'harmonie et la culture francophone.

L'école Bradshaw est une institution à triple voix: on y retrouve un programme anglophone régulier, un programme d'immersion ainsi que le programme francophone. Selon les dires du directeur de l'école, Monsieur George Main «Le programme francophone est le programme le plus excitant de tous! Il est tout nouveau et soulève l'enthousiasme du personnel enseignant et des parents. La recette de notre réussite c'est tout simplement de valoriser chaque élève à titre individuel avec leurs particularités culturelles et de les encourager à être fiers de ce qu'ils et elles sont.»

Les échanges interclasses au programme francophone permettent aux élèves des niveaux supérieurs de pratiquer leur lecture en racontant des histoires aux plus petits. Les élèves du programme d'immersion fréquentent également certaines classes du programme francophone dans le but de perfectionner leur deuxième langue.

L'école francophone de Bradshaw, la dernière née des programmes francophones

L'école Bradshaw est située dans un quartier résidentiel de Langley, dans la région de la vallée du Fraser. De grands conifères l'entourent d'un environnement naturel d'une grande beauté qui dégage la sérénité et la vivacité. Le programme francophone de Langley a été choyé de voir le jour à l'école Bradshaw en septembre dernier. Un groupe de parents enthousiaste et très organisé a orchestré d'une main de maître la mise en place du programme. Déjà 62 élèves fréquentent le programme francophone sur une population étudiante totale d'environ 350 élèves. Toute une section de l'école est réservée au programme francophone, ce qui n'empêche toutefois pas les élèves de se mêler aux activités de leurs ami(e)s de langue anglaise et de mettre en commun des ressources telles que le gymnase, la bibliothèque et le laboratoire informatique.



Le laboratoire informatique contient environ 25 stations accessibles à tous les élèves du programme francophone.

Le personnel du programme francophone

M^{me} Suzanne Garvin: maternelle et responsable du programme francophone à l'école

M^{me} Francine Charlton et M^{me} Linda Hornby: 1^{re} année (à temps partagé)

M^{me} Nadine Denis: 2^e et 3^e année

M. Mohamed Chelali: 4^e - 7^e année

M^{me} Elaine Sarasin: assistante au personnel enseignant

OS RÉUSSITES!

Le personnel du programme francophone de l'école et le comité de parents ont décidé de convertir un poste de secrétariat en un poste d'assistante au personnel enseignant(e) afin d'assurer la meilleure qualité d'enseignement possible. Ce poste est essentiel pour M. Chelali qui enseigne une classe à niveaux multiples, rassemblant treize élèves de la 4^e à la 7^e année. Plusieurs avantages apparaissent au sein des classes à plusieurs niveaux tel que le suivi prolongé des élèves, le partage et le transfert des connaissances d'un niveau à l'autre. De plus, les élèves qui n'ont pas la chance d'étudier certains aspects du programme prescrit à un niveau pourront faire le rattrapage voulu l'année suivante grâce au cheminement académique prévu par l'enseignant.



Une douzaine d'élèves de 2^e et 3^e année sont prêts à se rendre au laboratoire informatique sous la supervision de leur enseignante, M^{me} Nadine Denis.



Le Conseil scolaire francophone assure un transport adéquat à tous les élèves du programme francophone de l'école Bradshaw qui demeurent à une certaine distance de l'école; un service que les parents apprécient grandement.

Activités para scolaires et manifestations culturelles:

Les élèves du programme francophone ont un calendrier d'activités riche et diversifié grâce au travail des parents et du personnel enseignant. Ces activités servent à sensibiliser les enfants à différents aspects de leur culture et à rallier tous les intervenants. Par exemple, le réveillon de Noël 1997, tenu au Fort Langley, a rassemblé les parents, le personnel enseignant et les enfants autour d'un buffet traditionnel agrémenté de danses et de musique folklorique.

Les élèves ont également l'occasion de visionner des films en français, de participer à la confection de la tire de la Ste-Catherine, de faire du patinage sur glace et de participer à une chorale. D'ici la fin de l'année on prévoit également l'organisation d'un festival de la francophonie auquel les parents seront invités afin d'assister à des pièces de théâtre, des chants etc. offerts par les élèves du programme.

Les parents du programme francophone de Langley ont aussi pensé à l'intégration des parents qui ne parlent pas couramment le français. Des cours du soir en français ont été initiés et leur contenu est basé sur les travaux des élèves du programme francophone. Ceci permet aux deux parents d'un couple hexogamme (mixte) de suivre l'évolution scolaire de leurs enfants.



L'une des deux enseignantes de première année, Mme Linda Hornby, offre patiemment ses conseils en circulant auprès de chacun de ses seize élèves. Un piano installé au fond de la salle de la classe lui permet de faire chanter les enfants, d'enseigner aussi la musique ou tout simplement, de changer le rythme.



Les seize élèves de la maternelle forment un groupe tout à fait charmant. À partir de septembre prochain, toutes les maternelles sous la juridiction du Conseil scolaire francophone seront à temps plein afin de permettre une meilleure acquisition de la langue française.

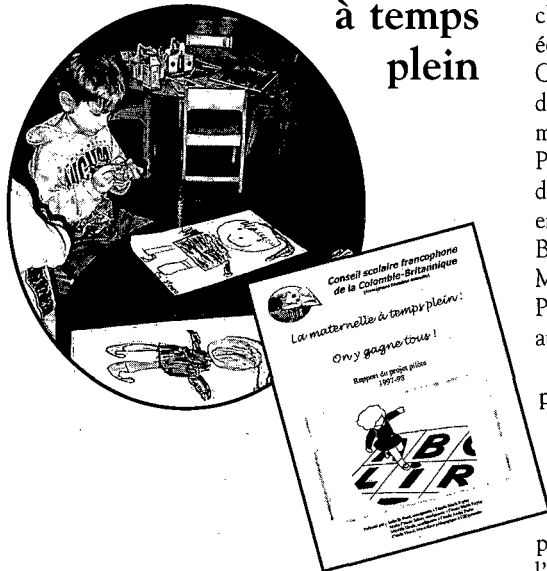


M^{me} Suzanne Garvin est enseignante en maternelle et remplit également les fonctions de chef du département de français à l'école francophone.



DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE

Les maternelles à temps plein



Le 7 février dernier, le Conseil d'administration du CSF a donné son aval à la création de classes de maternelle à temps plein dans chaque école sous sa juridiction dès septembre 1998. Cette décision donnait suite au dépôt du rapport de l'équipe responsable des projets pilotes de maternelle à temps plein aux écoles André Piolat de North Vancouver et North Poplar d'Abbotsford. Le rapport a été préparé par deux enseignantes de l'école North Poplar, Isabelle Baril et Marie Claude Julien, ainsi que par Mireille Houle, enseignante à l'école André Piolat et Carole Massé, conseillère pédagogique au niveau élémentaire au sein du CSF.

Ce rapport intitulé «La maternelle à temps plein: On y gagne tous!» conclut: «Le projet d'établir des maternelles à temps plein au sein du Conseil scolaire francophone est [...] innovateur au niveau de la francophonie d'ici et aussi au niveau de l'éducation préscolaire en Colombie-Britannique. [...] l'implantation [...] propose un changement

d'attitude face à l'éducation de la petite enfance et nécessite un grand investissement de ressources humaines et matérielles supplémentaires. [...] Les comptes-rendus des deux projets pilotes ont fait clairement état des bénéfices indéniables que les enfants retirent du fait qu'ils soient dans un milieu francophone toute la journée.» p. 11

Un processus d'intégration graduelle sera établi afin que l'enfant s'habitue à demeurer à l'école toute la journée. Des études ont démontré les bénéfices de la maternelle à temps plein en ce qui a trait au développement de l'enfant tant au niveau socio-affectif qu'au niveau de l'acquisition de la langue en situation minoritaire. Les orientations philosophiques du programme abordent l'apprentissage par le jeu, l'appropriation du monde social, l'expression langagière et des sentiments. La maternelle à temps plein permet une bonne transition de l'enfant vers le milieu scolaire.



Le PAC+E

Dans le libellé de sa vision, le Conseil scolaire francophone affirme sa participation à l'épanouissement de la culture francophone. Pour réaliser ces objectifs et faciliter la mise en place d'activités pertinentes, le CSF a mis sur pied le programme PACTE (Programme d'activités culturelles, communautaires et éducatives).

Le premier appel, lancé par le CSF pour le PACTE en novembre dernier, fut un succès. Plus de 47 projets de tous genres ont été soumis au comité d'évaluation composé de représentantes et représentants des différents partenaires en éducation: les parents, les jeunes, ainsi que les milieux pédagogique, culturel et communautaire y figuraient. Une enveloppe budgétaire d'environ 70 000 \$ a été attribuée pour faciliter diverses initiatives visant à intégrer la culture à l'environnement des élèves du programme francophone. L'imagination et l'ingéniosité n'ont pas manqué!

Le calendrier des activités facilitées par le PACTE d'ici la fin de l'année scolaire est impressionnant. Par exemple, une journée complète a été réservée pour le programme francophone au Festival du Bois de Maillardville, le mercredi 4 mars. Plus de 900 élèves iront notamment se sucrer le bec et découvrir le monde des forêts d'autrefois. Pour compléter le tout, une véritable artisane de la ceinture fléchée fera aussi des présentations dans certaines écoles.

Le Conseil facilite également une tournée de la chanteuse acadienne Angèle Arsenault durant



la Semaine nationale de la francophonie, du 9 au 13 mars. Elle fera des arrêts dans les écoles du programme francophone de Summerland, Chilliwack, Vancouver, Victoria et Comox. Des soirées communautaires auront également lieu à Kelowna, Victoria, Vancouver et Comox.

Le projet des matinées scolaires, volet jeunesse des *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone*, fait aussi une percée en province grâce au PACTE. Les élèves francophones des localités de Kelowna, Prince George et Powell River auront la chance de visionner des films pour enfants.

De leur côté, les élèves du secondaire pourront découvrir le monde de la chanson et, dans certains cas, raffiner leurs talents en participant aux ateliers de découverte et de perfectionnement offerts par le Conseil culturel et artistique. D'autres élèves auront la chance de développer leurs talents artistiques grâce aux ateliers offerts par la troupe de théâtre la Seizième et à la tenue du Festival de théâtre jeunesse. La liste des activités du PACTE comporte également des soirées musicales ou récréatives, des ateliers de cinéma et de radio, et bien d'autres moments culturels forts pour les élèves du programme francophone de toute la province.

Le prochain appel aux projets du PACTE pour la période scolaire de septembre 1998 à janvier 1999 sera lancé en avril 1998 et la date limite de présentation est fixée au 10 juin 1998. Les critères précis du PACTE ainsi que les formulaires de présentation seront rendus disponibles sous peu.

Bureau régional du CSF à Victoria



Tel que prévu à l'intérieur de son plan directeur, le CSF a ouvert au cours du mois de février un centre de service régional à Victoria afin de mieux desservir les élèves, parents et le personnel enseignant de l'île de Vancouver. Le bureau est situé à l'intérieur de l'école Brodeur, au 637 de la rue Head, porte 202. Deux bureaux ainsi qu'une salle de conférence ont été aménagés. Des membres du personnel du CSF pourront aller travailler sur place et y organiser des rencontres. Le numéro de téléphone est le (250)382-5965 et le numéro de fax est le (250)382-5974. Un système d'accueil téléphonique est en place lorsque le bureau n'est pas occupé.

Ouverture d'un nouveau programme à Delta

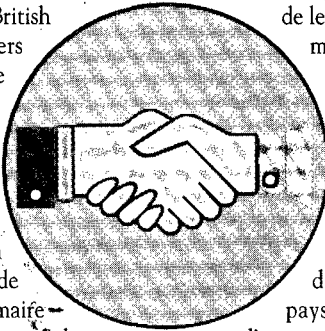
Une rencontre exploratoire pour la création d'un nouveau programme francophone dans la région Sud de Delta s'est tenue le 17 février dernier à l'école Weaver Elementary, à Delta. Ce nouveau programme élémentaire pourrait accueillir une cinquantaine d'élèves des localités de Steveston, Ladner et Tsawwassen dès septembre 1998. Il n'existe actuellement aucun programme francophone dans cette région de Vancouver.



AVIS AU PERSONNEL ENSEIGNANT

Sprint final: négociation d'une convention collective

Une équipe de la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique (FECB) négocie depuis l'automne 1997 avec l'équipe de la British Columbia Public School Employers Association (BCPSEA) qui représente le Conseil scolaire francophone. Le contrat vise à établir les conditions de travail des enseignantes et des enseignants qui deviendront les employés du CSF à partir de septembre 1998. Monsieur Pierre Blouin siège à la table de négociations à titre de président du Comité exécutif intérimaire du futur syndicat des enseignantes et des enseignants du CSF, élu en octobre dernier. La grande majorité des clauses ont été réglées à ce point des négociations; celles qui demeurent en impasse ont été portées devant l'arbitre monsieur Jim Dorsey, qui devait livrer son jugement avant la fin février.



Le règlement de ce contrat, accompagné d'une lettre d'entente concernant le transfert des enseignantes et des enseignants de leurs districts vers le CSF, permettra au Conseil de compléter une des étapes de son processus de dotation de personnel enseignant pour septembre 1998. D'autre part, le CSF a déjà amorcé le recrutement d'enseignantes et d'enseignants à travers le pays et enverra des équipes d'entrevue à Winnipeg, Edmonton, Ottawa, Montréal et Moncton durant les mois d'avril et de mai afin de rencontrer des candidates et des candidats qui conviendraient aux postes à combler.



Les Ronds points 1998 *Découvrir la joie de lire*

Deux conseillères pédagogiques, Carole Massé (conseillère au niveau élémentaire) et Nicole Chagnon (coordonnatrice des services spécialisés) mettent les touches finales aux préparatifs du Rond point intitulé «Découvrir la joie de lire» en compagnie de l'animateur, Monsieur Pierre Hardy, du Ministère de l'éducation de l'Ontario. Une soixantaine d'enseignantes et d'enseignants participaient à cette formation intensive sur le processus de lecture les 19, 20 et 21 février dernier, à Richmond.

Rond-Point du 20 février: Pilote de la «Console d'écriture»

Vendredi le 20 février, quelques enseignants ont essayé Logitexte, le cœur de la «Console d'écriture» en compagnie de Yves Perron, coordonnateur du Centre de formation et de ressources du CSF. Grâce à leurs nouvelles notions de traitement du discours, les enseignants piloteront quelques scénarios pédagogiques dans leur école respective et se rencontreront à une date ultérieure pour échanger leurs expériences.

La «Console d'écriture» est une application des Techniques de l'Information et de la Communication à la pédagogie quotidienne. Accessible depuis un site Internet (www.laconsole.com) la «Console d'écriture» offre différents scénarios d'utilisation: que ce soit pour rédiger un texte poétique, informatif ou narratif.

Quelle belle occasion pour brancher la pédagogie et l'écriture dans l'imaginaire de nos jeunes!

Programmes de bourses du Patrimoine canadien pour les étudiant(e)s

PROGRAMME DE BOURSES POUR FRANCOPHONES HORS QUÉBEC:

pour participer à un cours de français de cinq semaines conçu spécialement pour leur permettre d'approfondir la langue et la culture francophones en rencontrant d'autres francophones du Canada. info : (250) 356-0256

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES:

pour apprendre l'anglais ou le français à titre de langue seconde lors d'un cours d'immersion de cinq semaines dispensés dans des établissements d'enseignement agréés. Info (250) 356-0256

PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES:

les étudiant(e)s du post secondaire ont la possibilité d'occuper un poste de monitrice ou moniteur à temps partiel ou temps plein dans le but de faciliter l'apprentissage de la langue et de la culture francophones en assistant les enseignant(e)s. Info (250) 356-0256.

Bourse d'études offerte par la Fédération des francophones de la C.-B.



La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) a créé une bourse d'études de 1 000 \$ qui sera remise annuellement à une finissante ou un finissant du

programme francophone. Cette bourse veut récompenser les élèves qui participent au développement de la vie française de l'école et de la communauté francophone de la C.-B. Les documents décrivant les critères d'éligibilité sont disponibles à la FFCB au (604) 732-1420. Les mises en candidature sont acceptées jusqu'au 27 mars 1998. Cette bourse sera remise lors de l'assemblée générale annuelle de la FFCB, au mois de juin 1998.

JOYEUSE SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE À TOUTES ET À
TOUS! UNE FOULE D'ACTIVITÉS SE DÉROULENT À
TRAVERS LES ÉCOLES FRANCOPHONES DU 9 AU 13 MARS.
POUR SOULIGNER L'ÉVÉNEMENT, SYNTONISEZ LE 97.1 FM
À LA RADIO DE LA SRC DÈS 11H30 POUR L'ÉMISSION
MICRO-MIDI DIFFUSÉE EN DIRECT DE L'ÉCOLE LA
VÉRENDRYE LE 10 MARS 1998.



BRAVO! CHAPEAU!

■ Félicitations à François Bourgeot qui fréquente la douzième année du programme francophone de l'École Kitsilano et qui représentera la Colombie-Britannique lors du concours de la Dictée des Amériques.

■ Carl Boislard-Lanois fait partie du deuxième groupe de gradués de douzième année de

L'école Brodeur. C'est en 1992, qu'il quittait Victoria pour aller faire des études au programme des communications de la Cité Collégiale d'Ottawa, en production télévisuelle. Carl a toujours démontré son attachement à sa communauté: il était directeur jeunesse au sein du Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique. Il est revenu en C.-B. en 1994 à titre de caméraman-monteur au sein de l'équipe de la SRC. Carl a réalisé le tournage du message promotionnel du CSF dans le cadre de sa campagne de recrutement des élèves 1998. Son talent et son engagement envers sa communauté sont exceptionnels!

PETITES ANNONCES

Le Centre provincial de formation et de ressources pédagogiques et culturelles à votre service

Offre des ressources pédagogiques aux intervenants communautaires, parents, enseignants, élèves. Lundi au vendredi: 8 h 30 à 17 h Mercredi soir jusqu'à 21 h 30 / Samedi de 10 h à 16 h Téléphonez directement au Centre au 214-9870 ou en composant le numéro sans frais 1-888-715-2200

L'équipe du personnel du CSF, à votre service!

Directeur général

Nicolas Ardanaz 214-2601 nardanaz@csf.bc.ca

Directeur des services administratifs et pédagogiques

Raymond Ouimet 214-2603 rouimet@csf.bc.ca

Directrice des communications

Carole Toscano 214-2604 ctoscano@csf.bc.ca

Directeur des ressources humaines

Alain Paquin 214-2600 apaquin@csf.bc.ca

Agent de services et de liaison communautaires

Daniel Bélanger 214-2607 dbelange@csf.bc.ca

Secrétaire du service des communications

Christelle Hugron 214-2618 chugron@csf.bc.ca

Adjointe du directeur des services administratifs et pédagogiques

Odetta Lemieux 214-2605 olemieux@csf.bc.ca

Secrétaire de direction

Hélène Adl 214-2602 hadl@csf.bc.ca

Assistant à l'administration

Stéphane LeBlanc 214-2600 sleblanc@csf.bc.ca

Préposée à l'accueil

Linda Laflamme 214-2600 llaflamme@csf.bc.ca

Coordonnateur de la technologie et de l'enseignement médiatisé

Denis Deschênes 214-2606 ddeschen@csf.bc.ca

Coordonnateur du centre provincial de formation et des ressources pédagogiques et culturelles

Yves Perron 214-9870 yperron@csf.bc.ca

Conseillère pédagogique au secondaire

Paule Desgroselliers 214-2621 pdesgros@csf.bc.ca

Conseillère pédagogique à l'élémentaire

Carole Massé 214-2620 cmasse@csf.bc.ca

Responsable des services spécialisés

Nicole Chagnon 214-2600 nchagnon@csf.bc.ca

Responsable des projets spéciaux

Jacques Vinet 214-2600 jvinet@csf.bc.ca

Responsable des programmes pédagogiques

Gérald Fallon 214-2600 gfallon@csf.bc.ca

Secrétaire des services administratifs et pédagogiques

Marie-Paul Chartre 214-2619 mchartre@csf.bc.ca

Secrétaire du centre de formation et de ressources

Hakima Lamari 214-9870 hlamar@csf.bc.ca

Membres du conseil d'administration

Présidente, Région du Nord de l'île de Vancouver Nicole Hennessey

(250) 754-8905 (rés.) nhennes@cln.etc.bc.ca

Vice-Président, Région du Sud de l'île de Vancouver Marc-André Ouellette

(250) 356-0925 (bureau) (250) 598-0037 (rés.) Marc.Andre.Ouellette@gem1.gov.bc.ca

Conseillères

Région de la vallée du Fraser

Marie Bourgeois

(604) 736-6979, ext. 325

(604) 460-0507 (rés.)

mbourgeo@cln.etc.bc.ca

Région de l'Okanagan, Columbia

et Nord de la province

Louise Côte Madill

(250) 564-5568 (rés.)

(250) 561-2565 (bureau)

lcote@cln.etc.bc.ca

Région du Grand Vancouver

Martine Galibois Barsz

(604) 980-0750 (rés.)

980-6379 (téléc.)

mgaliboi@cln.etc.bc.ca

Délégué(e)s du CSF

Région du Grand Vancouver

Renée Popov, Richmond

(604) 277-0106

Christophe Morisseau, North Vancouver

(604) 990-9463

Téléc.: 739-9897

Deux postes vacants à combler

Région de la vallée du Fraser

Louise Marchand, Abbotsford

(604) 853-9980

Lyne Tremblay, Langley

(604) 888-2123

Région du Nord de l'île de Vancouver

Simone Blake, Port Alberni

(250) 724-0294 Téléc.: 724-5740

Chantal Lunardi, Gibsons

(604) 885-2833

Pauletta Potvin, Nanaimo

(250) 722-2540

Région du Sud de l'île de Vancouver

Séverin Gaudet, Victoria

(250) 592-0789

Andrée Chénier, Victoria

(250) 920-4868

Région de l'Okanagan, Columbia et Nord de la province

Renée Trépanier, Prince George

(250) 962-8835

Mario Parr, Kelowna

(250) 762-8520

Téléc.: (250) 865-2609

Réjane Turcotte, Kelowna

(250) 868-0340

(250) 868-0340

Claire Green, Prince George

(250) 563-4343

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6

tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881

site internet (web): <http://www.csf.bc.ca>

adresse électronique: info@csf.bc.ca

870-6-97 5897-04165
Chans op
08/97

NOTE

A l'attention : Beverly J. Wilton
De la part de : Hilaire Lemoine
Objet : Projet d'amendement à la Loi scolaire en Colombie-Britannique
Date : 19 août 1997

Je vous remercie pour l'analyse du projet d'amendement à la Loi scolaire de la Colombie-Britannique que vous nous avez fait parvenir le 22 juillet dernier.

Vous trouverez ci-joint le communiqué de presse et la fiche d'information préparés par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique suite à l'adoption, le 29 juillet dernier, de la Loi 45 amendant la Loi scolaire. Tout indique que l'Association des parents francophones de même que la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, «devant cette demi-victoire», vont réactiver la poursuite judiciaire lancée en 1989.

De notre côté, nous sommes d'avis que l'absence de mécanismes de règlement de conflits entre le Conseil scolaire et les commissions anglophones demeure un point litigieux.

Un dossier à suivre.

Hilaire Lemoine

Hilaire Lemoine

COMMUNiqué DE PRESSE / PRESS RELEASE



*La Fédération des
francophones de la
Colombie-Britannique*

Pour diffusion immédiate

Amendements à la Loi scolaire en Colombie-Britannique **Un moment historique... Une lutte à poursuivre !**

Vancouver, le 30 juillet 1997 - L'Assemblée législative de la Colombie-Britannique reconnaissait officiellement, hier à Victoria, la communauté francophone de cette province en votant la loi 45 amendant la Loi scolaire existante. Ce projet de loi fut dûment déposé par le ministre de l'Éducation, des Habiletés et de la Formation, l'honorable Paul Ramsey. Bien que cette loi scolaire marque un pas en avant quant à la création d'un système éducatif en langue minoritaire officielle, il n'en demeure pas moins que cette Loi scolaire adoptée hier ne rencontre toujours pas les obligations constitutionnelles de la province de la Colombie-Britannique.

Devant le refus du gouvernement provincial de soutenir les amendements proposés par les partenaires dans cette cause juridique vers une gestion scolaire absolue, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB) et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) n'ont d'autres choix que de réactiver la poursuite judiciaire, lancée en 1989, en invoquant la non-reconnaissance des droits constitutionnels de la communauté francophone de la Colombie-Britannique. « Il est vrai que nous pouvons parler de victoire dans ce dossier de l'éducation en français en Colombie-Britannique. Mais il s'agit, dans les faits, d'une demi-victoire. Un demi-droit, ce n'est pas un droit ! » déclare aujourd'hui la présidente de la FFCB, M^{me} Diane Côté. « Les neuf amendements que nous avons proposés au gouvernement provincial visaient clairement à rendre ce projet de loi conforme aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés et au jugement Vickers de l'été dernier. Puisque que le ministre de l'Éducation ne semble pas avoir entendu notre message, les tribunaux se chargeront de lui transmettre à nouveau ! » ajoutait M. Daniel LeScieller, président de l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique.

Dans la foulée de la mise en place d'un Conseil scolaire francophone et d'une Loi scolaire amendée en Colombie-Britannique, quels pouvoirs réels la communauté francophone obtiendra-t-elle grâce à la gestion scolaire ? Beaucoup moins qu'on ne l'espérait. Les porte-parole de l'APFCB et de la FFCB s'accordent à dire que la nouvelle gestion scolaire risque de ne pas donner à la communauté francophone l'ensemble des outils nécessaires à la création d'un système d'éducation permettant aux jeunes francophones d'avoir accès à une éducation en français de qualité comparable, sinon supérieure, à celle offerte à la majorité. Les francophones de la province ont toujours maintenu que les priorités et les besoins d'un système d'éducation de langue française sont différents par rapport à ceux des systèmes de langue anglaise.

1575, 7^e Avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél: (604) 732-1420 Télécopieur (Fax): (604) 732-3238 Courriel électronique: ffcbb@pinc.com

Ainsi, sans délai, ces codemandeurs (APFCB et FFCB) prieront leurs avocats d'entreprendre les démarches nécessaires devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique relativement au défaut du gouvernement provincial de légiférer en faveur de la pleine reconnaissance des droits de la minorité francophone conformément à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. On se rappellera que le juge Vickers, dans son jugement de l'été dernier, a maintenu sa juridiction dans cette affaire si des difficultés d'application devaient survenir. La FFCB et l'APFCB sont d'avis que la Loi 45 ne respecte pas les exigences du jugement Vickers.

Enfin, de concert, M. Le Scieller et M^{me} Diane Côté, tiennent à souligner le rôle pro-actif joué par l'Opposition officielle dans cette cause de première importance, et plus particulièrement par la critique officielle en matière d'éducation, madame April Sanders, qui a su défendre avec justesse et fermeté les amendements proposés par leurs organismes respectifs.

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique est un organisme provincial voué à la promotion et à la défense des droits et intérêts des francophones de la province et regroupe près d'une quarantaine d'associations francophones et francophiles.

L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique est l'organisme voué à la défense et à la promotion des droits et intérêts des parents francophones de la Colombie-Britannique et représente près de 5 000 parents à travers la province.

- 30 -

Source : Elaine Castonguay
agente de communication
Tél. : (604) 732-1420
Télec. : (604) 732-3236
Courriel : ffcfb@pinc.com

FICHE D'INFORMATION**AMENDEMENTS PROPOSÉS AU PROJET DE LOI 45**

Le 18 juin dernier, le ministre de l'Éducation, des Habiletés et de la Formation, l'honorable Paul Ramsey, a déposé un projet de loi (Loi 45) visant à amender la Loi scolaire de la Colombie-Britannique. Cette action est en réponse au jugement Vickers qui ordonnait au gouvernement provincial d'amender la Loi scolaire afin de la rendre conforme à l'article 23 de la Charte des droits et libertés. La FFCB et l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique ont fait savoir au ministre Ramsey que les changements proposés ne rencontrent pas les exigences de l'article 23, telles que définies par la Cour suprême du Canada.

Nous avons donc proposé une série d'amendements au ministre Ramsey. Ces amendements visent à :

1- permettre aux personnes membres du conseil scolaire francophone qui n'habitent pas un district où le CSF a juridiction et/ou qui ont des enfants inscrits avec le CSF et avec un district scolaire anglophone de pouvoir voter lors des élections des conseillers scolaires du système anglophone. Le projet de loi actuel fait en sorte que les personnes ne pourront pas voter dans les deux systèmes peu importe le fait qu'elles aient des enfants inscrits dans ces deux systèmes.

2- ajouter des clauses au projet de loi qui permettant d'interpréter la nouvelle loi scolaire en se conformant pleinement à l'article 23 de la Charte des droits et libertés. Les clauses proposées feraient en sorte que la loi scolaire amendée serait interprétée de façon à assurer :

- que la qualité de l'éducation soit égale, si non supérieure, à celle offerte par les districts scolaires ;
- qu'il y ait une promotion des services offerts par le CSF et que ceux-ci soient pleinement accessibles à toutes les personnes éligibles ;
- qu'un financement additionnel adéquat, des biens immobiliers et un personnel suffisant soient fournis au CSF ;
- qu'un degré de contrôle maximum soit donné au CSF en ce qui a trait à la gestion de l'éducation francophone et aux immeubles sous sa responsabilité ;
- que les écoles francophones opérées par le CSF soient à la disposition de la communauté francophone pour des activités servant à la promotion de la langue et de la culture ;
- que la langue et la culture francophones s'épanouissent le plus possible en Colombie-Britannique.

3- permettre au CSF d'avoir juridiction sur l'ensemble du territoire ou, si cet amendement n'est pas accepté par le gouvernement, permettre à une personne éligible, au sens de la loi, et soutenue par cinquante personnes éligibles ou plus, de demander au Lieutenant-Gouverneur en Conseil d'élargir les limites d'un district scolaire francophone pour lequel le CSF a juridiction. Nous avons aussi proposé qu'une personne éligible, supportée par au moins cent personnes éligibles et résidant en dehors du

territoire actuellement couvert par le CSF, puisse demander la création d'un Conseil scolaire francophone ayant juridiction dans leur région.

4- faire en sorte que les personnes éligibles qui résident en dehors du territoire sous la juridiction du CSF puissent devenir membres du CSF. Le projet de loi 45 est nébuleux sur cette question. Bien que le gouvernement nous a donné l'assurance que toute personne éligible pourra devenir membre du CSF, le projet de loi semble indiquer le contraire.

5- permettre au CSF de recruter du personnel enseignant à l'extérieur des districts scolaires au cas où il ne pourrait combler tous les postes avec des personnes déjà à l'emploi d'un district scolaire. Le projet de loi actuel oblige le CSF à embaucher son personnel enseignant à partir d'individus déjà à l'emploi des districts scolaires et qui enseignaient au programme francophone.

6- donner au CSF le pouvoir d'expropriation.

7- transférer les titres de propriétés pour les écoles homogènes existantes au CSF. Ces écoles sont l'école Brodeur de Victoria, l'école Anne-Hébert de Vancouver, l'école André Piolat de Vancouver Nord, l'école La Vérendrye de Chilliwack ;

8- mettre en place un mécanisme de résolution de conflits. Cette clause est proposée afin de permettre le recours à l'arbitrage dans les cas où le CSF ne pourrait s'entendre dans ses négociations avec un ou des districts scolaires pour la livraison d'éducation francophone. Cette proposition est tout à fait conforme avec le jugement Vickers ;

Finalement, nous avons proposé que le CSF soit exclu du « Public Education Labour Relations Act » et du « Public Sector Employers Act ». L'obligation pour le CSF de participer aux négociations collectives avec tous les autres districts scolaires ne tient pas compte de la communauté d'intérêts particulière des francophones et des besoins particuliers de notre communauté.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE / PRESS RELEASE



*La Fédération des
francophones de la
Colombie-Britannique*

CANADIAN HERITAGE
RECEIVED

AUG 05 1997

VANCOUVER, B.C.

For immediate publication

Amendments to the B.C. School Act A historic moment... A fight to continue!

Vancouver, July 31, 1997 -- In voting Bill 45 which amends the existing School Act on July 29th in Victoria, the B.C. Legislative Assembly officially acknowledged the Francophone community of this province. The bill was brought in by the Honourable Paul Ramsey, Minister of Education, Skills and Training. But while this School Act is a step towards the creation of an education system in French, the official minority language, the act passed two days ago still does not meet the constitutional obligations of the province of British Columbia.

Because of the provincial government's refusal to support the amendments proposed by the partners in this legal matter, the Association des parents francophones de la Colombie Britannique (APFCB) and the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) are left with no other choice but to reactivate the legal action launched in 1989, pleading the non-recognition of the B.C. Francophone community's constitutional rights. Diane Côté, President of the FFCB declared yesterday: "We can call it a victory for the issue of French education in B.C. But it is, in reality, only a half victory. To have half a right is not a right!". The President of the *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique*, Daniel LeScieller, added: "The nine amendments we presented to the provincial government were clearly aiming to make this bill comply with the provisions in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Judge Vickers' ruling, rendered last summer. Since the Minister of Education seems to not have heard our message, the Court will make sure he gets it again!"

In the wake of the implementation of a Francophone School Authority and the amendment of the School Act in British Columbia, what powers will the Francophone community really gain regarding school governance? Much less than expected. APFCB and FFCB spokespersons agree on the fact that the new school act is at risk of depriving the Francophone community of the necessary tools to create an education system allowing young Francophones to access an education in French of comparable, if not superior, quality to the education available for the majority. Francophones in this province have always maintained that the priorities and needs of a French education system are different from those required by various Anglophone education systems.

Since the provincial government did not legislate to fully recognize the rights of the Francophone minority according to Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the two co-plaintiffs (APFCB and FFCB) will immediately ask their lawyers to start the necessary procedures before the Supreme Court of British Columbia. In his ruling last summer, Judge Vickers has maintained his jurisdiction in this case should some difficulties of application arise. The FFCB and the APFCB consider that Bill 45 does not meet the requirements enunciated in the ruling.

1575, 7^e Avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél: (604) 732-1420 Télécopieur (Fax): (604) 732-3236 Courriel électronique: ffrh@ninc.com

002845

Both Mr. LeScieller and Ms. Diane Côté made a point of highlighting the proactive role played by the Official Opposition in this important issue and, more particularly, by the official critic regarding education, Ms. April Sanders, who fairly and firmly defended the amendments proposed by their organizations.

Counting close to forty francophone and francophone associations, La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique is a provincial organization dedicated to the defense and promotion of rights and interests of francophones in British Columbia.

The Association des parents francophones de la Colombie-Britannique is an organization dedicated to the defense and promotion of the rights and interests of Francophone parents in British Columbia. It represents almost 5,000 parents across the province.

-30-

Source: Elaine Castonguay
Communication Officer
Ph.: (604) 732-1420
Fax: (604) 732-3236
E-mail: ffc@pinc.com

INFORMATION SHEET

AMENDMENTS PROPOSED TO BILL 45

On June 18, 1997, the Minister of Education, Skills and Training, the Honourable Paul Ramsey, brought in a bill (Bill 45) aiming to amend the British Columbia School Act. This action was a response to the Vickers' ruling ordering the provincial government to amend the School Act and make it comply to Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The FFCB and the APFCB informed Minister Ramsey that the proposed changes in Bill 45 do not meet the requirements of Section 23, as defined by the Supreme Court of Canada.

We have accordingly proposed a series of amendments to Minister Ramsey. Said amendments aim to:

- 1) allow the members of the Francophone School Authority (FSA) who do not live in a district where the FSA has jurisdiction and/or who have children enrolled both with the FSA and in an Anglophone school district to vote for school trustees in the Anglophone system during the elections. The bill currently prevents them from voting in the two systems, even if they have children enrolled in both systems.
- 2) add clauses to the bill to allow the new School Act to be interpreted in full conformity with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The additional proposed clauses would insure that the amended School Act allows:
 - the quality of education to be equal, if not superior, to the one offered in the school districts;
 - the promotion of the services available at the FSA and that they be fully accessible to eligible people;
 - the FSA to be provided with adequate additional funding, real properties and sufficient staff;
 - that the FSA be granted maximum control regarding Francophone school governance and real property under its responsibility;
 - that Francophone schools operated by the FSA be available to the Francophone community for activities promoting language and culture;
 - that Francophone culture and French language flourish as much as possible in British Columbia.
- 3) grant the FSA jurisdiction over the entire territory or, if this amendment is not accepted by the government, to allow an eligible person, within the meaning of the law and supported by fifty or more eligible persons, to ask the Lieutenant-Governor to extend the limits of a school district on which the FSA has jurisdiction. We also proposed that one eligible person, supported by at least one hundred eligible persons and living outside the territory currently covered by the FSA, may ask the creation of a Francophone School Authority with jurisdiction in their region.

- 4) insure that eligible people living outside the territory under the FSA's jurisdiction to become members of the FSA. Bill 45 is vague regarding this issue. Even if the government has assured us that any eligible person will be able to become a member of the FSA, Bill 45 seems to indicate the opposite.
- 5) allow the FSA to hire teachers outside of the school districts, in the event the FSA could not fill all the available positions with people already working for a school district. The bill currently forces the FSA to hire teachers from individuals already working in school districts and teaching in the Francophone program.
- 6) grant to the FSA the authority to expropriate;
- 7) transfer to the FSA the titles of ownership for the existing homogenous schools, namely: Brodeur in Victoria, Anne-Hébert in Vancouver, André-Piolat in North Vancouver and La Vérendrye in Chilliwack;
- 8) implement a conflict-resolution mechanism. This clause is proposed to allow mediation when the FSA finds itself unable to reach an agreement with one or several school districts regarding the delivery of French education. The proposition is in total conformity with the Vickers' ruling.

Finally, we proposed that the FSA be excluded from the Public Education Labour Relations Act and the Public Sector Employers Act. The FSA's obligation to participate in collective agreements with all the other school districts does not take into account Francophones' particular interests or the particular needs of our community.